

商標法

Trademark Act

(昭和三十四年四月十三日法律第百二十七号)
(Act No. 127 of April 13, 1959)

目次

Table of Contents

第一章 総則 (第一条・第二条)

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 商標登録及び商標登録出願 (第三条—第十三条の二)

Chapter II Trademark Registration and Applications for the Registration of Trademarks (Articles 3 through 13-2)

第三章 審査 (第十四条—第十七条の二)

Chapter III Examination Proceedings (Articles 14 through 17-2)

第四章 商標権

Chapter IV Trademark Rights

第一節 商標権 (第十八条—第三十五条)

Section 1 Trademark Rights (Articles 18 through 35)

第二節 権利侵害 (第三十六条—第三十九条)

Section 2 Infringement of Rights (Articles 36 through 39)

第三節 登録料 (第四十条—第四十三条)

Section 3 Registration Fees (Articles 40 through 43)

第四章の二 登録異議の申立て (第四十三条の二—第四十三条の十五)

Chapter IV-2 Opposition to Registration (Articles 43-2 through 43-15)

第五章 審判 (第四十四条—第五十六条の二)

Chapter V Trials and Appeals (Articles 44 through 56-2)

第六章 再審及び訴訟 (第五十七条—第六十三条の二)

Chapter VI Retrials and Litigation (Articles 57 through 63-2)

第七章 防護標章 (第六十四条—第六十八条)

Chapter VII Defensive Marks (Articles 64 through 68)

第七章の二 マドリッド協定の議定書に基づく特例

Chapter VII-2 Special Provisions under Protocol Relating to the Madrid Agreement

第一節 国際登録出願 (第六十八条の二—第六十八条の八)

Section 1 Application for International Registration (Articles 68-2 through 68-8)

第二節 国際商標登録出願に係る特例 (第六十八条の九—第六十八条の三十一)

Section 2 Special Provisions Pertaining to International Applications for Trademark Registration (Articles 68-9 through 68-31)

第三節 商標登録出願等の特例（第六十八条の三十二—第六十八条の三十九）

Section 3 Special Provisions Concerning Applications for Trademark

Registration (Articles 68-32 through 68-39)

第八章 雑則（第六十八条の四十一—第七十七条の二）

Chapter VIII Miscellaneous Provisions (Articles 68-40 through 77-2)

第九章 罰則（第七十八条—第八十五条）

Chapter IX Penal Provisions (Articles 78 through 85)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、商標を保護することにより、商標の使用をする者の業務上の信用の維持を図り、もって産業の発達に寄与し、あわせて需要者の利益を保護することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is, through the protection of trademarks, to ensure upholding the reputation of businesses of persons who use trademarks, thereby contributing to the development of the industry and the protection of the interests of consumers.

（定義等）

(Definitions)

第二条 この法律で「商標」とは、人の知覚によつて認識することができるもののうち、文字、図形、記号、立体的形状若しくは色彩又はこれらの結合、音その他政令で定めるもの（以下「標章」という。）であつて、次に掲げるものをいう。

Article 2 (1) "Trademark" in this Act means, among those which can be perceived by people, any character, figure, sign or three-dimensional shape or color, or any combination thereof; sounds, or anything else specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as a "mark") which is:

一 業として商品を生産し、証明し、又は譲渡する者がその商品について使用をするもの

(i) used by a person in connection with a good which the person produces, certifies or assigns as its business; or

二 業として役務を提供し、又は証明する者がその役務について使用をするもの（前号に掲げるものを除く。）

(ii) used by a person in connection with the services which the person provides or certifies as its business (except those provided for in the preceding item).

2 前項第二号の役務には、小売及び卸売の業務において行われる顧客に対する便益の

提供が含まれるものとする。

(2) "Services", as set forth in item (ii) of the preceding paragraph, are to include the provision of benefits for customers conducted in the course of retail and wholesale business.

3 この法律で標章について「使用」とは、次に掲げる行為をいう。

(3) "Use" with respect to a mark as used in this Act refers to any of the following acts:

一 商品又は商品の包装に標章を付する行為

(i) affixing a mark to goods or packaging of goods;

二 商品又は商品の包装に標章を付したものを譲渡し、引き渡し、譲渡若しくは引渡しのために展示し、輸出し、輸入し、又は電気通信回線を通じて提供する行為

(ii) assigning, delivering, displaying for the purpose of assignment or delivery, exporting, importing or providing through a telecommunications line, goods with affixed marks or goods with marks affixed on their packaging;

三 役務の提供に当たりその提供を受ける者の利用に供する物（譲渡し、又は貸し渡す物を含む。以下同じ。）に標章を付する行為

(iii) in the course of the provision of services, to affix a mark to articles to be used by a person who receives those services (including articles to be assigned or loaned; the same applies hereinafter);

四 役務の提供に当たりその提供を受ける者の利用に供する物に標章を付したものをを用いて役務を提供する行為

(iv) in the course of the provision of services, to provide those services by using articles to which a mark is affixed and which are to be used by a person who receives those services;

五 役務の提供の用に供する物（役務の提供に当たりその提供を受ける者の利用に供する物を含む。以下同じ。）に標章を付したものを役務の提供のために展示する行為

(v) for the purpose of providing services, to display articles to be used in the provision of those services (including articles to be used by a person who receives those services; the same applies hereinafter) to which a mark is affixed;

六 役務の提供に当たりその提供を受ける者の当該役務の提供に係る物に標章を付する行為

(vi) in the course of providing services, to affix a mark to articles pertaining to services received by a person;

七 電磁的方法（電子的方法、磁気的方法その他の人の知覚によつて認識することができない方法をいう。次号及び第二十六条第三項第三号において同じ。）により行う映像面を介した役務の提供に当たりその映像面に標章を表示して役務を提供する行為

(vii) in the course of the provision of services through use of a screen, by electronic or magnetic means (meaning by electronic means, magnetic means,

or other means that is impossible to perceive through the human senses alone; the same applies in the following item), to provide those services by displaying a mark on the image viewer;

八 商品若しくは役務に関する広告、価格表若しくは取引書類に標章を付して展示し、若しくは頒布し、又はこれらを内容とする情報に標章を付して電磁的方法により提供する行為

(viii) to display or distribute advertisement materials, price lists or transaction documents relating to goods or services to which a mark is affixed, or to provide information on this content, to which a mark is affixed by electronic or magnetic means;

九 音の標章にあつては、前各号に掲げるもののほか、商品の譲渡若しくは引渡し又は役務の提供のために音の標章を発する行為

(ix) in the case of sound marks, beyond what is listed in the preceding items, the act of producing sounds when transferring or delivering goods, or providing services; and

十 前各号に掲げるもののほか、政令で定める行為

(x) Beyond those listed in the preceding items, acts specified by Cabinet Order.

4 前項において、商品その他の物に標章を付することには、次の各号に掲げる各標章については、それぞれ当該各号に掲げることが含まれるものとする。

(4) In cases of marks listed in the following items, affixing a mark to goods or other articles provided for in the preceding paragraph is to include those listed in each of those items:

一 文字、図形、記号若しくは立体的形状若しくはこれらの結合又はこれらと色彩との結合の標章 商品若しくは商品の包装、役務の提供の用に供する物又は商品若しくは役務に関する広告を標章の形状とすること。

(i) a mark of any character, figure, sign or three-dimensional shape, or any combination thereof, or any combination thereof with colors: formed in the shape of goods, packaging of goods, articles to be used for the provision of services, or advertisement materials relating to goods or services; and

二 音の標章 商品、役務の提供の用に供する物又は商品若しくは役務に関する広告に記録媒体が取り付けられている場合（商品、役務の提供の用に供する物又は商品若しくは役務に関する広告自体が記録媒体である場合を含む。）において、当該記録媒体に標章を記録すること。

(ii) sound marks: when a sound mark is recorded on a recording medium affixed to goods, articles to be used for the provision of services, or advertisement materials relating to goods or services (including when the goods, articles to be used for the provision of services, or advertisement materials relating to goods or services themselves are recording media).

5 この法律で「登録商標」とは、商標登録を受けている商標をいう。

(5) "Registered trademark" in this Act means a trademark that has been registered as a trademark.

- 6 この法律において、商品に類似するものの範囲には役務が含まれることがあるものとし、役務に類似するものの範囲には商品が含まれることがあるものとする。
- (6) In this Act services may be included within the scope of what is considered similar to goods, and goods may in turn be included within the scope of what is considered similar to services.

第二章 商標登録及び商標登録出願

Chapter II Trademark Registration and Applications for Trademark Registration

(商標登録の要件)

(Requirements for Trademark Registration)

第三条 自己の業務に係る商品又は役務について使用をする商標については、次に掲げる商標を除き、商標登録を受けることができる。

Article 3 (1) Any trademark used in connection with goods or services pertaining to the business of an applicant may be registered, unless the trademark:

一 その商品又は役務の普通名称を普通に用いられる方法で表示する標章のみからなる商標

(i) consists solely of a mark indicating, in a common manner, the common name of the goods or services;

二 その商品又は役務について慣用されている商標

(ii) is customarily used in connection with goods or services;

三 その商品の産地、販売地、品質、原材料、効能、用途、形状（包装の形状を含む。第二十六条第一項第二号及び第三号において同じ。）、生産若しくは使用の方法若しくは時期その他の特徴、数量若しくは価格又はその役務の提供の場所、質、提供の用に供する物、効能、用途、態様、提供の方法若しくは時期その他の特徴、数量若しくは価格を普通に用いられる方法で表示する標章のみからなる商標

(iii) consists solely of a mark indicating, in a common manner, in the case of goods, the place of origin, place of sale, quality, raw materials, efficacy, intended purpose, shape (including shape of packaging; the same applies in Article 26 paragraph (1), items (ii) and (iii)), the method or features including time of production or use, quantity, price, or, in the case of services, the location of provision, quality, articles to be used in the provision, efficacy, intended purpose, modes, method or features including time, quantity or price of provision;

四 ありふれた氏又は名称を普通に用いられる方法で表示する標章のみからなる商標

(iv) consists solely of a mark indicating, in a common manner, a common surname name or name;

五 極めて簡単で、かつ、ありふれた標章のみからなる商標

(v) consists solely of a very simple and common mark; or

六 前各号に掲げるもののほか、需要者が何人かの業務に係る商品又は役務であるこ

とを認識することができない商標

(vi) is beyond those listed in each of the preceding items, a trademark by which consumers are not able to recognize the goods or services as those pertaining to a business of a particular person.

2 前項第三号から第五号までに該当する商標であつても、使用をされた結果需要者が何人かの業務に係る商品又は役務であることを認識することができるものについては、同項の規定にかかわらず、商標登録を受けることができる。

(2) Notwithstanding the preceding paragraph, a trademark that falls under any of items (iii) through (v) of the preceding paragraph may be registered if, as a result of the use of the trademark, consumers are able to recognize the goods or services as those pertaining to a business of a particular person.

(商標登録を受けることができない商標)

(Unregistrable Trademarks)

第四条 次に掲げる商標については、前条の規定にかかわらず、商標登録を受けることができない。

Article 4 (1) Notwithstanding the preceding Article, no trademark may be registered if the trademark:

一 国旗、菊花紋章、勲章、褒章又は外国の国旗と同一又は類似の商標

(i) is identical with, or similar to, the Japanese national flag, the imperial chrysanthemum crest, a decoration, a medal or a foreign national flag;

二 パリ条約（千九百年十二月十四日にブラッセルで、千九百十一年六月二日にワシントンで、千九百二十五年十一月六日にヘーグで、千九百三十四年六月二日にロンドンで、千九百五十八年十月三十一日にリスボンで及び千九百六十七年七月十四日にストックホルムで改正された工業所有権の保護に関する千八百八十三年三月二十日のパリ条約をいう。以下同じ。）の同盟国、世界貿易機関の加盟国又は商標法条約の締約国の国の紋章その他の記章（パリ条約の同盟国、世界貿易機関の加盟国又は商標法条約の締約国の国旗を除く。）であつて、経済産業大臣が指定するものと同一又は類似の商標

(ii) is identical with, or similar to, the coats of arms or any other national government emblems (excluding national flags of any country party to the Paris Convention, members of the World Trade Organization or Contracting Parties to the Trademark Law Treaty) of a country party to the Paris Convention (refers to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property of March 20, 1883, as revised at Brussels on December 14, 1900, at Washington on June 2, 1911, at the Hague on November 6, 1925, at London on June 2, 1934, at Lisbon on October 31, 1958 and at Stockholm on July 14, 1967; the same applies hereinafter), a member of the World Trade Organization or a Contracting Party to the Trademark Law Treaty designated by the Minister of Economy, Trade and Industry;

三 国際連合その他の国際機関（ロにおいて「国際機関」という。）を表示する標章

であつて経済産業大臣が指定するものと同一又は類似の商標（次に掲げるものを除く。）

(iii) is identical with, or similar to, a mark representing the United Nations or any other international organization (referred to as an "international organization" in (b)) which has been designated by the Minister of Economy, Trade and Industry (excluding those listed in the following);

イ 自己の業務に係る商品若しくは役務を表示するものとして需要者の間に広く認識されている商標又はこれに類似するものであつて、その商品若しくは役務又はこれらに類似する商品若しくは役務について使用をするもの

(a) is identical with, or similar to, a trademark which is well known among consumers as that indicating goods or services in connection with the applicant's business, if the trademark is used in connection with the goods or services or goods or services similar thereto; and

ロ 国際機関の略称を表示する標章と同一又は類似の標章からなる商標であつて、その国際機関と関係があるとの誤認を生ずるおそれがない商品又は役務について使用をするもの

(b) is identical with, or similar to, a mark indicating an abbreviation of any international organization, which has been used for goods or services, that is not likely to be mistaken regarding its connection to the international organization;

四 赤十字の標章及び名称等の使用の制限に関する法律（昭和二十二年法律第一百五十九号）第一条の標章若しくは名称又は武力攻撃事態等における国民の保護のための措置に関する法律（平成十六年法律第一百十二号）第一百五十八条第一項の特殊標章と同一又は類似の商標

(iv) is identical with, or similar to, the emblems or titles in Article 1 of the Act Concerning Restriction on the Use of Emblems and Titles of the Red Cross and Others (Act No.159 of 1947) or the distinctive emblem in Article 158, paragraph (1) of the Act Concerning Measures to Protect Japanese Citizens During Armed Attacks and Others (Act No.112 of 2004);

五 日本国又はパリ条約の同盟国、世界貿易機関の加盟国若しくは商標法条約の締約国の政府又は地方公共団体の監督用又は証明用の印章又は記号のうち経済産業大臣が指定するものと同一又は類似の標章を有する商標であつて、その印章又は記号が用いられている商品又は役務と同一又は類似の商品又は役務について使用をするもの

(v) is comprised of a mark identical with, or similar to, an official hallmark or sign indicating control or warranty by the national or a local government of Japan, a country party to the Paris Convention, a member of the World Trade Organization or a Contracting Party to the Trademark Law Treaty which has been designated by the Minister of Economy, Trade and Industry, if the trademark is used in connection with goods or services identical with, or similar to, the goods or services in connection with which the hallmark or

sign is used;

六 国若しくは地方公共団体若しくはこれらの機関、公益に関する団体であつて営利を目的としないもの又は公益に関する事業であつて営利を目的としないものを表示する標章であつて著名なものと同一又は類似の商標

(vi) is identical with, or similar to, a well-known mark indicating a national government, a local government, an agency thereof, a non-profit organization undertaking business for public interest, or a non-profit enterprise undertaking business for public interest;

七 公の秩序又は善良の風俗を害するおそれがある商標

(vii) is likely to negatively affect public policy;

八 他人の肖像又は他人の氏名若しくは名称若しくは著名な雅号、芸名若しくは筆名若しくはこれらの著名な略称を含む商標（その他人の承諾を得ているものを除く。）

(viii) contains the portrait of another person, or the name, well-known pseudonym, professional name or pen name of another person, or well-known abbreviation thereof (except those the registration of which has been approved by the person concerned);

九 政府若しくは地方公共団体（以下「政府等」という。）が開設する博覧会若しくは政府等以外の者が開設する博覧会であつて特許庁長官の定める基準に適合するもの又は外国でその政府等若しくはその許可を受けた者が開設する国際的な博覧会の賞と同一又は類似の標章を有する商標（その賞を受けた者が商標の一部としてその標章の使用をするものを除く。）

(ix) is comprised of a mark identical with, or similar to, a prize awarded at an exhibition held by the national or a local government (hereinafter referred to as the "government, etc.") or by those who are not the government, etc. that conforms to the standards specified by the Commissioner of the Patent Office, or at an international exhibition held in a foreign country by the government, etc. of the foreign country or those authorized thereby (except those used by the recipient of such a prize as part of their own trademark);

十 他人の業務に係る商品若しくは役務を表示するものとして需要者の間に広く認識されている商標又はこれに類似する商標であつて、その商品若しくは役務又はこれらに類似する商品若しくは役務について使用をするもの

(x) is identical with, or similar to, another person's trademark which is well known among consumers as that indicating goods or services in connection with the person's business, if the trademark is used in connection with the goods or services or goods or services similar thereto;

十一 当該商標登録出願の日前の商標登録出願に係る他人の登録商標又はこれに類似する商標であつて、その商標登録に係る指定商品若しくは指定役務（第六条第一項（第六十八条第一項において準用する場合を含む。）の規定により指定した商品又は役務をいう。以下同じ。）又はこれらに類似する商品若しくは役務について使用をするもの

(xi) is identical with, or similar to, another person's registered trademark which has been filed prior to the filing date of an application for registration of that trademark, if such a trademark is used in connection with the designated goods or designated services relating to that registered trademark (referring to goods or services designated in accordance with Article 6, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 68, paragraph (1)); the same applies hereinafter), or goods or services similar thereto;

十二 他人の登録防護標章（防護標章登録を受けている標章をいう。以下同じ。）と同一の商標であつて、その防護標章登録に係る指定商品又は指定役務について使用をするもの

(xii) is identical with a registered defensive mark of another person (referring to a mark registered as a defensive mark; the same applies hereinafter), if the trademark is used in connection with designated goods or designated services relating to the defensive mark;

十三 削除

(xiii) deleted;

十四 種苗法（平成十年法律第八十三号）第十八条第一項の規定による品種登録を受けた品種の名称と同一又は類似の商標であつて、その品種の種苗又はこれに類似する商品若しくは役務について使用をするもの

(xiv) is identical with, or similar to, the name of a variety registered in accordance with Article 18, paragraph (1) of the Plant Variety Protection and Seed Act (Act No. 83 of 1998), if the trademark is used in connection with seeds and seedlings of the variety or goods or services similar thereto;

十五 他人の業務に係る商品又は役務と混同を生ずるおそれがある商標（第十号から前号までに掲げるものを除く。）

(xv) is likely to cause confusion in connection with the goods or services pertaining to a business of another person (except those listed in items (x) through (xiv) inclusive);

十六 商品の品質又は役務の質の誤認を生ずるおそれがある商標

(xvi) is likely to mislead as to the quality of the goods or services;

十七 日本国のぶどう酒若しくは蒸留酒の産地のうち特許庁長官が指定するものを表示する標章又は世界貿易機関の加盟国のぶどう酒若しくは蒸留酒の産地を表示する標章のうち当該加盟国において当該産地以外の地域を産地とするぶどう酒若しくは蒸留酒について使用をすることが禁止されているものを有する商標であつて、当該産地以外の地域を産地とするぶどう酒又は蒸留酒について使用をするもの

(xvii) is comprised of a mark indicating a place of origin of wines or spirits of Japan which has been designated by the Commissioner of the Patent Office, or a mark indicating a place of origin of wines or spirits of a member of the World Trade Organization which is prohibited by those members from being used on wines or spirits not originating from the region of those members, if

such a trademark is used in connection with wines or spirits not originating from the region in Japan or of those members;

十八 商品等（商品若しくは商品の包装又は役務をいう。第二十六条第一項第五号において同じ。）が当然に備える特徴のうち政令で定めるもののみからなる商標

(xviii) consists solely of features provided by Cabinet Order among features that are naturally provided to goods, etc. (goods, or packaging of goods, or services; the same applies in Article 26, paragraph (1), item (v)); or

十九 他人の業務に係る商品又は役務を表示するものとして日本国内又は外国における需要者の間に広く認識されている商標と同一又は類似の商標であつて、不正の目的（不正の利益を得る目的、他人に損害を加える目的その他の不正の目的をいう。以下同じ。）をもつて使用をするもの（前各号に掲げるものを除く。）

(xix) is identical with, or similar to, a trademark which is well known among consumers in Japan or abroad as that indicating goods or services pertaining to a business of another person, if the trademark is used for unfair purposes (referring to gaining unfair profits, causing damage to the other persons, or any other unfair purpose, the same applies hereinafter) (except those provided for in each of the preceding items).

2 国若しくは地方公共団体若しくはこれらの機関、公益に関する団体であつて営利を目的としないもの又は公益に関する事業であつて営利を目的としないものを行っている者が前項第六号の商標について商標登録出願をするときは、同号の規定は、適用しない。

(2) Where the national government or a local government, an agency thereof, a non-profit organization undertaking business for public interest, or a person undertaking a non-profit activities for public interest files an application for trademark registration falling under item (vi) of the preceding paragraph, the provisions of those items do not apply.

3 第一項第八号、第十号、第十五号、第十七号又は第十九号に該当する商標であつても、商標登録出願の時に当該各号に該当しないものについては、これらの規定は、適用しない。

(3) Paragraph (1), items (viii), (x), (xv), (xvii) and (xix) do not apply to a trademark falling under any of those items which does not fall under those items at the time of filing of an application for trademark registration.

（商標登録出願）

(Application for Trademark Registration)

第五条 商標登録を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した願書に必要な書面を添付して特許庁長官に提出しなければならない。

Article 5 (1) Any person who desires to register a trademark must submit an application to the Commissioner of the Patent Office accompanied by the required documents. The application must state the following:

一 商標登録出願人の氏名又は名称及び住所又は居所

- (i) the name and the domicile or residence of the applicant for trademark registration;
- 二 商標登録を受けようとする商標
- (ii) the trademark for which registration is sought; and
- 三 指定商品又は指定役務並びに第六条第二項の政令で定める商品及び役務の区分
- (iii) the designated goods or designated services and the class of goods or services provided by Cabinet Order as provided for in Article 6, paragraph (2).
- 2 次に掲げる商標について商標登録を受けようとするときは、その旨を願書に記載しなければならない。
- (2) Where a person desires to register a trademark listed as follows, the application must contain a statement indicating thereof:
- 一 商標に係る文字、図形、記号、立体的形状又は色彩が変化するものであつて、その変化の前後にわたるその文字、図形、記号、立体的形状若しくは色彩又はこれらの結合からなる商標
- (i) a trademark which consists of any character, figure, sign or three-dimensional shape or colors, or any combination thereof, where those characters, figures, signs or three-dimensional shapes or colors in connection with that trademark change;
- 二 立体的形状（文字、図形、記号若しくは色彩又はこれらの結合との結合を含む。）からなる商標（前号に掲げるものを除く。）
- (ii) a trademark which consists of any three-dimensional shape (including the combination with any character, figure, sign or three-dimensional shape or colors, or any combination thereof) (excluding those listed in the preceding item);
- 三 色彩のみからなる商標（第一号に掲げるものを除く。）
- (iii) a trademark which consists solely of colors (excluding those listed in item (i));
- 四 音からなる商標
- (iv) a trademark which consists solely of sounds; or
- 五 前各号に掲げるもののほか、経済産業省令で定める商標
- (v) beyond those listed in each of the preceding items, trademarks provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.
- 3 商標登録を受けようとする商標について、特許庁長官の指定する文字（以下「標準文字」という。）のみによつて商標登録を受けようとするときは、その旨を願書に記載しなければならない。
- (3) When a person desires to register a trademark consisting solely of characters designated by the Commissioner of the Patent Office (hereinafter referred to as "standard characters"), the application must contain a statement indicating thereof.
- 4 経済産業省令で定める商標について商標登録を受けようとするときは、経済産業省令で定めるところにより、その商標の詳細な説明を願書に記載し、又は経済産業省令

で定める物件を願書に添付しなければならない。

(4) When a person desires to register any trademark provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, the person must state a detailed description of the trademark in the application pursuant to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and affix materials provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry to the application.

5 前項の記載及び物件は、商標登録を受けようとする商標を特定するものでなければならない。

(5) The statement and materials in the preceding paragraph must specify the trademark for which a registration is sought.

6 商標登録を受けようとする商標を記載した部分のうち商標登録を受けようとする商標を記載する欄の色彩と同一の色彩である部分は、その商標の一部でないものとみなす。ただし、色彩を付すべき範囲を明らかにしてその欄の色彩と同一の色彩を付すべき旨を表示した部分については、この限りでない。

(6) Where a portion of the trademark for which a registration is sought is in the same color as that of the column in which such a trademark is required to be stated, that portion of the trademark is deemed not to be a part of the trademark; provided, however, that this does not apply to an area specified and identified as an area to be colored in the same color as that of the column.

(出願の日の認定等)

(Approval of Filing Dates)

第五条の二 特許庁長官は、商標登録出願が次の各号の一に該当する場合を除き、商標登録出願に係る願書を提出した日を商標登録出願の日として認定しなければならない。

Article 5-2 (1) The Commissioner of the Patent Office must approve the filing date of an application for trademark registration as that of the date of submission of the application relating thereto, unless the application for trademark registration falls under any of the following items:

一 商標登録を受けようとする旨の表示が明確でないと認められるとき。

(i) the statement of intent to register the trademark is unclear;

二 商標登録出願人の氏名若しくは名称の記載がなく、又はその記載が商標登録出願人を特定できる程度に明確でないと認められるとき。

(ii) the name of the applicant for the trademark registration is not stated or the statement thereof is not sufficient to identify the applicant;

三 願書に商標登録を受けようとする商標の記載がないとき。

(iii) the trademark for which registration is sought is not stated in the application; and

四 指定商品又は指定役務の記載がないとき。

(iv) the designated goods or designated services are not stated.

2 特許庁長官は、商標登録出願が前項各号の一に該当するときは、商標登録を受けようとする者に対し、相当の期間を指定して、商標登録出願について補完をすべきこと

を命じなければならない。

(2) Where an application for trademark registration falls under any of the items of the preceding paragraph, the Commissioner of the Patent Office must order the person who desires to register the trademark to supplement the application, designating a reasonable time limit for doing so.

3 商標登録出願について補完をするには、手続の補完に係る書面（以下「手続補完書」という。）を提出しなければならない。

(3) Supplementing an application for trademark registration must be made by submitting a document with respect to the supplement (hereinafter referred to as a "written supplement").

4 特許庁長官は、第二項の規定により商標登録出願について補完をすべきことを命じた者が同項の規定により指定された期間内にその補完をしたときは、手続補完書を提出した日を商標登録出願の日として認定しなければならない。

(4) Where an applicant who was required to supplement an application for trademark registration under paragraph (2) supplements that application within the designated time limit as provided in that paragraph, the Commissioner of the Patent Office must approve the date of submission of the written supplement as the filing date of the application for trademark registration.

5 特許庁長官は、第二項の規定により商標登録出願について補完をすべきことを命じた者が同項の規定により指定された期間内にその補完をしないときは、当該商標登録出願を却下することができる。

(5) Where an applicant who has been required to supplement an application for trademark registration under paragraph (2) fails to supplement that application within the designated time limit as provided for in that paragraph, the Commissioner of the Patent Office may dismiss that application for trademark registration.

（一商標一出願）

(Single Trademarks on Each Application)

第六条 商標登録出願は、商標の使用をする一又は二以上の商品又は役務を指定して、商標ごとにしなければならない。

Article 6 (1) An application for trademark registration must be filed for each trademark and designate one or more goods or services in connection with which the trademark is to be used.

2 前項の指定は、政令で定める商品及び役務の区分に従つてしなければならない。

(2) The designation provided for in the preceding paragraph must be made in accordance with the class of goods and services provided by Cabinet Order.

3 前項の商品及び役務の区分は、商品又は役務の類似の範囲を定めるものではない。

(3) The class of goods and services provided for in the preceding paragraph must not be perceived as prescribing the scope of similarities of goods or services.

(団体商標)

(Collective Trademarks)

第七条 一般社団法人その他の社団（法人格を有しないもの及び会社を除く。）若しくは事業協同組合その他の特別の法律により設立された組合（法人格を有しないものを除く。）又はこれらに相当する外国の法人は、その構成員に使用をさせる商標について、団体商標の商標登録を受けることができる。

Article 7 (1) A general incorporated association or other association (except those which do not have legal personality, and companies), or any other association established pursuant to a special Act including business cooperative (except those which do not have legal personality), or a foreign corporation equivalent thereto is entitled to obtain a collective trademark registration with respect to a trademark to be used by its members..

2 前項の場合における第三条第一項の規定の適用については、同項中「自己の」とあるのは、「自己又はその構成員の」とする。

(2) For the purpose of the application of Article 3, paragraph (1), in the case of the preceding paragraph, "applicant" in that paragraph is to read "applicant or its members."

3 第一項の規定により団体商標の商標登録を受けようとする者は、第五条第一項の商標登録出願において、商標登録出願人が第一項に規定する法人であることを証明する書面を特許庁長官に提出しなければならない。

(3) Any person who desires to register a collective trademark pursuant to paragraph (1) must, at the time of filing of an application for trademark registration pursuant to Article 5, paragraph (1), submit to the Commissioner of the Patent Office a document certifying that the applicant for trademark registration is a corporation that falls under paragraph (1).

(地域団体商標)

(Regional Collective Trademarks)

第七条の二 事業協同組合その他の特別の法律により設立された組合（法人格を有しないものを除き、当該特別の法律において、正当な理由がないのに、構成員たる資格を有する者の加入を拒み、又はその加入につき現在の構成員が加入の際に付されたよりも困難な条件を付してはならない旨の定めのあるものに限る。）、商工会、商工会議所若しくは特定非営利活動促進法（平成十年法律第七号）第二条第二項に規定する特定非営利活動法人又はこれらに相当する外国の法人（以下「組合等」という。）は、その構成員に使用をさせる商標であつて、次の各号のいずれかに該当するものについて、その商標が使用をされた結果自己又はその構成員の業務に係る商品又は役務を表示するものとして需要者の間に広く認識されているときは、第三条の規定（同条第一項第一号又は第二号に係る場合を除く。）にかかわらず、地域団体商標の商標登録を受けることができる。

Article 7-2 (1) Any association established by a special Act, including a business

cooperative (those which do not have legal personality are excluded, and limited to those which are established by a special Act providing, without just cause, that the association must not refuse the enrollment of any person who is eligible to become a member, or that the association must not impose on any of its prospective members any condition that is greater than those imposed on its existing members), a commercial transaction, commercial and industrial association or specified non-profit corporation specified in Article 2, paragraph (2) of Act on Promotion of Specified Non-profit Activities (Act No. 7 of 1998), or a foreign corporation equivalent thereto (hereinafter referred to as an "association, etc.") is entitled to obtain a regional collective trademark registration with respect of any of the following, provided that the trademark is used by its members and, as a result of the use of that trademark, that trademark is well known among consumers as indicating the goods or services pertaining to the business of the applicant or its members, notwithstanding the provisions of Article 3 (except in cases falling under Article 3, paragraph (1), item (i) or (ii)):

一 地域の名称及び自己又はその構成員の業務に係る商品又は役務の普通名称を普通に用いられる方法で表示する文字のみからなる商標

(i) a trademark consisting solely of characters indicating, in a common manner, the name of the region and the common name of the goods or services pertaining to the business of the applicant or its members;

二 地域の名称及び自己又はその構成員の業務に係る商品又は役務を表示するものとして慣用されている名称を普通に用いられる方法で表示する文字のみからなる商標

(ii) a trademark consisting solely of characters indicating, in a common manner, the name of the region and the name customarily used as a name indicating the goods or services pertaining to the business of the applicant or its members; or

三 地域の名称及び自己若しくはその構成員の業務に係る商品若しくは役務の普通名称又はこれらを表示するものとして慣用されている名称を普通に用いられる方法で表示する文字並びに商品の産地又は役務の提供の場所を表示する際に付される文字として慣用されている文字であつて、普通に用いられる方法で表示するもののみからなる商標

(iii) a trademark consisting solely of characters indicating, in a common manner, the name of the region and the common name of the goods or services pertaining to the business of the applicant or its members or the name customarily used as a name indicating thereof, and characters customarily added in indicating, in a common manner, the place of origin of the goods or the location of provision of the services.

2 前項において「地域の名称」とは、自己若しくはその構成員が商標登録出願前から当該出願に係る商標の使用をしている商品の産地若しくは役務の提供の場所その他これらに準ずる程度に当該商品若しくは当該役務と密接な関連性を有すると認められる

地域の名称又はその略称をいう。

(2) The term "name of the region" as used in the preceding paragraph means, even prior to the filing of that application, the name of the place of origin of the goods, the location of provision of services, or the name of the region which is considered to have a close relationship with those goods or services to the equivalent extent, for which the trademark pertaining to that application has been used by the applicant or its members, or abbreviation thereof.

3 第一項の場合における第三条第一項（第一号及び第二号に係る部分に限る。）の規定の適用については、同項中「自己の」とあるのは、「自己又はその構成員の」とする。

(3) For the purpose of the application of Article 3, paragraph (1) (limited to the part pertaining to items (i) and (ii)) in the case of paragraph (1), "applicant" in the paragraph is to read "applicant or its members."

4 第一項の規定により地域団体商標の商標登録を受けようとする者は、第五条第一項の商標登録出願において、商標登録出願人が組合等であることを証明する書面及びその商標登録出願に係る商標が第二項に規定する地域の名称を含むものであることを証明するため必要な書類を特許庁長官に提出しなければならない。

(4) Any person who desires to register a regional collective trademark pursuant to paragraph (1) must, at the time of filing of an application for trademark registration pursuant to Article 5, paragraph (1), submit to the Commissioner of the Patent Office a document certifying that the applicant for trademark registration is an Association, etc. and documents necessary to prove that the trademark for which the registration is sought contains the name of a region as provided in paragraph (2).

(先願)

(Prior Applications)

第八条 同一又は類似の商品又は役務について使用をする同一又は類似の商標について異なつた日に二以上の商標登録出願があつたときは、最先の商標登録出願人のみがその商標について商標登録を受けることができる。

Article 8 (1) Where two or more applications for trademark registration relating to identical or similar trademarks which are to be used in connection with identical or similar goods or services have been filed on different dates, only the applicant who filed the application for trademark registration on the earlier date is entitled to register the trademark in question.

2 同一又は類似の商品又は役務について使用をする同一又は類似の商標について同日に二以上の商標登録出願があつたときは、商標登録出願人の協議により定めた一の商標登録出願人のみがその商標について商標登録を受けることができる。

(2) Where two or more applications for trademark registration relating to identical or similar trademarks which are to be used in connection with identical or similar goods or services have been filed on the same date, only one

applicant who is to be determined by consultations among the applicants who filed the applications is entitled to register the trademark in question.

3 商標登録出願が放棄され取り下げられ若しくは却下されたとき、又は商標登録出願について査定若しくは審決が確定したときは、その商標登録出願は、前二項の規定の適用については、初めからなかつたものとみなす。

(3) Where an application for trademark registration is abandoned, withdrawn or dismissed, or an examiner's decision or a trial or appeal decision on an application for trademark registration becomes final and binding, the application is, for the purposes of the application of the preceding two paragraphs, deemed never to have been filed.

4 特許庁長官は、第二項の場合は、相当の期間を指定して、同項の協議をしてその結果を届け出るべき旨を商標登録出願人に命じなければならない。

(4) In cases such as that in paragraph (2), the Commissioner of the Patent Office must require the applicants for trademark registration to arrange consultations among the applicants as set forth in the paragraph and to report the result thereof, designating a reasonable time limit for doing so.

5 第二項の協議が成立せず、又は前項の規定により指定した期間内に同項の規定による届出がないときは、特許庁長官が行う公正な方法によるくじにより定めた一の商標登録出願人のみが商標登録を受けることができる。

(5) Where no agreement is reached in the consultations held pursuant to paragraph (2) or no report is submitted within the designated time limit set forth in the preceding paragraph, only one applicant, selected by a lottery in a fair and just manner conducted by the Commissioner of the Patent Office, is entitled to register the trademark in question.

(出願時の特例)

(Special Provisions Concerning the Time of Filing an Application)

第九条 政府等が開設する博覧会若しくは政府等以外の者が開設する博覧会であつて特許庁長官の定める基準に適合するものに、パリ条約の同盟国、世界貿易機関の加盟国若しくは商標法条約の締約国の領域内でその政府等若しくはその許可を受けた者が開設する国際的な博覧会に、又はパリ条約の同盟国、世界貿易機関の加盟国若しくは商標法条約の締約国のいずれにも該当しない国の領域内でその政府等若しくはその許可を受けた者が開設する国際的な博覧会であつて特許庁長官の定める基準に適合するものに出品した商品又は出展した役務について使用をした商標について、その商標の使用をした商品を出品した者又は役務を出展した者がその出品又は出展の日から六月以内にその商品又は役務を指定商品又は指定役務として商標登録出願をしたときは、その商標登録出願は、その出品又は出展の時にしたものとみなす。

Article 9 (1) Where an application for trademark registration is filed in connection with a trademark used for goods or services exhibited at an exhibition held by the government, etc., an exhibition held by those who are not the government, etc. that conforms to the standards specified by the

Commissioner of the Patent Office, an international exhibition held by the government, etc. of a country party to the Paris Convention, a member of the World Trade Organization or a Contracting Party to the Trademark Law Treaty or by those authorized thereby to hold the exhibition in its territory, or an international exhibition held by the government, etc. of a country which is not a country party of the Paris Convention, a member of the World Trade Organization or a Contracting Party to the Trademark Law Treaty or by those authorized thereby to hold the exhibition in its territory that conforms to the standards specified by the Commissioner of the Patent Office, by the exhibitor of the goods or services bearing the trademark within six months from the date of exhibition of the goods or services, that application is be deemed to have been filed at the time of exhibition of the goods or services.

2 商標登録出願に係る商標について前項の規定の適用を受けようとする者は、その旨を記載した書面を商標登録出願と同時に特許庁長官に提出し、かつ、その商標登録出願に係る商標及び商品又は役務が同項に規定する商標及び商品又は役務であることを証明する書面（次項及び第四項において「証明書」という。）を商標登録出願の日から三十日以内に特許庁長官に提出しなければならない。

(2) Any person who intends to apply the preceding paragraph in connection with a trademark relating to an application for trademark registration must submit to the Commissioner of the Patent Office a document stating thereof at the time of filing of the application for trademark registration, and documents proving the fact that the trademark pertaining to an application for trademark registration and its designated goods or designated services fall under the trademark and goods or services provided in that paragraph (referred to as a "certificate" in the following paragraph and paragraph (4)), within thirty days from the filing date of an application for trademark registration.

3 証明書を提出する者が前項に規定する期間内に証明書を提出することができないときは、その期間が経過した後であつても、経済産業省令で定める期間内に限り、経済産業省令で定めるところにより、その証明書を特許庁長官に提出することができる。

(3) Where a person submitting a certificate is unable to submit the certificate within the time limit under the preceding paragraph, that person may, in accordance with Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, submit the certificate to the Commissioner of the Patent Office only within the time limit as provided in Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, even after the expiration of the time limit.

4 証明書を提出する者がその責めに帰することができない理由により、前項の規定により証明書を提出することができる期間内に証明書を提出することができないときは、同項の規定にかかわらず、その理由がなくなった日から十四日（在外者にあつては、二月）以内でその期間の経過後六月以内にその証明書を特許庁長官に提出することができる。

(4) Where, due to any grounds not attributable to the person, the person

submitting a certificate is unable to submit the certificate within the time limit for submission of the certificate pursuant to the preceding paragraph, notwithstanding the paragraph, submit the certificate to the Commissioner of the Patent Office within 14 days (two months for overseas residents) from the date on which the reasons for not submitting ceased to be applicable, but not later than six months after the expiration of that time limit.

(パリ条約の例による優先権主張)

(Priority Claims Governed by the Paris Convention)

第九条の二 パリ条約の同盟国でされた商標（第二条第一項第二号に規定する商標に相当するものに限る。）の登録の出願に基づく優先権は、同項第一号に規定する商標に相当する商標の登録の出願に基づく優先権についてパリ条約第四条に定める例により、これを主張することができる。

Article 9-2 A right of priority based on an application for registration of a trademark filed in a country party to the Paris Convention (limited to a trademark equivalent to a trademark provided in Article 2, paragraph (1), item (ii)) may be claimed as governed by the same rules as Article 4 of the Paris Convention in connection with a right of priority based on an application for registration of a trademark equivalent to the trademark provided in Article 2, paragraph (1), item (i).

第九条の三 次の表の上欄に掲げる者が同表の下欄に掲げる国においてした出願に基づく優先権は、パリ条約第四条の規定の例により、商標登録出願について、これを主張することができる。

Article 9-3 A right of priority based on an application filed by a person stated in the left column of the following table in a country stated in the right column of the same table may be claimed in connection with an application for trademark registration as governed by Article 4 of the Paris Convention.

<p>日本国民又はパリ条約の同盟国の国民（パリ条約第三条の規定により同盟国の国民とみなされる者を含む。） Japanese nationals or nationals of a country of the Union to the Paris Convention (including those who are deemed to be nationals of a country of the Union as provided by Article 3 of the Paris Convention)</p>	<p>世界貿易機関の加盟国又は商標法条約の締約国 A member of the World Trade Organization or a Contracting Party to the Trademark Law Treaty</p>
--	--

<p>世界貿易機関の加盟国の国民（世界貿易機関を設立するマケラシュ協定附属書一C第一条3に規定する加盟国の国民をいう。）又は商標法条約の締約国の国民 Nationals of a member of the World Trade Organization (refers to nationals of a member provided in paragraph 3 of Article 1 of Annex 1C to the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization) or nationals of a Contracting Party to the Trademark Law Treaty</p>	<p>パリ条約の同盟国、世界貿易機関の加盟国又は商標法条約の締約国 A country of the Union to the Paris Convention, a member of the World Trade Organization or a Contracting Party to the Trademark Law Treaty</p>
--	---

(指定商品等又は商標登録を受けようとする商標の補正と要旨変更)

(Amendment of Designated Goods or Trademarks for which Registration is Sought and Changes to Their Outline)

第九条の四 願書に記載した指定商品若しくは指定役務又は商標登録を受けようとする商標についてした補正がこれらの要旨を変更するものと商標権の設定の登録があつた後に認められたときは、その商標登録出願は、その補正について手続補正書を提出した時にしたものとみなす。

Article 9-4 Where, after the registration of establishment of a trademark right, any amendment made to the designated goods or designated services, or trademark for which registration is sought stated in the application, is found to cause any change of the outline thereof, the application for trademark registration is deemed to have been filed at the time of submission of the written amendment relating thereto.

(商標登録出願の分割)

(Division of Applications for Trademark Registration)

第十条 商標登録出願人は、商標登録出願が審査、審判若しくは再審に係属している場合又は商標登録出願についての拒絶をすべき旨の審決に対する訴えが裁判所に係属している場合であつて、かつ、当該商標登録出願について第七十六条第二項の規定により納付すべき手数料を納付している場合に限り、二以上の商品又は役務を指定商品又は指定役務とする商標登録出願の一部を一又は二以上の新たな商標登録出願とすることができる。

Article 10 (1) An applicant for trademark registration may file one or more new applications with regard to part of an application which designates two or more goods or services as its designated goods or designated services, provided that the application for trademark registration is pending in an examination proceeding, trial or appeal, or retrial examination, or that a suit against a decision on appeal to refuse the application is pending in court and that the applicant has paid the fees payable under Article 76, paragraph (2) for the application for trademark registration.

2 前項の場合は、新たな商標登録出願は、もとの商標登録出願の時にしたものとみなす。ただし、第九条第二項並びに第十三条第一項において準用する特許法（昭和三十四年法律第百二十一号）第四十三条第一項及び第二項（これらの規定を第十三条第一項において準用する同法第四十三条の三第三項において準用する場合を含む。）の規定の適用については、この限りでない。

(2) In the case of the preceding paragraph, the new application for trademark registration is deemed to have been filed at the time of filing of the original application for trademark registration; provided, however, that this does not apply for the purpose of Article 9, paragraph (2) of this Act and Articles 43, paragraphs (1) and (2) of the Patent Act (Act No.121 of 1959) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (1) of this Act (including cases where they are applied mutatis mutandis pursuant to Article 43-3, paragraph (3) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (1) of this Act).

3 第一項に規定する新たな商標登録出願をする場合には、もとの商標登録出願について提出された書面又は書類であつて、新たな商標登録出願について第九条第二項又は第十三条第一項において準用する特許法第四十三条第一項及び第二項（これらの規定を第十三条第一項において準用する同法第四十三条の三第三項において準用する場合を含む。）の規定により提出しなければならないものは、当該新たな商標登録出願と同時に特許庁長官に提出されたものとみなす。

(3) Where a new application for trademark registration is filed as provided in paragraph (1), statements or documents submitted in connection with the original application for trademark registration which are required to be submitted in connection with the new application for trademark registration pursuant to Article 9, paragraph (2) of this Act or Articles 43, paragraphs (1) and (2) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (1) of this Act (including its mutatis mutandis application pursuant to Article 43-3, paragraph (3) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (1) of this Act) is deemed to have been submitted to the Commissioner of the Patent Office at the time of filing the new application for trademark registration.

（出願の変更）

(Conversion of Application)

第十一条 商標登録出願人は、団体商標の商標登録出願を通常の商標登録出願（団体商標の商標登録出願及び地域団体商標の商標登録出願以外の商標登録出願をいう。以下同じ。）又は地域団体商標の商標登録出願に変更することができる。

Article 11 (1) An applicant for trademark registration may convert an application for trademark registration of a collective trademark into a regular application for trademark registration (referring to an application for trademark registration other than those of collective trademarks and regional

collective trademarks; the same applies hereinafter) or an application for trademark registration of a regional collective trademark.

2 商標登録出願人は、地域団体商標の商標登録出願を通常の商標登録出願又は団体商標の商標登録出願に変更することができる。

(2) An applicant for trademark registration may convert an application for trademark registration of a regionally-based collective trademark into a regular application for trademark registration or an application for trademark registration of a collective trademark.

3 商標登録出願人は、通常の商標登録出願を団体商標の商標登録出願又は地域団体商標の商標登録出願に変更することができる。

(3) An applicant for trademark registration may convert a regular application for trademark registration into an application for trademark registration of a collective trademark or an application for trademark registration of a regionally-based collective trademark.

4 前三項の規定による商標登録出願の変更は、商標登録出願について査定又は審決が確定した後は、することができない。

(4) The conversion of an application for trademark registration pursuant to the provisions of the preceding three paragraphs may not be made after an examiner's decision or a trial or appeal decision on the application for trademark registration becomes final and binding.

5 第一項から第三項までの規定による商標登録出願の変更があつたときは、もとの商標登録出願は、取り下げたものとみなす。

(5) Where the conversion of an application for trademark registration is made pursuant to paragraphs (1) through (3), the original application for trademark registration is deemed to have been withdrawn.

6 前条第二項及び第三項の規定は、第一項から第三項までの規定による商標登録出願の変更の場合に準用する。

(6) The provisions of Article 10, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to the conversion of an application for trademark registration pursuant to paragraphs (1) through (3).

第十二条 防護標章登録出願人は、その防護標章登録出願を商標登録出願に変更することができる。

Article 12 (1) An applicant for a defensive mark registration may convert the application into an application for trademark registration.

2 前項の規定による出願の変更は、防護標章登録出願について査定又は審決が確定した後は、することができない。

(2) The conversion of an application pursuant to the preceding paragraph may not be made after an examiner's decision or a trial or appeal decision on the application for a defensive mark registration becomes final and binding.

3 第十条第二項及び第三項並びに前条第五項の規定は、第一項の規定による出願の変

更の場合に準用する。

- (3) The provisions of Article 10, paragraphs (2) and (3), and Article 11, paragraph (5) apply mutatis mutandis to the conversion of an application pursuant to paragraph (1).

(出願公開)

(Publication of Applications)

第十二条の二 特許庁長官は、商標登録出願があつたときは、出願公開をしなければならない。

Article 12-2 (1) Where an application for trademark registration is filed, the Commissioner of the Patent Office must publicize the trademark application.

2 出願公開は、次に掲げる事項を商標公報に掲載することにより行う。ただし、第三号及び第四号に掲げる事項については、当該事項を商標公報に掲載することが公の秩序又は善良の風俗を害するおそれがあると特許庁長官が認めるときは、この限りでない。

- (2) The publication of a trademark application is effected by stating the following particulars in the trademark bulletin; provided, however, that this does not apply to the particulars listed in items (iii) and (iv), where the Commissioner of the Patent Office finds that publishing those particulars in the trademark bulletin is likely to cause damage to public policy:

一 商標登録出願人の氏名又は名称及び住所又は居所

(i) the name and the domicile or residence of the applicant for the trademark registration;

二 商標登録出願の番号及び年月日

(ii) the number and date of the application for trademark registration;

三 願書に記載した商標（第五条第三項に規定する場合にあつては標準文字により現したもの。以下同じ。）

(iii) the trademark stated in the application (in the case provided in Article 5, paragraph (3), the trademark represented in standard characters; the same applies hereinafter);

四 指定商品又は指定役務

(iv) the designated goods or designated services; and

五 前各号に掲げるもののほか、必要な事項

(v) other necessary particulars beyond those matters listed in the preceding items.

(特許法の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Patent Act)

第十三条 特許法第四十三条第一項から第四項まで及び第七項から第九項まで並びに第四十三条の三第二項及び第三項の規定は、商標登録出願に準用する。この場合において、同法第四十三条第一項中「経済産業省令で定める期間内」とあるのは「商標登録

出願と同時」と、同条第二項中「明細書、特許請求の範囲若しくは実用新案登録請求の範囲及び図面」とあるのは「商標登録を受けようとする商標及び指定商品又は指定役務を記載したもの」と、「次の各号に掲げる日のうち最先の日から一年四月」とあるのは「商標登録出願の日から三月」と、同条第七項中「前項の規定による通知を受けた者は」とあるのは「第二項に規定する書類を提出する者は、同項に規定する期間内に同項に規定する書類を提出することができないときは、その期間が経過した後であつても」と、「第二項に規定する書類又は第五項に規定する書面」とあるのは「経済産業省令で定めるところにより、同項に規定する書類」と、同条第八項中「第六項の規定による通知を受けた者」とあるのは「第二項に規定する書類を提出する者」と、「第二項に規定する書類又は第五項に規定する書面」とあるのは「第二項に規定する書類」と、「その書類又は書面」とあるのは「その書類」と、同条第九項中「第二項に規定する書類又は第五項に規定する書面」とあるのは「第二項に規定する書類」と、同法第四十三条の三第二項中「又は世界貿易機関の加盟国」とあるのは「、世界貿易機関の加盟国又は商標法条約の締約国」と、「若しくは世界貿易機関の加盟国の国民」とあるのは「、世界貿易機関の加盟国の国民若しくは商標法条約の締約国の国民」と、同条第三項中「前二条」とあるのは「第四十三条」と、「前二項」とあるのは「前項」と読み替えるものとする。

Article 13 (1) The provisions of Article 43, paragraphs (1) through (4) and paragraphs (7) through (9) and Article 43-3, paragraphs (2) and (3) of the Patent Act apply mutatis mutandis to an application for trademark registration. In this case, the term "within the time limit provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry" in Article 43, paragraph (1) of that Act is deemed to be replaced with "at the time of filing of the application for trademark registration," "the description, scope of claims for patent or claim of utility model and drawings" in paragraph (2) of that Article is deemed to be replaced with "the statement of the trademark for which registration is sought and the designated goods or designated services," "one year and four months from the earliest of the following dates" in paragraph (2) of that Article is deemed to be replaced with "three months from the filing date of an application for trademark registration"; "a person who has received a notice provided under the preceding paragraph" in paragraph (7) of that Article is deemed to be replaced with "where a person who submits the documents under paragraph (2) is unable to submit the documents under that paragraph within the time limit provided in that paragraph, even after the expiration of that time limit," "the documents specified in paragraph (2) or the document specified in paragraph (5)" in paragraph(7) of that Article is deemed to be replaced with "the documents specified in that paragraph as provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry"; "a person who has received a notice provided under paragraph (6)" in paragraph(8) of that Article is deemed to be replaced with "a person who submits the documents under paragraph (2)," "the documents specified in paragraph (2) or the document specified in

paragraph (5)" in paragraph (8) of that Article is deemed to be replaced with "the documents specified in paragraph (2)," "the documents or the document" in paragraph(8) of that Article is deemed to be replaced with "the documents"; "the documents specified in paragraph (2) or the document specified in paragraph (5)" in paragraph (9) of that Article is deemed to be replaced with "the documents specified in paragraph (2)"; "or members of the World Trade Organization" in Article 43-3, paragraph (2) of that Act is deemed to be replaced with "members of the World Trade Organization or Contracting Parties to the Trademark Law Treaty"; "or nationals of members of the World Trade Organization" in the same paragraph is deemed to be replaced with "nationals of members of the World Trade Organization or nationals of Contracting Parties to the Trademark Law Treaty"; "preceding two Articles" in paragraph (3) of that Article is deemed to be replaced with "Article 43"; and "preceding two paragraphs" in paragraph (3) of that paragraph is deemed to be replaced with "preceding paragraph."

2 特許法第三十三条第一項から第三項まで及び第三十四条第四項から第七項まで（特許を受ける権利）の規定は、商標登録出願により生じた権利に準用する。

(2) The provisions of Articles 33, paragraphs (1) through (3) and Article 34, paragraphs (4) through (7) (Right to obtain patent) of the Patent Act apply mutatis mutandis to the rights deriving from an application for trademark registration.

(設定の登録前の金銭的請求権等)

(Right to Monetary Claims prior to the Registration of Establishment of Trademark Rights)

第十三条の二 商標登録出願人は、商標登録出願をした後に当該出願に係る内容を記載した書面を提示して警告をしたときは、その警告後商標権の設定の登録前に当該出願に係る指定商品又は指定役務について当該出願に係る商標の使用をした者に対し、当該使用により生じた業務上の損失に相当する額の金銭の支払を請求することができる。

Article 13-2 (1) Where an applicant for trademark registration issues a warning after filing an application for trademark registration by presenting a document stating a description of the application, the applicant may claim against any person who uses the trademark pertaining to the application, for the designated goods or designated services in the application during the period from the warning to the registration of establishment of the trademark right, the payment of money in the amount equivalent to the loss incurred in the course of business due to the use.

2 前項の規定による請求権は、商標権の設定の登録があつた後でなければ、行使することができない。

(2) The right to claim under the preceding paragraph may not be exercised prior to the registration of establishment of the trademark right.

3 第一項の規定による請求権の行使は、商標権の行使を妨げない。

(3) Exercising the right to claim under paragraph (1) does not preclude exercising the trademark right.

4 商標登録出願が放棄され、取り下げられ、若しくは却下されたとき、商標登録出願について拒絶をすべき旨の査定若しくは審決が確定したとき、第四十三条の三第二項の取消決定が確定したとき、又は第四十六条の二第一項ただし書の場合を除き商標登録を無効にすべき旨の審決が確定したときは、第一項の請求権は、初めから生じなかつたものとみなす。

(4) The right to claim under paragraph (1) is deemed never to have arisen in any of the following cases: where an application for trademark registration is abandoned, withdrawn or dismissed; where an examiner's decision or a trial or appeal decision to the effect that an application for trademark registration is to be refused becomes final and binding; where a ruling to cancel a trademark under Article 43-3, paragraph (2) becomes final and binding; or where, excluding the cases falling under the proviso to Article 46-2, paragraph (1), a trial decision to the effect that a trademark registration is to be invalidated becomes final and binding.

5 第二十七条、第三十七条、第三十九条において準用する特許法第百四条の三第一項及び第二項、第百五条、第百五条の二の十一、第百五条の四から第百五条の六まで及び第百六条、第五十六条第一項において準用する同法第百六十八条第三項から第六項まで並びに民法（明治二十九年法律第八十九号）第七百十九条及び第七百二十四条（不法行為）の規定は、第一項の規定による請求権を行使する場合に準用する。この場合において、当該請求権を有する者が商標権の設定の登録前に当該商標登録出願に係る商標の使用の事実及びその使用をした者を知ったときは、同条第一号中「被害者又はその法定代理人が損害及び加害者を知った時」とあるのは、「商標権の設定の登録の日」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of Articles 27 and 37 of this Act, Article 104-3, paragraphs (1) and (2), Article 105, Article 105-2-11, Articles 105-4 through 105-6 and Article 106 of the Patent Act as applied mutatis mutandis under Article 39 of this Act, and Article 168, paragraphs (3) through (6) of the Patent Act as applied mutatis mutandis under Article 56, paragraph (1) of this Act and Article 719 and Article 724 (Tort) of the Civil Code (Act No.89 of 1896) apply mutatis mutandis to the exercise of the right to claim under paragraph (1). In this case, where prior to the registration of the establishment of the trademark right, the person having the right to claim becomes aware of the fact that the trademark in connection with the application for trademark registration is used, and the identity of the person using the trademark, the term "by the victim or their legal representative within three years from the time when they come to know of the damages and the identity of the perpetrator" in Article 724 of that Code is deemed to be replaced with "by the person having the right to claim within three years from the date of the registration of the establishment of the

trademark right."

第三章 審査

Chapter III Examination Proceedings

(審査官による審査)

(Examination Proceedings by an Examiner)

第十四条 特許庁長官は、審査官に商標登録出願を審査させなければならない。

Article 14 The Commissioner of the Patent Office must direct the examination proceedings of applications for trademark registration by an examiner.

(拒絶の査定)

(Examiner's Decision of Refusal)

第十五条 審査官は、商標登録出願が次の各号のいずれかに該当するときは、その商標登録出願について拒絶をすべき旨の査定をしなければならない。

Article 15 Where an application for trademark registration falls under any of the following items, the examiner must render a decision to the effect that the application is to be refused:

一 その商標登録出願に係る商標が第三条、第四条第一項、第七条の二第一項、第八条第二項若しくは第五項、第五十一条第二項（第五十二条の二第二項において準用する場合を含む。）、第五十三条第二項又は第七十七条第三項において準用する特許法第二十五条の規定により商標登録をすることができないものであるとき。

(i) the trademark pertaining to an application for trademark registration is not registrable pursuant to the provisions of Articles 3, Article 4, paragraph (1), Article 7-2, paragraph (1), Article 8, paragraphs (2) and (5), Article 51, paragraph (2) (including the case of its mutatis mutandis application under Article 52-2, paragraph (2)), Article 53, paragraph (2) of this Act or Article 25 of the Patent Act as applied mutatis mutandis under Article 77, paragraph (3) of this Act;

二 その商標登録出願に係る商標が条約の規定により商標登録をすることができないものであるとき。

(ii) the trademark pertaining to an application for trademark registration is not registrable pursuant to the provisions of a relevant treaty; or

三 その商標登録出願が第五条第五項又は第六条第一項若しくは第二項に規定する要件を満たしていないとき。

(iii) the application for trademark registration does not comply with the requirements provided in Article 5, paragraph (5), or Article 6, paragraph (1) or (2).

(拒絶理由の通知)

(Notification of Reasons for Refusal)

第十五条の二 審査官は、拒絶をすべき旨の査定をしようとするときは、商標登録出願人に対し、拒絶の理由を通知し、相当の期間を指定して、意見書を提出する機会を与えなければならない。

Article 15-2 Where the examiner intends to render a decision to the effect that an application is to be refused, the examiner must notify the applicant for trademark registration of the reasons for refusal and provide the applicant an opportunity to submit a written opinion, designating a reasonable time limit for doing so.

第十五条の三 審査官は、商標登録出願に係る商標が、当該商標登録出願の日前の商標登録出願に係る他人の商標又はこれに類似する商標であつて、その商標に係る指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務について使用をするものであるときは、商標登録出願人に対し、当該他人の商標が商標登録されることにより当該商標登録出願が第十五条第一号に該当することとなる旨を通知し、相当の期間を指定して、意見書を提出する機会を与えることができる。

Article 15-3 (1) Where a trademark pertaining to an application for trademark registration is identical with, or similar to, another person's trademark pertaining to an application for trademark registration filed prior to the filing date of that application, if that trademark is used for goods or services identical with, or similar to, the designated goods or designated services pertaining to that other person's trademark, the examiner may notify the applicant for trademark registration of the fact that application for trademark registration will fall under Article 15, item (i) when the other person's trademark is registered, and provide the applicant with an opportunity to submit a written opinion, designating a reasonable time limit for doing so.

2 前項の通知が既にされている場合であつて、当該他人の商標が商標登録されたときは、前条の通知をすることを要しない。

(2) Where the notification set forth in the preceding paragraph has already been served and that other person's trademark is registered, the examiner is not required to serve the notification set forth in the preceding Article.

(商標登録の査定)

(Examiner's Decisions on Trademark Registrations)

第十六条 審査官は、政令で定める期間内に商標登録出願について拒絶の理由を発見しないときは、商標登録をすべき旨の査定をしなければならない。

Article 16 Where no reasons for refusal are found in connection with an application for trademark registration within the time limit provided by Cabinet Order, the examiner must render a decision to the effect that the trademark is to be registered.

(補正の却下)

(Dismissal of Amendments)

第十六条の二 願書に記載した指定商品若しくは指定役務又は商標登録を受けようとする商標についてした補正がこれらの要旨を変更するものであるときは、審査官は、決定をもってその補正を却下しなければならない。

Article 16-2 (1) Where an amendment made to the designated goods or designated services, or to the trademark for which registration is sought as stated in the application, is considered to cause any change of the outline thereof, the examiner must dismiss the amendment by a ruling.

2 前項の規定による却下の決定は、文書をもって行い、かつ、理由を付さなければならない。

(2) The ruling dismissing an amendment under the preceding paragraph must be made in writing and state reasons therefor.

3 第一項の規定による却下の決定があつたときは、決定の謄本の送達があつた日から三月を経過するまでは、当該商標登録出願について査定をしてはならない。

(3) Where a ruling dismissing an amendment under paragraph (1) is rendered, the examiner does not render any decision on the applications for trademark registration before the expiration of a three month period from the date of service of a transcript of the ruling

4 審査官は、商標登録出願人が第一項の規定による却下の決定に対し第四十五条第一項の審判を請求したときは、その審判の審決が確定するまでその商標登録出願の審査を中止しなければならない。

(4) Where an applicant for trademark registration files a request for an appeal under Article 45. paragraph (1) against the ruling dismissing an amendment under paragraph (1), the examiner must suspend the examination proceedings of the application for trademark registration until the appeal decision becomes final and binding.

(特許法の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Patent Act)

第十七条 特許法第四十七条第二項（審査官の資格）、第四十八条（審査官の除斥）、第五十二条（査定の方式）及び第五十四条（訴訟との関係）の規定は、商標登録出願の審査に準用する。

Article 17 The provisions of Articles 47, paragraph (2) (Qualification of Examiners), Article 48 (Exclusion of Examiners), Article 52 (Formal Requirements for Examination Proceedings) and Article 54 (Relationship with Litigation) of the Patent Act apply mutatis mutandis to the examination proceedings of applications for trademark registration.

(意匠法の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Design Act)

第十七条の二 意匠法（昭和三十四年法律第二百二十五号）第十七条の三（補正後の意匠

についての新出願)の規定は、第十六条の二第一項の規定により、決定をもって補正が却下された場合に準用する。

Article 17-2 (1) The provisions of Article 17-3 (New Application for Designs as Amended) of the Design Act (Act No. 125 of 1959) apply mutatis mutandis to the case where an amendment is dismissed by a ruling pursuant to Article 16-2, paragraph (1) of this Act.

2 意匠法第十七条の四の規定は、前項又は第五十五条の二第三項（第六十条の二第二項において準用する場合を含む。）において準用する同法第十七条の三第一項に規定する期間を延長する場合に準用する。

(2) The provisions of Article 17-4 of the Design Act apply mutatis mutandis to the case of an extension of the time limit provided in Article 17-3, paragraph (1) of the Design Act as applied mutatis mutandis to the preceding paragraph or Article 55-2, paragraph (3) (including its mutatis mutandis application under Article 60-2, paragraph (2)) of this Act.

第四章 商標権

Chapter IV Trademark Rights

第一節 商標権

Section 1 Trademark Rights

(商標権の設定の登録)

(Registration of the Establishment of Trademark Rights)

第十八条 商標権は、設定の登録により発生する。

Article 18 (1) A trademark right is formed upon registration of establishment of the right.

2 第四十条第一項の規定による登録料又は第四十一条の二第一項の規定により商標登録をすべき旨の査定若しくは審決の謄本の送達があつた日から三十日以内に納付すべき登録料の納付があつたときは、商標権の設定の登録をする。

(2) Where the registration fee under Article 40, paragraph (1) or the registration fee due and payable within thirty days from the date of service of a transcript of an examiner's decision or a trial or appeal decision to the effect that a trademark is to be registered pursuant to Article 41-2, paragraph (1) is paid, the establishment of the trademark right is registered.

3 前項の登録があつたときは、次に掲げる事項を商標公報に掲載しなければならない。

(3) Upon registration set forth in the preceding paragraph, the following particulars must to be published in the trademark bulletin:

一 商標権者の氏名又は名称及び住所又は居所

(i) the name and the domicile or residence of the holder of trademark right;

二 商標登録出願の番号及び年月日

(ii) the number and date of the application for trademark registration;

三 願書に記載した商標

(iii) the trademark stated in the application;

四 指定商品又は指定役務

(iv) the designated goods or designated services;

五 登録番号及び設定の登録の年月日

(v) the registration number and the date of registration of establishment; and

六 前各号に掲げるもののほか、必要な事項

(vi) other necessary particulars beyond those listed in the preceding items.

4 特許庁長官は、前項の規定により同項各号に掲げる事項を掲載した商標公報（以下「商標掲載公報」という。）の発行の日から二月間、特許庁において出願書類及びその附属物件を公衆の縦覧に供しなければならない。ただし、個人の名誉又は生活の平穩を害するおそれがある書類又は物件及び公の秩序又は善良の風俗を害するおそれがある書類又は物件であつて、特許庁長官が秘密を保持する必要があると認めるものについては、この限りでない。

(4) The Commissioner of the Patent Office must make application documents and their annexed articles available for public inspection at the Patent Office for two months from the date of issuance of the trademark bulletin containing particulars listed in each item of the preceding paragraph (hereinafter referred to as "bulletin containing the trademark") pursuant to the provisions of the preceding paragraph; provided, however, that this does not apply to documents or articles that are likely to damage the reputation or disturb the peaceful existence of an individual or to cause damage to public policy, and the Commissioner of the Patent Office finds necessary to be kept confidential.

5 特許庁長官は、個人の名誉又は生活の平穩を害するおそれがある書類又は物件であつて、前項ただし書の規定により特許庁長官が秘密を保持する必要があると認めるもの以外のものを縦覧に供しようとするときは、当該書類又は物件を提出した者に対し、その旨及びその理由を通知しなければならない。

(5) When the Commissioner of the Patent Office intends to make available for public inspection documents or articles which are likely to damage the reputation or disturb the peaceful existence of an individual and are other than those that the Commissioner of the Patent Office finds necessary to be kept confidential pursuant to the proviso set forth in the preceding paragraph, the Commissioner of the Patent Office must notify the person who submitted the documents or the articles thereof and the reasons therefor.

（存続期間）

(Term)

第十九条 商標権の存続期間は、設定の登録の日から十年をもつて終了する。

Article 19 (1) A trademark right expires after ten years from the date of registration of establishment of the right.

2 商標権の存続期間は、商標権者の更新登録の申請により更新することができる。

(2) A trademark right may be renewed by the holder of trademark right by filing

an application for registration of renewal.

3 商標権の存続期間を更新した旨の登録があつたときは、存続期間は、その満了の時に更新されるものとする。

(3) Where the renewal of the term of the trademark right is registered, the term is to be deemed to have been renewed at the time of expiration of the original term.

(存続期間の更新登録の申請)

(Application for Registration of Renewal of a Trademark Right)

第二十条 商標権の存続期間の更新登録の申請をする者は、次に掲げる事項を記載した申請書を特許庁長官に提出しなければならない。

Article 20 (1) A person filing a request for registration of renewal of a trademark right must submit to the Commissioner of the Patent Office an application stating the following particulars:

一 申請人の氏名又は名称及び住所又は居所

(i) the name and the domicile or residence of the applicant;

二 商標登録の登録番号

(ii) the registration number of the trademark registration; and

三 前二号に掲げるもののほか、経済産業省令で定める事項

(iii) beyond those listed in the preceding two items, the particulars provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 更新登録の申請は、商標権の存続期間の満了前六月から満了の日までの間にしなければならない。

(2) An application for registration of renewal must be filed during the period from six months prior to the expiration of the trademark right to the date of expiration thereof.

3 商標権者は、前項に規定する期間内に更新登録の申請をすることができないときは、その期間が経過した後であつても、経済産業省令で定める期間内にその申請をすることができる。

(3) Where the holder of trademark right is unable to file an application for registration of renewal within the time limit provided in the preceding paragraph, the holder of trademark right may file that application within the time limit as provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, even after the expiration of that time limit.

4 商標権者が前項の規定により更新登録の申請をすることができる期間内に、その申請をしないときは、その商標権は、存続期間の満了の時にさかのぼつて消滅したものとみなす。

(4) Where the holder of trademark right fails to file an application for registration of renewal within the time limit for the request pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the trademark right is deemed to have been expired retroactively from the time of the expiration of its term.

(商標権の回復)

(Restoration of Trademark Rights)

第二十一条 前条第四項の規定により消滅したものとみなされた商標権の原商標権者は、同条第三項の規定により更新登録の申請をすることができる期間内にその申請ができなかつたことについて正当な理由があるときは、経済産業省令で定める期間内に限り、その申請をすることができる。

Article 21 (1) Where the original holder of a trademark right which was deemed to have been expired pursuant to Article 20, paragraph (4) has justifiable reasons for having been unable to file an application for registration of renewal within the time limit for the application pursuant to Article 20, paragraph (3), the original holder of the trademark right may file the application only within the time limit as provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 前項の規定による更新登録の申請があつたときは、存続期間は、その満了の時にさかのぼつて更新されたものとみなす。

(2) Where an application for registration of renewal is filed under the preceding paragraph, the term is deemed to have been renewed retroactively at the time of expiration of the term.

(回復した商標権の効力の制限)

(Limitations of Effects of Restored Trademark Rights)

第二十二条 前条第二項の規定により回復した商標権の効力は、第二十条第三項に規定する更新登録の申請をすることができる期間の経過後前条第一項の申請により商標権の存続期間を更新した旨の登録がされる前における次に掲げる行為には、及ばない。

Article 22 The effects of a trademark right restored pursuant to Article 21, paragraph (2) may not extend to the following acts committed after the expiration of the time limit for the filing of the application for registration of renewal provided in Article 20, paragraph (3) and before the registration of renewal of the term of the trademark right by the application under Article 21, paragraph (1):

一 当該指定商品又は指定役務についての当該登録商標の使用

(i) the use of the registered trademark in connection with the designated goods or designated services; and

二 第三十七条各号に掲げる行為

(ii) the acts provided for in each item of Article 37.

(存続期間の更新の登録)

(Registration of Renewal)

第二十三条 第四十条第二項の規定による登録料又は第四十一条の二第七項の規定により更新登録の申請と同時に納付すべき登録料の納付があつたときは、商標権の存続期

間を更新した旨の登録をする。

Article 23 (1) Where the registration fee under Article 40, paragraph (2) or the registration fee due and payable at the time of filing of the application for registration of renewal pursuant to the provisions of Article 41-2, paragraph (7) is paid, the renewal of the trademark right will be registered.

2 第二十条第三項又は第二十一条第一項の規定により更新登録の申請をする場合は、前項の規定にかかわらず、第四十条第二項の規定による登録料及び第四十三条第一項の規定による割増登録料又は第四十一条の二第七項の規定により更新登録の申請と同時に納付すべき登録料及び第四十三条第二項の規定による割増登録料の納付があつたときに、商標権の存続期間を更新した旨の登録をする。

(2) Notwithstanding the preceding paragraph, where an application for registration of renewal is filed pursuant to Article 20, paragraph (3) or Article 21, paragraph (1), the renewal of the trademark right will be registered at the time of payment of the registration fee under Article 40, paragraph (2) and the registration surcharge under Article 43, paragraph (1), or the registration fee due and payable at the time of filing of the application for registration of renewal under Article 41-2, paragraph (7) and the registration surcharge under Article 43, paragraph (2).

3 前二項の登録があつたときは、次に掲げる事項を商標公報に掲載しなければならない。

(3) Upon registration as set forth under the preceding two paragraphs, the following matters are to be published in the trademark bulletin:

一 商標権者の氏名又は名称及び住所又は居所

(i) the name and the domicile or residence of the holder of trademark right;

二 登録番号及び更新登録の年月日

(ii) the registration number and the date of registration of renewal; and

三 前二号に掲げるもののほか、必要な事項

(iii) other necessary particulars beyond those listed in the preceding two items.

(商標権の分割)

(Division of Trademark Rights)

第二十四条 商標権の分割は、その指定商品又は指定役務が二以上あるときは、指定商品又は指定役務ごとにすることができる。

Article 24 (1) Where there are two or more designated goods or designated services for which a trademark right applies, the trademark right may be divided for each of the designated goods or designated services.

2 前項の分割は、商標権の消滅後においても、第四十六条第三項の審判の請求があつたときは、その事件が審判、再審又は訴訟に係属している場合に限り、することができる。

(2) Where a request for a trial is filed under Article 46, paragraph (3), the division provided for in the preceding paragraph may be made even after the

extinction of the trademark right, provided that a trial, retrial or court proceeding in connection with the case is pending.

(商標権の移転)

(Transfer of Trademark Rights)

第二十四条の二 商標権の移転は、その指定商品又は指定役務が二以上あるときは、指定商品又は指定役務ごとに分割してすることができる。

Article 24-2 (1) Where there are two or more designated goods or designated services, the trademark right may be divided into each of the designated goods or services in transferring this right.

2 国若しくは地方公共団体若しくはこれらの機関又は公益に関する団体であつて営利を目的としないものの商標登録出願であつて、第四条第二項に規定するものに係る商標権は、譲渡することができない。

(2) A trademark right in connection with an application for trademark registration which falls under Article 4, paragraph (2) filed by the national government, a local government, an agency thereof, or a non-profit organization undertaking a business for public interest may not be assigned.

3 公益に関する事業であつて営利を目的としないものを行つている者の商標登録出願であつて、第四条第二項に規定するものに係る商標権は、その事業とともにする場合を除き、移転することができない。

(3) A trademark right in connection with an application for trademark registration that falls under Article 4, paragraph (2) filed by a non-profit enterprise undertaking a business for public interest, may not be transferred unless the business is transferred together with the right.

4 地域団体商標に係る商標権は、譲渡することができない。

(4) A trademark right in connection with a regionally-based collective trademark may not be assigned.

(団体商標に係る商標権の移転)

(Transfer of Collective Trademark Rights)

第二十四条の三 団体商標に係る商標権が移転されたときは、次項に規定する場合を除き、その商標権は、通常の商標権に変更されたものとみなす。

Article 24-3 (1) Upon transfer, the trademark right to a collective trademark is deemed to have been converted to a regular trademark right, except in cases as provided in the following paragraph.

2 団体商標に係る商標権を団体商標に係る商標権として移転しようとするときは、その旨を記載した書面及び第七条第三項に規定する書面を移転の登録の申請と同時に特許庁長官に提出しなければならない。

(2) Where the right holder of a collective trademark desires to transfer the collective trademark right, the right holder must submit an application for registration of transfer accompanied by a document stating thereof, and the

documents provided in Article 7 paragraph (3), to the Commissioner of the Patent Office.

(商標権の移転に係る混同防止表示請求)

(Request for Indication to Prevent Confusion Arising from Transfer of Trademark Rights)

第二十四条の四 商標権が移転された結果、同一の商品若しくは役務について使用をする類似の登録商標又は類似の商品若しくは役務について使用をする同一若しくは類似の登録商標に係る商標権が異なつた商標権者に属することとなつた場合において、その一の登録商標に係る商標権者、専用使用権者又は通常使用権者の指定商品又は指定役務についての登録商標の使用により他の登録商標に係る商標権者又は専用使用権者の業務上の利益（当該他の登録商標の使用をしている指定商品又は指定役務に係るものに限る。）が害されるおそれのあるときは、当該他の登録商標に係る商標権者又は専用使用権者は、当該一の登録商標に係る商標権者、専用使用権者又は通常使用権者に対し、当該使用について、その者の業務に係る商品又は役務と自己の業務に係る商品又は役務との混同を防ぐのに適当な表示を付すべきことを請求することができる。

Article 24-4 Where, as a result of transfer of a trademark right, the trademark right to a similar registered trademark to be used in connection with identical goods or services, or the trademark right to an identical or similar registered trademark to be used in connection with similar goods or services becomes owned by a different holder of trademark right, if the use of one of the registered trademarks for its designated goods or designated services by its holder of trademark right, exclusive right to use or non-exclusive right to use is likely to damage business interests (limited to those pertaining to the designated goods or designated services using those other registered trademark) of the other holder of trademark right or of exclusive right to use, the other holder of trademark right or of exclusive right to use may request the holder of trademark right, exclusive right to use or non-exclusive right to use to affix an indication that may sufficiently prevent any confusion between the goods or services pertaining to the business of the other party and those of its own.

(商標権の効力)

(Effects of Trademark Rights)

第二十五条 商標権者は、指定商品又は指定役務について登録商標の使用をする権利を専有する。ただし、その商標権について専用使用権を設定したときは、専用使用権者がその登録商標の使用をする権利を専有する範囲については、この限りでない。

Article 25 The holder of trademark right has an exclusive right to use the registered trademark in connection with the designated goods or designated services; provided, however, that when an exclusive right to use the trademark is established in connection with the trademark right, this provisions do not

apply to the extent that the holder of exclusive right to use has an exclusive right to use the registered trademark.

(商標権の効力が及ばない範囲)

(Limitations of Effects of Trademark Rights)

第二十六条 商標権の効力は、次に掲げる商標（他の商標の一部となっているものを含む。）には、及ばない。

Article 26 (1) A trademark right has no effect on any of the following trademarks (including those which constitute part of other trademarks):

一 自己の肖像又は自己の氏名若しくは名称若しくは著名な雅号、芸名若しくは筆名若しくはこれらの著名な略称を普通に用いられる方法で表示する商標

(i) a trademark indicating, in a common manner, one's own portrait, name, well-known pseudonym, professional name, pen name or well-known abbreviation thereof;

二 当該指定商品若しくはこれに類似する商品の普通名称、産地、販売地、品質、原材料、効能、用途、形状、生産若しくは使用の方法若しくは時期その他の特徴、数量若しくは価格又は当該指定商品に類似する役務の普通名称、提供の場所、質、提供の用に供する物、効能、用途、態様、提供の方法若しくは時期その他の特徴、数量若しくは価格を普通に用いられる方法で表示する商標

(ii) a trademark indicating, in a common manner, the common name, place of origin, place of sale, quality, raw materials, efficacy, intended purpose, shape, the method or features including time of production or use, quantity or price of the designated goods or goods similar thereto, or the common name, location of provision, quality, articles to be used in the provision, efficacy, intended purpose, modes, method or features including time of provision, quantity or price of services similar to the designated goods;

三 当該指定役務若しくはこれに類似する役務の普通名称、提供の場所、質、提供の用に供する物、効能、用途、態様、提供の方法若しくは時期その他の特徴、数量若しくは価格又は当該指定役務に類似する商品の普通名称、産地、販売地、品質、原材料、効能、用途、形状、生産若しくは使用の方法若しくは時期その他の特徴、数量若しくは価格を普通に用いられる方法で表示する商標

(iii) a trademark indicating, in a common manner, the common name, location of provision, quality, articles to be used in the provision, efficacy, intended purpose, modes, method or features including time, quantity or price of provision of the designated services or services similar thereto, or the common name, place of origin, place of sale, quality, raw materials, efficacy, intended purpose, modes, the method or features including time of production or use, quantity or price of goods similar to the designated services;

四 当該指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務について慣用されている商標

- (iv) a trademark customarily used for the designated goods or designated services or goods or services similar thereto; or
- 五 商品等が当然に備える特徴のうち政令で定めるもののみからなる商標
- (v) a trademark consisting solely of features provided by Cabinet Order among features that are naturally provided to goods, etc.; and
- 六 前各号に掲げるもののほか、需要者が何人かの業務に係る商品又は役務であることを認識することができる態様により使用されていない商標
- (vi) beyond those listed in each of the preceding items, a trademark which is not used in the mode that consumers may recognize the goods or services as those pertaining to the business of a particular person.
- 2 前項第一号の規定は、商標権の設定の登録があつた後、不正競争の目的で、自己の肖像又は自己の氏名若しくは名称若しくは著名な雅号、芸名若しくは筆名若しくはこれらの著名な略称を用いた場合は、適用しない。
- (2) Item (i) of the preceding paragraph does not apply where, after the registration of establishment of the trademark right, one's own portrait, name, well-known pseudonym, professional name, pen name or well-known abbreviation thereof is used for the purpose of unfair competition.
- 3 商標権の効力は、次に掲げる行為には、及ばない。ただし、その行為が不正競争の目的でされない場合に限る。
- (3) A trademark right shall have no effect against any of the following acts; provided, however, that this shall apply only if such act is not performed for the purpose of unfair competition:
- 一 特定農林水産物等の名称の保護に関する法律（平成二十六年法律第八十四号。以下この項において「特定農林水産物等名称保護法」という。）第三条第一項（特定農林水産物等名称保護法第三十条において読み替えて適用する場合を含む。次号及び第三号において同じ。）の規定により特定農林水産物等名称保護法第六条の登録に係る特定農林水産物等名称保護法第二条第二項に規定する特定農林水産物等（当該登録に係る特定農林水産物等を主な原料又は材料として製造され、又は加工された同条第一項に規定する農林水産物等を含む。次号及び第三号において「登録に係る特定農林水産物等」という。）又はその包装に同条第三項に規定する地理的表示（次号及び第三号において「地理的表示」という。）を付する行為
- (i) to affix a geographical indication prescribed in Article 2 (3) of the Act on Protection of the Names of Specific Agricultural, Forestry and Fishery Products and Foodstuffs (Act No. 84 of 2014; hereinafter referred to as the "Specific Agricultural, Forestry and Fishery Product Name Protection Act") (hereinafter referred to as a "geographical indication" in the following item and item (iii)) to goods or packages of goods pursuant to the provisions of Article 3 (1) of the said Act (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the said Act following the deemed replacement of terms; the same shall apply in the following item and item (iii));
- 二 特定農林水産物等名称保護法第三条第一項の規定により登録に係る特定農林水産

物等又はその包装に地理的表示を付したものを譲渡し、引き渡し、譲渡若しくは引渡しのために展示し、輸出し、又は輸入する行為

(ii) to assign, deliver, display for the purpose of assignment or delivery, import or export goods or packages of goods to which a geographical indication has been affixed pursuant to the provisions of Article 3 (1) of the Specific Agricultural, Forestry and Fishery Product Name Protection Act

三 特定農林水産物等名称保護法第三条第一項の規定により登録に係る特定農林水産物等に関する広告、価格表若しくは取引書類に地理的表示を付して展示し、若しくは頒布し、又はこれらを内容とする情報に地理的表示を付して電磁的方法により提供する行為

(iii) to display an invoice of goods with a geographical indication affixed thereto pursuant to the provisions of Article 3 (1) of the Specific Agricultural, Forestry and Fishery Product Name Protection Act.

(登録商標等の範囲)

(Scope of Registered Trademarks)

第二十七条 登録商標の範囲は、願書に記載した商標に基づいて定めなければならない。

Article 27 (1) The scope of a registered trademark is to be determined based on the trademark stated in the application.

2 指定商品又は指定役務の範囲は、願書の記載に基づいて定めなければならない。

(2) The scope of the designated goods or designated services is to be determined based on the statement in the application.

3 第一項の場合においては、第五条第四項の記載及び物件を考慮して、願書に記載した商標の記載の意義を解釈するものとする。

(3) In the case of paragraph (1), meanings of statement of the trademark stated in the application is to be interpreted by considering the statement and materials of Article 5, paragraph (4).

第二十八条 商標権の効力については、特許庁に対し、判定を求めることができる。

Article 28 (1) A request for an advisory opinion on the effects of a trademark right may be filed to the Patent Office.

2 特許庁長官は、前項の規定による求があつたときは、三名の審判官を指定して、その判定をさせなければならない。

(2) Upon receipt of the request under the preceding paragraph, the Commissioner of the Patent Office must designate three administrative judges and have them make an advisory opinion.

3 特許法第七十一条第三項及び第四項の規定は、第一項の判定に準用する。

(3) The provisions of Articles 71, paragraphs (3) and (4) of the Patent Act apply mutatis mutandis to the advisory opinion provided for in paragraph (1).

第二十八条の二 特許庁長官は、裁判所から商標権の効力について鑑定を嘱託があつた

ときは、三名の審判官を指定して、その鑑定をさせなければならない。

Article 28-2 (1) Where the Commissioner of the Patent Office is commissioned by a court to provide an expert opinion on the effects of a trademark right, the Commissioner must designate three administrative judges and have them provide the expert opinion.

2 特許法第七十一条の二第二項の規定は、前項の鑑定の嘱託に準用する。

(2) The provisions of Articles 71-2, paragraph (2) of the Patent Act apply mutatis mutandis to the commissioned provisions of the expert opinion provided for in paragraph (1).

(他人の特許権等との関係)

(Relationship with Another Person's Patent Right)

第二十九条 商標権者、専用使用権者又は通常使用権者は、指定商品又は指定役務についての登録商標の使用がその使用の態様によりその商標登録出願の日前の出願に係る他人の特許権、実用新案権若しくは意匠権又はその商標登録出願の日前に生じた他人の著作権若しくは著作隣接権と抵触するときは、指定商品又は指定役務のうち抵触する部分についてその態様により登録商標の使用をすることができない。

Article 29 When the use of a registered trademark in a particular manner in connection with its designated goods or designated services conflicts with another person's right to a patent, utility model or design for which an application has been filed prior to the filing date of an application of that registered trademark or upon another person's copyright or neighboring right arising prior to the filing date of the same, the holder of trademark right, exclusive right to use or non-exclusive right to use may not use the registered trademark in the same manner on the conflicting part of the designated goods or designated services.

(専用使用権)

(Exclusive Right to Use)

第三十条 商標権者は、その商標権について専用使用権を設定することができる。ただし、第四条第二項に規定する商標登録出願に係る商標権及び地域団体商標に係る商標権については、この限りでない。

Article 30 (1) The holder of trademark right may establish an exclusive right to use for the trademark to which they hold the right; provided, however, that these provisions do not apply to the trademark right pertaining to an application for trademark registration provided in Article 4, paragraph (2) or a regionally-based collective trademark.

2 専用使用権者は、設定行為で定めた範囲内において、指定商品又は指定役務について登録商標の使用をする権利を専有する。

(2) The holder of an exclusive right to use will have an exclusive right to use a registered trademark in connection with the designated goods or designated

services to the extent provided by the agreement under which the right is granted.

3 専用使用権は、商標権者の承諾を得た場合及び相続その他の一般承継の場合に限り、移転することができる。

(3) The exclusive right to use may be transferred only when the consent of the holder of trademark right is obtained or when the transfer falls under general succession including inheritance.

4 特許法第七十七条第四項及び第五項（質権の設定等）、第九十七条第二項（放棄）並びに第九十八条第一項第二号及び第二項（登録の効果）の規定は、専用使用権に準用する。

(4) The provisions of Articles 77, paragraphs (4) and (5) (establishment of pledge, etc.), Article 97, paragraph (2) (waiver), and Article 98, paragraph (1), item(ii) and Article, 98 paragraph (2) (effects of registration) of the Patent Act apply mutatis mutandis to an exclusive right to use.

（通常使用権）

(Non-Exclusive Right to Use)

第三十一条 商標権者は、その商標権について他人に通常使用権を許諾することができる。

Article 31 (1) The holder of trademark right may grant to another person a non-exclusive right to use of the trademark to which they hold the right.

2 通常使用権者は、設定行為で定めた範囲内において、指定商品又は指定役務について登録商標の使用をする権利を有する。

(2) The holder of a non-exclusive right to use will have the right to use the registered trademark for the designated goods or designated services to the extent provided by the agreement under which the right is granted.

3 通常使用権は、商標権者（専用使用権についての通常使用権にあつては、商標権者及び専用使用権者）の承諾を得た場合及び相続その他の一般承継の場合に限り、移転することができる。

(3) A non-exclusive right to use may be transferred only when the consent of the holder of trademark right (the holders of a trademark right and of an exclusive right to use in the case of a non-exclusive right to use granted in connection with an exclusive right to use) is obtained or when the transfer falls under general succession including inheritance.

4 通常使用権は、その登録をしたときは、その商標権若しくは専用使用権又はその商標権についての専用使用権をその後取得した者に対しても、その効力を生ずる。

(4) When a non-exclusive right to use is registered, the non-exclusive right to use has an effect on any person who subsequently acquires the trademark right or the exclusive right to use, or the exclusive right to use on the trademark right.

5 通常使用権の移転、変更、消滅又は処分の制限は、登録しなければ、第三者に対抗することができない。

(5) The transfer, modification, extinction or restriction on disposition of a non-exclusive right to use has no effect on any third party unless registered.

6 特許法第七十三条第一項（共有）、第九十四条第二項（質権の設定）及び第九十七条第三項（放棄）の規定は、通常使用権に準用する。

(6) The provisions of Article 73, paragraph (1) (joint ownership), Article 94, paragraph (2) (establishment of right of pledge) and Article 97, paragraph (3) (waiver) of the Patent Act apply mutatis mutandis to a non-exclusive right to use.

（団体構成員等の権利）

(Right of Members of Corporations or Associations)

第三十一条の二 団体商標に係る商標権を有する第七条第一項に規定する法人の構成員（以下「団体構成員」という。）又は地域団体商標に係る商標権を有する組合等の構成員（以下「地域団体構成員」という。）は、当該法人又は当該組合等の定めるところにより、指定商品又は指定役務について団体商標又は地域団体商標に係る登録商標の使用をする権利を有する。ただし、その商標権（団体商標に係る商標権に限る。）について専用使用権が設定されたときは、専用使用権者がその登録商標の使用をする権利を専有する範囲については、この限りでない。

Article 31-2 (1) Members of a corporation provided in Article 7, paragraph (1) holding a trademark right to a collective trademark (hereinafter referred to as "collective members") or members of an association, etc. holding a trademark right to a regionally-based collective trademark (hereinafter referred to as "regional collective members") have the right to use a registered trademark relating to a collective trademark or a regionally-based collective trademark for the designated goods or designated services as provided by that corporation or association, etc.; provided, however, that this is in the case where and only to the extent that an exclusive right to use the registered trademark (limited to the trademark right pertaining to a collective trademark) has been established.

2 前項本文の権利は、移転することができない。

(2) The right provided for in the main clause of the preceding paragraph may not be transferred.

3 団体構成員又は地域団体構成員は、第二十四条の四、第二十九条、第五十条、第五十二条の二、第五十三条及び第七十三条の規定の適用については、通常使用権者とみなす。

(3) For the purpose of application of Article 24-4, Article 29, Article 50, Article 52-2, Article 53 and Article 73, collective members or regional collective members is deemed to be holders of non-exclusive right to use.

4 団体商標又は地域団体商標に係る登録商標についての第三十三条第一項第三号の規定の適用については、同号中「又はその商標権若しくは専用使用権についての第三十一条第四項の効力を有する通常使用権を有する者」とあるのは、「若しくはその商標権若しくは専用使用権についての第三十一条第四項の効力を有する通常使用権を有す

る者又はその商標の使用をする権利を有する団体構成員若しくは地域団体構成員」とする。

(4) For the purpose of the application of Article 33, paragraph (1), item (iii) in relation to registered trademarks in connection with collective trademarks and regionally-based collective trademarks, "or a person who has the non-exclusive right to use which is effective regarding the trademark right or the exclusive right to use under Article 31, paragraph (4) of this Act. " in that item is to read, "or a person who has the non-exclusive right to use which is effective regarding the trademark right or the exclusive right to use under Article 31, paragraph (4) of this Act, or collective members or regional collective members who have the right to use that trademark."

(先使用による商標の使用をする権利)

(Right to Use a Trademark Arising from Prior Use)

第三十二条 他人の商標登録出願前から日本国内において不正競争の目的でなくその商標登録出願に係る指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務についてその商標又はこれに類似する商標の使用をしていた結果、その商標登録出願の際（第九条の四の規定により、又は第十七条の二第一項若しくは第五十五条の二第三項（第六十条の二第二項において準用する場合を含む。）において準用する意匠法第十七条の三第一項の規定により、その商標登録出願が手続補正書を提出した時にしたものとみなされたときは、もとの商標登録出願の際又は手続補正書を提出した際）現にその商標が自己の業務に係る商品又は役務を表示するものとして需要者の間に広く認識されているときは、その者は、継続してその商品又は役務についてその商標の使用をする場合は、その商品又は役務についてその商標の使用をする権利を有する。当該業務を承継した者についても、同様とする。

Article 32 (1) Where a trademark identical with, or similar to, the trademark for which the application is filed by another person has been used in Japan in connection with the designated goods or designated services of the trademark for which the application is filed, or in connection with goods or services similar thereto, without any intention to be engaged in unfair competition, from the time prior to the filing of the other person's application for the trademark registration, and as a result, at the time of filing of the application for trademark registration (at the time of filing of the original application for trademark registration or the submission of a written amendment, if the application for trademark registration is deemed to have been filed at the time of submission of a written amendment under Article 9-4 of this Act or Article 17-3, paragraph (1) of the Design Act as applied mutatis mutandis under Article 17-2, paragraph (1) or Article 55-2, paragraph (3) of this Act (including its mutatis mutandis application under Article 60-2, paragraph (2))), the trademark has become well known among consumers as that indicating goods or services pertaining to the business of the person, the person has the right to

use the trademark in connection with the goods or services as far as that person continuously uses the trademark for the goods or services. The same applies to those by whom the business is succeeded.

2 当該商標権者又は専用使用権者は、前項の規定により商標の使用をする権利を有する者に対し、その者の業務に係る商品又は役務と自己の業務に係る商品又は役務との混同を防ぐのに適当な表示を付すべきことを請求することができる。

(2) The holder of trademark right or of exclusive right to use may request the person who has the right to use the trademark pursuant to the preceding paragraph to affix an indication that may sufficiently prevent any confusion between the goods or services pertaining to the business of that person and those of its own.

第三十二条の二 他人の地域団体商標の商標登録出願前から日本国内において不正競争の目的でなくその商標登録出願に係る指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務についてその商標又はこれに類似する商標の使用をしていた者は、継続してその商品又は役務についてその商標の使用をする場合は、その商品又は役務についてその商標の使用をする権利を有する。当該業務を承継した者についても、同様とする。

Article 32-2 (1) Any person who has been using in Japan a trademark identical with, or similar to, a regionally-based collective trademark for which an application for registration is filed by another person in connection with the designated goods or designated services for which the application for trademark registration is filed, or in connection with goods or services similar thereto, without any intention to be engaged in unfair competition, prior to the filing of that other person's application for trademark registration of that regionally-based collective trademark, has the right to use the trademark in connection with the goods or services as far as those person continuously uses the trademark in connection with the goods or services. The same applies to those who succeeded to the relevant business.

2 当該商標権者は、前項の規定により商標の使用をする権利を有する者に対し、その者の業務に係る商品又は役務と自己又はその構成員の業務に係る商品又は役務との混同を防ぐのに適当な表示を付すべきことを請求することができる。

(2) The holder of trademark right may request the person who has the right to use the trademark pursuant to the preceding paragraph to affix an indication that may sufficiently prevent any confusion between the goods or services pertaining to the business of that person and those of its own or its members.

(無効審判の請求登録前の使用による商標の使用をする権利)

(Right to Use Trademarks Arising from Use Prior to Registration of a Request for an Invalidation Trial)

第三十三条 次の各号のいずれかに該当する者が第四十六条第一項の審判の請求の登録

前に商標登録が同項各号のいずれかに該当することを知らないで日本国内において指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務について当該登録商標又はこれに類似する商標の使用をし、その商標が自己の業務に係る商品又は役務を表示するものとして需要者の間に広く認識されていたときは、その者は、継続してその商品又は役務についてその商標の使用をする場合は、その商品又は役務についてその商標の使用をする権利を有する。当該業務を承継した者についても、同様とする。

Article 33 (1) Where, prior to the registration of a request for a trial provided for in Article 46, paragraph (1), a person falling under any of the following items has been using a registered trademark or a trademark similar thereto in Japan in connection with the designated goods or designated services or goods or services similar thereto without the knowledge that trademark registration falls under any of the items of those paragraph, and that trademark has become well known among consumers as that indicating goods or services pertaining to its business, the person has the right to use the trademark in connection with the goods or services as far as that person continuously uses the trademark for the goods or services; the same applies to those by whom the relevant business is succeeded:

一 同一又は類似の指定商品又は指定役務について使用をする同一又は類似の商標についての二以上の商標登録のうち、その一を無効にした場合における原商標権者

(i) the original holder of a trademark right, where one of two or more trademark registrations for identical or similar trademarks to be used in connection with identical or similar designated goods or designated services has been invalidated;

二 商標登録を無効にして同一又は類似の指定商品又は指定役務について使用をする同一又は類似の商標について正当権利者に商標登録をした場合における原商標権者

(ii) the original holder of a trademark right, where the trademark registration has been invalidated and a trademark identical with, or similar to, the trademark to be used in connection with identical or similar designated goods or designated services is registered for the person who is entitled to the trademark; or

三 前二号に掲げる場合において、第四十六条第一項の審判の請求の登録の際現にその無効にした商標登録に係る商標権についての専用使用権又はその商標権若しくは専用使用権についての第三十一条第四項の効力を有する通常使用権を有する者

(iii) in the case of the preceding two items, a person who, at the time of registration of the request for a trial under Article 46, paragraph (1), has the exclusive right to use of the trademark right of the trademark registration which has been invalidated or a person who has the non-exclusive right to use which is effective regarding the trademark right or the exclusive right to use under Article 31, paragraph (4) of this Act.

2 当該商標権者又は専用使用権者は、前項の規定により商標の使用をする権利を有する者から相当の対価を受ける権利を有する。

(2) The holder of trademark right or of exclusive right to use is entitled to receive reasonable compensation from the person who has the right to use the trademark pursuant to the preceding paragraph.

3 第三十二条第二項の規定は、第一項の場合に準用する。

(3) The provisions of Article 32, paragraph (2) apply mutatis mutandis to paragraph (1).

(特許権等の存続期間満了後の商標の使用をする権利)

(Right to Use a Trademark after Expiration of the Term of Patent Rights)

第三十三条の二 商標登録出願の日前又はこれと同日の特許出願に係る特許権がその商標登録出願に係る商標権と抵触する場合において、その特許権の存続期間が満了したときは、その原特許権者は、原特許権の範囲内において、その商標登録出願に係る指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務についてその登録商標又はこれに類似する商標の使用をする権利を有する。ただし、その使用が不正競争の目的でされない場合に限る。

Article 33-2 (1) Where a patent right of an application that has been filed prior to or on the same date as the filing date of an application for trademark registration conflicts with the trademark right of the application for trademark registration, upon expiration of the term of that patent right, the original patent right holder has the right to use the registered trademark or a trademark similar thereto in connection with the designated goods or designated services specified in the application, or goods or services similar thereto, within the limits of the original patent right; provided, however, that the trademark is not used for the purpose of unfair competition.

2 第三十二条第二項の規定は、前項の場合に準用する。

(2) The provisions of Article 32, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the preceding paragraph.

3 前二項の規定は、商標登録出願の日前又はこれと同日の出願に係る実用新案権又は意匠権がその商標登録出願に係る商標権と抵触する場合において、その実用新案権又は意匠権の存続期間が満了したときに準用する。

(3) The preceding two paragraphs apply mutatis mutandis, where a utility model or design right of an application that has been filed prior to or on the same date as the filing date of an application for trademark registration conflicts with the trademark right of the application for trademark registration, upon expiration of the utility model right or design right.

第三十三条の三 商標登録出願の日前又はこれと同日の特許出願に係る特許権がその商標登録出願に係る商標権と抵触する場合において、その特許権の存続期間が満了したときは、その満了の際現にその特許権についての専用実施権又はその特許権若しくは専用実施権についての通常実施権を有する者は、原権利の範囲内において、その商標登録出願に係る指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務に

ついてその登録商標又はこれに類似する商標の使用をする権利を有する。ただし、その使用が不正競争の目的でされない場合に限る。

Article 33-3 (1) Where a patent right of an application that has been filed prior to or on the same date as the filing date of an application for trademark registration conflicts with the trademark right of the application for trademark registration, upon expiration of the term of that patent right, the person who, at the time of expiration of the patent right, has the exclusive license to work the patent right, or a non-exclusive license to work which is effective on the patent right or on the exclusive license to work, has the right to use the registered trademark or a trademark similar thereto, within the limits of the original patent right, in connection with the designated goods or designated services specified in the application for trademark registration, or goods or services similar thereto; provided, however, that the trademark is not used for the purpose of unfair competition.

2 第三十二条第二項及び第三十三条第二項の規定は、前項の場合に準用する。

(2) The provisions of Articles 32, paragraph (2) and Article 33, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the preceding paragraph.

3 前二項の規定は、商標登録出願の日前又はこれと同日の出願に係る実用新案権又は意匠権がその商標登録出願に係る商標権と抵触する場合において、その実用新案権又は意匠権の存続期間が満了したときに準用する。

(3) The preceding two paragraphs apply mutatis mutandis, where a utility model or a design right of an application which has been filed prior to or on the same date as the filing date of an application for trademark registration conflicts with the trademark right of the application for trademark registration, upon expiration of the utility model right or design right.

(質権)

(Pledges)

第三十四条 商標権、専用使用権又は通常使用権を目的として質権を設定したときは、質権者は、契約で別段の定めをした場合を除き、当該指定商品又は指定役務について当該登録商標の使用をすることができない。

Article 34 (1) Where a pledge is established on a trademark right, an exclusive right to use or non-exclusive right to use, unless otherwise provided for by contract, the pledgee may not use the registered trademark in connection with the designated goods or designated services.

2 通常使用権を目的とする質権の設定、移転、変更、消滅又は処分の制限は、登録しなければ、第三者に対抗することができない。

(2) The establishment, transfer, modification, extinction or restriction on disposition of a pledge on a non-exclusive right to use has no effect on any third party without registration.

3 特許法第九十六条（物上代位）の規定は、商標権、専用使用権又は通常使用権を目

的とする質権に準用する。

(3) The provisions of Article 96 (subrogation) of the Patent Act apply mutatis mutandis to pledges on a trademark right, exclusive right to use or non-exclusive right to use.

4 特許法第九十八条第一項第三号及び第二項（登録の効果）の規定は、商標権又は専用使用権を目的とする質権に準用する。

(4) The provisions of Article 98, (1)(iii) and (2) (effects of registration) of the Patent Act apply mutatis mutandis to pledges on a non-exclusive right to use.

（特許法の準用）

(Mutatis Mutandis Application of the Patent Act)

第三十五条 特許法第七十三条（共有）、第七十六条（相続人がない場合の特許権の消滅）、第九十七条第一項（放棄）並びに第九十八条第一項第一号及び第二項（登録の効果）の規定は、商標権に準用する。この場合において、同法第九十八条第一項第一号中「移転（相続その他の一般承継によるものを除く。）」とあるのは、「分割、移転（相続その他の一般承継によるものを除く。）」と読み替えるものとする。

Article 35 The provisions of Article 73 (co-ownership), Article 76 (Lapse of patent rights in absence of heir), Article 97, paragraph (1) (waiver), and Article 98, paragraph (1), item (i) and Article 98, paragraph (2) (Effect of registration) of the Patent Act apply mutatis mutandis to trademark rights. In this case, the term "transfer (excluding those by general succession including inheritance)" in Article 98, paragraph (1), item (i) of the Patent Act is deemed to be replaced with "division and transfer (excluding those by general succession including inheritance)."

第二節 権利侵害

Section 2 Infringement of Rights

（差止請求権）

(Right to Demand an Injunction)

第三十六条 商標権者又は専用使用権者は、自己の商標権又は専用使用権を侵害する者又は侵害するおそれがある者に対し、その侵害の停止又は予防を請求することができる。

Article 36 (1) The holder of trademark right or of exclusive right to use may demand a person who is infringing or is likely to infringe the trademark right or the exclusive right to use to suspend or prevent the infringement.

2 商標権者又は専用使用権者は、前項の規定による請求をするに際し、侵害の行為を組成した物の廃棄、侵害の行為に供した設備の除却その他の侵害の予防に必要な行為を請求することができる。

(2) In making the demand under the preceding paragraph, the holder of trademark right or of exclusive right to use may demand the person to take

measures necessary for the prevention of the infringement, including the destruction of articles which constitute the act of infringement and the removal of equipment used for or contributing to the act of infringement.

(侵害とみなす行為)

(Acts Deemed to Constitute Infringement)

第三十七条 次に掲げる行為は、当該商標権又は専用使用権を侵害するものとみなす。

Article 37 The following acts are deemed to constitute infringement of a trademark right or an exclusive right to use:

一 指定商品若しくは指定役務についての登録商標に類似する商標の使用又は指定商品若しくは指定役務に類似する商品若しくは役務についての登録商標若しくはこれに類似する商標の使用

(i) the use of a trademark similar to the registered trademark in connection with the designated goods or designated services, or the use of the registered trademark or a trademark similar thereto in connection with goods or services similar to the designated goods or designated services;

二 指定商品又は指定商品若しくは指定役務に類似する商品であつて、その商品又はその商品の包装に登録商標又はこれに類似する商標を付したものを譲渡、引渡し又は輸出のために所持する行為

(ii) the possession for the purpose of assignment, delivery or export of the designated goods, or goods similar to the designated goods or designated services, affixed with the registered trademark or a trademark similar thereto on the goods or their packaging;

三 指定役務又は指定役務若しくは指定商品に類似する役務の提供に当たりその提供を受ける者の利用に供する物に登録商標又はこれに類似する商標を付したものを、これを用いて当該役務を提供するために所持し、又は輸入する行為

(iii) the possession or importation of articles affixed with the registered trademark or a trademark similar thereto, that are used in the course of the provision of designated services or services similar to the designated services or the designated goods by a person who receives those services, for the purpose of the provision of those services through use of those articles;

四 指定役務又は指定役務若しくは指定商品に類似する役務の提供に当たりその提供を受ける者の利用に供する物に登録商標又はこれに類似する商標を付したものを、これを用いて当該役務を提供させるために譲渡し、引き渡し、又は譲渡若しくは引渡しのために所持し、若しくは輸入する行為

(iv) the assignment, delivery, or possession or importation for the purpose of assignment or delivery of articles affixed with a registered trademark or a trademark similar thereto, that are used in the course of the provision of designated services or services similar to the designated services or the designated goods by a person who receives those services, for the purpose of causing the provision of those services through use of those products;

五 指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務について登録商標又はこれに類似する商標の使用をするために登録商標又はこれに類似する商標を表示する物を所持する行為

(v) the possession of products indicating the registered trademark or a trademark similar thereto, for the purpose of using the registered trademark or a trademark similar thereto in connection with the designated goods or designated services, or goods or services similar thereto;

六 指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務について登録商標又はこれに類似する商標の使用をさせるために登録商標又はこれに類似する商標を表示する物を譲渡し、引き渡し、又は譲渡若しくは引渡しのために所持する行為

(vi) the assignment, delivery, or possession for the purpose of assignment or delivery, of articles indicating the registered trademark or a trademark similar thereto, for the purpose of causing the registered trademark or a trademark similar thereto to be used in connection with the designated goods or designated services, or goods or services similar thereto;

七 指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務について登録商標又はこれに類似する商標の使用をし、又は使用をさせるために登録商標又はこれに類似する商標を表示する物を製造し、又は輸入する行為

(vii) the manufacture or importation of products indicating the registered trademark or a trademark similar thereto, for the purpose of using or causing to be used the registered trademark or a trademark similar thereto in connection with the designated goods or designated services or goods or services similar thereto; and

八 登録商標又はこれに類似する商標を表示する物を製造するためにのみ用いる物を業として製造し、譲渡し、引き渡し、又は輸入する行為

(viii) the manufacture, assignment, delivery or importation, as a business, of products to be used exclusively for the manufacturing of products indicating the registered trademark or a trademark similar thereto.

(損害の額の推定等)

(Presumption of the Amount of Damage)

第三十八条 商標権者又は専用使用権者が故意又は過失により自己の商標権又は専用使用権を侵害した者に対しその侵害により自己が受けた損害の賠償を請求する場合において、その者がその侵害の行為を組成した商品を譲渡したときは、次の各号に掲げる額の合計額を、商標権者又は専用使用権者が受けた損害の額とすることができる。

Article 38 (1) Where a holder of trademark right or of exclusive right to use claims against an infringer compensation for damage sustained as a result of the intentional or negligent infringement of the trademark right or the exclusive right to use, and the infringer assigned the goods that constitute the act of infringement, the amount of damage sustained by the holder of

trademark right or of exclusive right to use may be presumed to be the total of the amounts provided in each of the following items.

一 商標権者又は専用使用権者がその侵害の行為がなければ販売することができた商品の単位数量当たりの利益の額に、自己の商標権又は専用使用権を侵害した者が譲渡した商品の数量（次号において「譲渡数量」という。）のうち当該商標権者又は専用使用権者の使用の能力に応じた数量（同号において「使用相応数量」という。）を超えない部分（その全部又は一部に相当する数量を当該商標権者又は専用使用権者が販売することができないとする事情があるときは、当該事情に相当する数量（同号において「特定数量」という。）を控除した数量）を乗じて得た額

(i) the amount of profit per unit of goods which would have been sold by the holder of trademark right or of exclusive right to use if there had been no such act of infringement, multiplied by the portion not exceeding the quantity (if there are circumstances due to which the holder of trademark right or of exclusive right to use would have been unable to sell the quantity of goods equivalent to all or part of the portion, the quantity due to such circumstances (referred to as "specified quantity" in the same item) shall be deducted) proportionate to the ability of the holder of trademark right or of exclusive right to use to work the goods (referred to as "usage equivalent quantity" in the same item) within the quantity of goods assigned by the infringer who has committed the infringement of the trademark right or of the exclusive right to use (referred to in the next item as "assigned quantity") ;

二 譲渡数量のうち使用相応数量を超える数量又は特定数量がある場合（商標権者又は専用使用権者が、当該商標権者の商標権についての専用使用権の設定若しくは通常使用権の許諾又は当該専用使用権者の専用使用権についての通常使用権の許諾をし得たと認められない場合を除く。）におけるこれらの数量に応じた当該商標権又は専用使用権に係る登録商標の使用に対し受けるべき金銭の額に相当する額

(ii) the amount equivalent to the amount of money to be received for the use of the registered trademark relating to the trademark right or exclusive right to use according to the quantity in the case where there is a quantity that exceeds the usage equivalent quantity within the assigned quantity, or a specified quantity (except in the case where it is not recognized that the holder of trademark right or of exclusive right to use would have been able to establish the exclusive right to use or grant a non-exclusive right to use on the trademark right of the holder of trademark right or grant a non-exclusive right to use on the exclusive right to use of the holder of exclusive right to use) .)

2 商標権者又は専用使用権者が故意又は過失により自己の商標権又は専用使用権を侵害した者に対しその侵害により自己が受けた損害の賠償を請求する場合において、その者がその侵害の行為により利益を受けているときは、その利益の額は、商標権者又は専用使用権者が受けた損害の額と推定する。

- (2) Where the holder of trademark right or of exclusive right to use claims against an infringer compensation for damage sustained as a result of the intentional or negligent infringement of the trademark right or the exclusive right to use, and the infringer earned profits from the act of infringement, the amount of profits earned by the infringer is presumed to be the amount of damage sustained by the holder of trademark right or of exclusive right to use.
- 3 商標権者又は専用使用権者は、故意又は過失により自己の商標権又は専用使用権を侵害した者に対し、その登録商標の使用に対し受けるべき金銭の額に相当する額の金銭を、自己が受けた損害の額としてその賠償を請求することができる。
- (3) The holder of trademark right or of an exclusive right to use may claim against an infringer compensation for damage sustained as a result of the intentional or negligent infringement of the trademark right or the exclusive right to use, by regarding the amount the holder of a trademark right or of an exclusive right to use would have been entitled to receive for the use of the registered trademark as the amount of damage sustained.
- 4 裁判所は、第一項第二号及び前項に規定する登録商標の使用に対し受けるべき金銭の額に相当する額を認定するに当たっては、商標権者又は専用使用権者が、自己の商標権又は専用使用権に係る登録商標の使用の対価について、当該商標権又は専用使用権の侵害があつたことを前提として当該商標権又は専用使用権を侵害した者との間で合意をすとしたならば、当該商標権者又は専用使用権者が得ることとなるその対価を考慮することができる。
- (4) When a court determines the amount equivalent to the amount of money to be received for the use of the registered trademark provided in paragraph (1) item (ii) and the preceding paragraph, the court may take into consideration compensation which the holder of trademark right or of exclusive right to use would obtain if the holder of trademark right or exclusive right to use agreed on the compensation of the use of the registered trademark relating to the trademark right or the exclusive right to use with the infringer on the premise that the trademark right or exclusive right to use had been infringed.
- 5 商標権者又は専用使用権者が故意又は過失により自己の商標権又は専用使用権を侵害した者に対しその侵害により自己が受けた損害の賠償を請求する場合において、その侵害が指定商品又は指定役務についての登録商標（書体のみに変更を加えた同一の文字からなる商標、平仮名、片仮名及びローマ字の文字の表示を相互に変更するものであつて同一の称呼及び観念を生ずる商標、外観において同視される図形からなる商標その他の当該登録商標と社会通念上同一と認められる商標を含む。第五十条において同じ。）の使用によるものであるときは、その商標権の取得及び維持に通常要する費用に相当する額を、商標権者又は専用使用権者が受けた損害の額とすることができる。
- (5) Where a holder of trademark right or of exclusive right to use claims against an infringer compensation for damage sustained as a result of the intentional or negligent infringement of the trademark right or the exclusive right to use,

and the infringement has been committed by using a registered trademark (including a trademark deemed identical from a common sense perspective with the registered trademark, including a trademark consisting of characters identical with the registered trademark but in different fonts, a trademark that is written in different characters, Hiragana characters, Katakana characters, or Latin alphabetic characters, from the registered trademark but identical with the registered trademark in terms of pronunciation and concept, and a trademark consisting of figures that are considered identical in terms of appearance with those of the registered trademark; the same shall apply in Article 50) in connection with the designated goods or designated services, the amount of damage sustained by the holder of trademark right or of exclusive right to use may be presumed to be the amount equivalent to the expenses normally required for the acquisition and maintenance of the trademark right.

6 第三項及び前項の規定は、これらの規定に規定する金額を超える損害の賠償の請求を妨げない。この場合において、商標権又は専用使用権を侵害した者に故意又は重大な過失がなかつたときは、裁判所は、損害の賠償の額を定めるについて、これを参酌することができる。

(6) Paragraph (3) and the preceding paragraph shall not prevent any relevant party from claiming compensation for damage in an amount exceeding the amount provided therein. In this case, where the infringer committed the infringement of the trademark right or the exclusive right to use without intent or gross negligence, the court may take these circumstances into consideration in determining the amount of damages to be awarded.

(主張の制限)

(Limits on Assertions)

第三十八条の二 商標権若しくは専用使用権の侵害又は第十三条の二第一項（第六十八条第一項において準用する場合を含む。）に規定する金銭の支払の請求に係る訴訟の終局判決が確定した後に、次に掲げる審決又は決定が確定したときは、当該訴訟の当事者であつた者は、当該終局判決に対する再審の訴え（当該訴訟を本案とする仮差押命令事件の債権者に対する損害賠償の請求を目的とする訴え並びに当該訴訟を本案とする仮処分命令事件の債権者に対する損害賠償及び不当利得返還の請求を目的とする訴えを含む。）においては、当該審決又は決定が確定したことを主張することができない。

Article 38-2 Where the following appeal decisions or rulings have become final and binding after the final judgment on a litigation pertaining to infringement of the trademark right or the exclusive right to use or to a claim for payment of money as provided in Article 13-2, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 68, paragraph (1)) has become final and binding, a person who was a party of that litigation may not claim that the appeal decisions or rulings have become final and binding in the appeal for

retrial against those final judgments (including appeals for the purpose of the claim of the compensation for damages against an obligee of a case of provisional seizure order in which that litigation is the case and appeals for the purpose of the claim of the compensation for damages and the return for unjust enrichment against an obligee of the case of provisional disposition order in which that litigation is the case):

一 当該商標登録を無効にすべき旨の審決

(i) appeal decision to the effect that the trademark registration is to be invalidated; or

二 当該商標登録を取り消すべき旨の決定

(ii) a ruling to the effect that the trademark registration is to be rescinded.

(特許法の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Patent Act)

第三十九条 特許法第百三条（過失の推定）、第百四条の二（具体的態様の明示義務）、第百四条の三第一項及び第二項（特許権者等の権利行使の制限）、第百五条（書類の提出等）、第百五条の二の十一から第百五条の六まで（、損害計算のための鑑定、相当な損害額の認定、秘密保持命令、秘密保持命令の取消し及び訴訟記録の閲覧等の請求の通知等）並びに第百六条（信用回復の措置）の規定は、商標権又は専用使用権の侵害に準用する。

Article 39 The provisions of Article, 103 (Presumption of negligence), Article 104-2 (Obligation to clarify the specific condition); Article 104-3, paragraphs (1) and (2) (Restriction on exercise of rights of patentee, etc.), Articles 105(Production of documents, etc.), 105-2-11 to 105-6(Expert opinion for calculation of damages; Determination of reasonable damages; Protective order; Rescission of protective order and Notice, etc. of a request inspection of record, etc.) and Article 106 (Measures to restore credibility) of the Patent Act apply mutatis mutandis to the infringement of a trademark right and an exclusive right to use.

第三節 登録料

Section 3 Registration Fees

(登録料)

(Registration Fees)

第四十条 商標権の設定の登録を受ける者は、登録料として、一件ごとに、二万八千二百円に区分（指定商品又は指定役務が属する第六条第二項の政令で定める商品及び役務の区分をいう。以下同じ。）の数を乗じて得た額を納付しなければならない。

Article 40 (1) A person obtaining the registration of establishment of a trademark right must pay as a registration fee for each trademark registration 28,200 yen, multiplied by the number of classes (referring to classes of goods

and services provided by Cabinet Order provided for in Article 6, paragraph (2), to which the designated goods or designated services belong; the same applies hereinafter).

2 商標権の存続期間の更新登録の申請をする者は、登録料として、一件ごとに、三万八千八百円に区分の数に乗じて得た額を納付しなければならない。

(2) A person filing a request for the registration of renewal of a trademark right pay as a registration fee for each trademark registration 38,800 yen, multiplied by the number of classes of goods or services.

3 前二項の規定は、国に属する商標権には、適用しない。

(3) The preceding two paragraphs do not apply to trademark rights belonging to the national government.

4 第一項又は第二項の登録料は、商標権が国と国以外の者との共有に係る場合であつて持分の定めがあるときは、第一項又は第二項の規定にかかわらず、これらの規定に規定する登録料の金額に国以外の者の持分の割合を乗じて得た額とし、国以外の者がその額を納付しなければならない。

(4) When a trademark right is jointly owned by the national government and a person or persons other than the national government, and the portion of their respective shares of that trademark right has been agreed, notwithstanding paragraphs (1) and (2), the registration fee provided for in those paragraphs is to be the amount of the registration fee provided in those paragraphs multiplied by the total ratio of the share of each person other than the national government, which must be paid by the person or persons other than the national government.

5 前項の規定により算定した登録料の金額に十円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。

(5) Registration fees calculated pursuant to the preceding paragraph are to be rounded down to the nearest ten yen.

6 第一項又は第二項の登録料の納付は、経済産業省令で定めるところにより、特許印紙をもつてしなければならない。ただし、経済産業省令で定める場合には、経済産業省令で定めるところにより、現金をもつて納めることができる。

(6) The registration fee provided for in paragraphs (1) and (2) must be paid by patent revenue stamps as provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; provided, however, that the payment may be made in cash if permitted under the Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(登録料の納付期限)

(Time Limit For Payment of Registration Fees)

第四十一条 前条第一項の規定による登録料は、商標登録をすべき旨の査定又は審決の謄本の送達があつた日から三十日以内に納付しなければならない。

Article 41 (1) The registration fee under Article 40, paragraph (1) must be paid within 30 days from the service of a transcript of an examiner's decision or an

trial or appeal decision to the effect that a trademark is to be registered.

2 特許庁長官は、登録料を納付すべき者の請求により、三十日以内を限り、前項に規定する期間を延長することができる。

(2) Upon the request of a person required to pay the registration fee, the Commissioner of the Patent Office may extend the period of time provided in the preceding paragraph by a maximum of 30 days.

3 登録料を納付すべき者は、第一項に規定する期間（前項の規定による期間の延長があつたときは、延長後の期間）内にその登録料を納付することができないときは、その期間が経過した後であつても、経済産業省令で定める期間内に限り、経済産業省令で定めるところにより、その登録料を納付することができる。

(3) When a person required to pay the registration fee is unable to pay the registration fee within the time limit under paragraph (1) (when the time limit under the preceding paragraph is extended, the extended time limit), that person may, in accordance with an Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, pay the registration fee only within the time limit as provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, even after the expiration of the time limit.

4 登録料を納付すべき者がその責めに帰することができない理由により、前項の規定により登録料を納付することができる期間内にその登録料を納付することができないときは、同項の規定にかかわらず、その理由がなくなつた日から十四日（在外者にあつては、二月）以内でその期間の経過後六月以内にその登録料を納付することができる。

(4) When, due to reasons beyond the control of a person required to pay a registration fee, the person is unable to pay the registration fee within the time limit for payment of the registration fee provided in the preceding paragraph, that person may, notwithstanding the provisions of that paragraph, pay the registration fee within 14 days (two months for overseas residents) from the date on which the reasons for not paying ceased to be applicable, but not later than six months after the expiration of that time limit.

5 前条第二項の規定による登録料は、更新登録の申請と同時に納付しなければならない。

(5) The registration fee under Article 40, paragraph (2) must be paid at the time of filing of a request for renewal of registration.

（登録料の分割納付）

(Payment of Registration Fees by Installments)

第四十一条の二 商標権の設定の登録を受ける者は、第四十条第一項の規定にかかわらず、登録料を分割して納付することができる。この場合においては、商標登録をすべき旨の査定又は審決の謄本の送達があつた日から三十日以内に、一件ごとに、一万六千四百円に区分の数を乗じて得た額を納付するとともに、商標権の存続期間の満了前五年までに、一件ごとに、一万六千四百円に区分の数を乗じて得た額を納付しなけれ

ばならない。

Article 41-2 (1) Notwithstanding Article 40, paragraph (1), a person obtaining a registration of establishment of a trademark right may pay the prescribed registration fee by installments. In this case, 16,400 yen, multiplied by the number of classes of goods or services must be paid for each trademark registration within 30 days from the service of a transcript of an examiner's decision or trial or appeal decision to the effect that a trademark is to be registered, and an additional 16,400 yen, multiplied by the number of classes of goods or services must be paid for each trademark registration no later than five years prior to the expiration of the trademark right.

2 特許庁長官は、前項の規定により商標登録をすべき旨の査定又は審決の謄本の送達があつた日から三十日以内に納付すべき登録料（以下「前期分割登録料」という。）を納付すべき者の請求により、三十日以内を限り、同項に規定する期間を延長することができる。

(2) Upon the request of a person required to pay the registration fee to be paid within 30 days from the service of a transcript of an examiner's decision or trial or appeal decision to the effect that a trademark is to be registered has been made under the preceding paragraph (hereinafter, referred to as "an earlier-installation registration fee"), the Commissioner of the Patent Office may extend the time limit as provided in that paragraph by a period not exceeding 30 days.

3 前期分割登録料を納付すべき者は、前期分割登録料を納付すべき期間（前項の規定による期間の延長があつたときは、延長後の期間）内に前期分割登録料を納付することができないときは、その期間が経過した後であつても、経済産業省令で定める期間内に限り、経済産業省令で定めるところにより、前期分割登録料を納付することができる。

(3) Where a person required to pay an earlier-installment registration fee is unable to pay the fee within the time limit during which that person is required to pay the fee (where the time limit under the preceding paragraph is extended, within the extended time limit), that person may, in accordance with an Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, pay the earlier-installment registration fee only within the time limit as provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, even after the expiration of the time limit.

4 前期分割登録料を納付すべき者がその責めに帰することができない理由により、前項の規定により前期分割登録料を納付することができる期間内に前期分割登録料を納付することができないときは、同項の規定にかかわらず、その理由がなくなった日から十四日（在外者にあつては、二月）以内でその期間の経過後六月以内にその登録料を納付することができる。

(4) Where, due to reasons beyond the control of a person required to pay an earlier-installment registration fee, the person is unable to pay the earlier-

installment registration fee within the time limit for as provided in the preceding paragraph, that person may, notwithstanding the provisions of that paragraph, pay the registration fee within 14 days (two months for a overseas residents) from the date on which the reasons for not paying the fee ceased to be applicable, but not later than six months after the expiration of that time limit.

5 第一項の規定により商標権の存続期間の満了前五年までに納付すべき登録料（以下「後期分割登録料」という。）を納付すべき者は、後期分割登録料を納付すべき期間内に後期分割登録料を納付することができないときは、その期間が経過した後であつても、その期間の経過後六月以内に後期分割登録料を追納することができる。

(5) Where a person required to pay a registration fee due and payable no later than five years prior to the expiration of the trademark right under paragraph (1) (hereinafter referred to as "a second-installment registration fee") is unable to pay the second-installment registration fee within the time limit during which that person is required to pay the fee, the person may make a late payment of the second-installment registration fee even after the expiration of this time limit, but not later than 6 months following the expiration of that time limit.

6 前項の規定により後期分割登録料を追納することができる期間内に後期分割登録料及び第四十三条第三項の割増登録料の納付がなかつたときは、その商標権は、存続期間の満了前五年の日に遡つて消滅したものとみなす。

(6) Where the second-installment registration fee and the registration surcharge under Article 43, paragraph (3) have not been paid within the time limit for late payment of the second-installment registration fee under the preceding paragraph, the trademark right is deemed to have been expired retroactively upon the day which is five years prior to the expiration of the trademark right.

7 商標権の存続期間の更新登録の申請をする者は、第四十条第二項の規定にかかわらず、登録料を分割して納付することができる。この場合においては、更新登録の申請と同時に、一件ごとに、二万二千六百円に区分の数を乗じて得た額を納付するとともに、商標権の存続期間の満了前五年までに、一件ごとに、二万二千六百円に区分の数を乗じて得た額を納付しなければならない。

(7) Notwithstanding Article 40, paragraph (2), a person filing a request for the registration of renewal of a trademark right may pay the prescribed registration fee by installments. In this case, that applicant must pay 22,600 yen, multiplied by the number of classes of goods or services for each trademark registration at the time of filing of the request for the registration of renewal, and an additional 22,600 yen, multiplied by the number of classes of goods or services for each trademark registration no later than five years prior to the expiration of the trademark right.

8 第五項及び第六項の規定は、前項の規定により商標権の存続期間の満了前五年までに納付すべき登録料を追納する場合に準用する。この場合において、第五項中「第一

項」とあるのは、「第七項」と読み替えるものとする。

(8) The provisions of paragraphs (5) and (6) apply mutatis mutandis to the case where late payment of the registration fee to be paid not later than five years prior to the expiration of the trademark right under the preceding paragraph, is made. In this case, the term "paragraph (1)" in paragraph (5) is deemed to be replaced with "paragraph (7)".

9 第四十条第三項から第五項までの規定は、第一項及び第七項の場合に準用する。

(9) The provisions of Article 40, paragraphs (3) through (5) apply mutatis mutandis to paragraphs (1) and (7).

(後期分割登録料等の追納による商標権の回復)

(Restoration of a Trademark Right by Late Payment of a Second-Installment Registration Fee)

第四十一条の三 前条第六項の規定により消滅したものとみなされた商標権の原商標権者は、同条第五項の規定により後期分割登録料を追納することができる期間内に後期分割登録料及び第四十三条第三項の割増登録料を納付することができなかつたことについて正当な理由があるときは、経済産業省令で定める期間内に限り、その後期分割登録料及び割増登録料を追納することができる。

Article 41-3 (1) Where the original holder of a trademark right which was deemed to have been expired pursuant to Article 41-2, paragraph (6) has justifiable reasons for having been unable to pay the second-installment registration fee and the registration surcharge under Article 43, paragraph (3) within the time limit for late payment of the second-installment registration fee as provided in the paragraph (5) of that Article, that original holder may make a late payment for the second-installment registration fee and registration surcharge only within the time limit provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 前項の規定による後期分割登録料及び第四十三条第三項の割増登録料の追納があつたときは、その商標権は、存続期間の満了前五年の日の前日の経過の時に遡つて存続していたものとみなす。

(2) Where a late payment of the second-installment registration fee and the registration surcharge under Article 43, paragraph (3) is made under the preceding paragraph, the trademark right is deemed to have been existed retroactively since the day preceding the five years prior to the expiration.

3 前二項の規定は、前条第七項の規定により商標権の存続期間の満了前五年までに納付すべき登録料及び第四十三条第三項の割増登録料を追納する場合に準用する。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis where late payment of the registration fee to be paid not later than five years prior to the expiration of the trademark right and the registration surcharge under Article 43, paragraph (3) are made under paragraph (7) of the preceding Article.

(後期分割登録料等の追納により回復した商標権の効力の制限)

(Limitations of Effects of Trademark Rights Restored by Late Payments of Second-Installment Registration Fees)

第四十一条の四 前条第二項の規定により回復した商標権の効力は、第四十一条の二第五項の規定により後期分割登録料を追納することができる期間の経過後前条第二項の規定により商標権が存続していたものとみなされた旨の登録がされる前における次に掲げる行為には、及ばない。

Article 41-4 (1) The effects of a trademark right restored pursuant to paragraph (2) of the preceding Article may not be effective against the following acts conducted after the expiration of the time limit for the late payment of a second-installment registration fee but before the registration that the trademark right is deemed to have been existed, pursuant to paragraph (2) of the preceding Article, under Article 41-2, paragraph (5):

一 当該指定商品又は指定役務についての当該登録商標の使用

(i) the use of the registered trademark in connection with the designated goods or the designated services; and

二 第三十七条各号に掲げる行為

(ii) the acts provided for in each item of Article 37.

2 前項の規定は、前条第三項において準用する同条第二項の規定により回復した商標権の効力について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the effects of a trademark right restored pursuant to paragraph (2) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of the preceding Article.

(利害関係人による登録料の納付)

(Payment of Registration Fees by Interested Persons)

第四十一条の五 利害関係人は、納付すべき者の意に反しても、登録料（更新登録の申請と同時に納付すべき登録料を除く。）を納付することができる。

Article 41-5 (1) Any interested person may make payment of the registration fee (excluding the registration fee due and payable at the time of filing of a request for renewal of registration) even against the intention of the person by whom that fee is to be paid.

2 前項の規定により登録料を納付した利害関係人は、納付すべき者が現に利益を受ける限度においてその費用の償還を請求することができる。

(2) An interested person who makes payment of the registration fee in accordance with the preceding paragraph may demand payment to reimburse the expense thereof from the person by whom that fee was to have been paid, to the extent that person receives actual benefits therefrom.

(既納の登録料の返還)

(Refunding Registration Fees Already Paid)

第四十二条 既納の登録料は、次に掲げるものに限り、納付した者の請求により返還する。

Article 42 (1) Only the following registration fees are refundable upon request by a payee:

一 過誤納の登録料

(i) a registration fee paid in excess, or in error; or

二 第四十一条の二第一項又は第七項の規定により商標権の存続期間の満了前五年までに納付すべき登録料（商標権の存続期間の満了前五年までに第四十三条の三第二項の取消決定又は商標登録を無効にすべき旨の審決が確定した場合に限る。）

(ii) a registration fee due and payable no later than five years prior to the expiration of the trademark right under Article 41-2, paragraph (1) or 41-2, paragraph (7) (limited to the case where a ruling to cancel under Article 43-3, paragraph (2) or a trial decision to the effect that a trademark registration is to be invalidated becomes final and binding no later than five years prior to the expiration of the trademark right).

2 前項の規定による登録料の返還は、同項第一号の登録料については納付した日から一年、同項第二号の登録料については第四十三条の三第二項の取消決定又は審決が確定した日から六月を経過した後は、請求することができない。

(2) No refund of any registration fee under the preceding paragraph may be requested after the lapse of one year from the day on which the registration fee is paid in the case of registration fees provided for in item (i) of the preceding paragraph and six months from the day on which a ruling to cancel under Article 43-3, paragraph (2) or, a trial or appeal decision becomes final and binding in the case of registration fees provided for in item (ii) of the preceding paragraph.

3 第一項の規定による登録料の返還を請求する者がその責めに帰することができない理由により前項に規定する期間内にその請求をすることができないときは、同項の規定にかかわらず、その理由がなくなった日から十四日（在外者にあつては、二月）以内でその期間の経過後六月以内にその請求をすることができる。

(3) Where, due to reasons beyond the control of the person, the person filing a request for refund a registration fee is unable to file the request within the time limit as provided in paragraph (1), that person may, notwithstanding that paragraph, file the request within 14 days (two months for overseas residents) from the date on which the reasons for not filing ceased to be applicable, but not later than six months after the expiration of that time limit.

(割増登録料)

(Registration Surcharge)

第四十三条 第二十条第三項又は第二十一条第一項の規定により更新登録の申請をする

者は、第四十条第二項の規定により納付すべき登録料のほか、その登録料と同額の割増登録料を納付しなければならない。

Article 43 (1) A person filing a request for renewal of registration under Article 20, paragraph (3) or Article 21, paragraph (1) must pay, beyond the registration fee due and payable under Article 40, paragraph (2), a surcharge in an amount equivalent to the registration fee.

2 第四十一条の二第七項の場合においては、前項に規定する者は、同条第七項の規定により更新登録の申請と同時に納付すべき登録料のほか、その登録料と同額の割増登録料を納付しなければならない。

(2) Where Article 41-2, paragraph (7) is applicable, a person filing a request provided in the preceding paragraph must pay, beyond the registration fee due and payable at the time of filing of the request for registration of renewal under Article 41-2, paragraph (7), a surcharge in an amount equivalent to the registration fee.

3 第四十一条の二第五項（同条第八項において準用する場合を含む。）の場合においては、商標権者は、同条第一項又は第七項の規定により商標権の存続期間の満了前五年までに納付すべき登録料のほか、その登録料と同額の割増登録料を納付しなければならない。

(3) Where Article 41-2, paragraph (5) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (8) of the same Article) is applicable, the holder of trademark right must pay, beyond the registration fee due and payable no later than five years prior to the expiration of the trademark right under paragraph (1) or (7) of the same Article, a surcharge in an amount equivalent to the registration fee.

4 前三項の割増登録料の納付は、経済産業省令で定めるところにより、特許印紙をもつてしなければならない。ただし、経済産業省令で定める場合には、経済産業省令で定めるところにより、現金をもつて納めることができる。

(4) The surcharges under the preceding three paragraphs must be paid by patent revenue stamps as provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; provided, however, that the payment may be made in cash, if permitted by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第四章の二 登録異議の申立て

Chapter IV-2 Opposition to Registration

(登録異議の申立て)

(Opposition to Registration)

第四十三条の二 何人も、商標掲載公報の発行の日から二月以内に限り、特許庁長官に、商標登録が次の各号のいずれかに該当することを理由として登録異議の申立てをすることができる。この場合において、二以上の指定商品又は指定役務に係る商標登録については、指定商品又は指定役務ごとに登録異議の申立てをすることができる。

Article 43-2 Any person may file with the Commissioner of the Patent Office an opposition to registration within two months from the date of publication of the bulletin containing the trademark, on the grounds that the trademark registration falls under any of the following items; in this case, an opposition to registration may be filed for each of designated goods or designated services if the relevant trademark has been registered in connection with two or more designated goods or designated services:

一 その商標登録が第三条、第四条第一項、第七条の二第一項、第八条第一項、第二項若しくは第五項、第五十一条第二項（第五十二条の二第二項において準用する場合を含む。）、第五十三条第二項又は第七十七条第三項において準用する特許法第二十五条の規定に違反してされたこと。

(i) where the trademark registration has been made in violation of Article 3, Article 4, paragraph (1), Article 7-2, paragraph (1), Article 8, paragraphs (1), (2) and (5), Article 51, paragraph (2) (including its mutatis mutandis application under Article 52-2, paragraph (2)), Article 53, paragraph (2) of this Act or Article 25 of the Patent Act as applied mutatis mutandis under Article 77, paragraph (3) of this Act; and

二 その商標登録が条約に違反してされたこと。

(ii) where the trademark registration has been made in violation of a treaty; or

三 その商標登録が第五条第五項に規定する要件を満たしていない商標登録出願に対してされたこと。

(iii) where the trademark registration has been made for an application for trademark registration not satisfying the requirements under Article 5, paragraph (5).

(決定)

(Rulings)

第四十三条の三 登録異議の申立てについての審理及び決定は、三人又は五人の審判官の合議体が行う。

Article 43-3 (1) Examination proceedings and ruling on opposition to registration is to be conducted by a panel consisting of three or five administrative judges.

2 審判官は、登録異議の申立てに係る商標登録が前条各号の一に該当すると認めるときは、その商標登録を取り消すべき旨の決定（以下「取消決定」という。）をしなければならない。

(2) Where the administrative judges find the trademark registration pertaining to an opposition to registration falls under any of the items of Article 43-2, the administrative judges must render a ruling to the effect that the trademark registration is to be rescinded (hereinafter referred to as a "ruling to cancel").

3 取消決定が確定したときは、その商標権は、初めから存在しなかつたものとみなす。

(3) Where the ruling to cancel becomes final and binding, the relevant trademark right is deemed never to have existed.

4 審判官は、登録異議の申立てに係る商標登録が前条各号の一に該当すると認めないときは、その商標登録を維持すべき旨の決定をしなければならない。

(4) Where the administrative judges find the trademark registration pertaining to an opposition to registration does not fall under any of the items of Article 43-2, the administrative judges must render a ruling to the effect that the trademark registration is to be maintained.

5 前項の決定に対しては、不服を申し立てることができない。

(5) The ruling under the preceding paragraph does not be subject to appeal.

(申立ての方式等)

(Formal Requirements for Filing an Opposition)

第四十三条の四 登録異議の申立てをする者は、次に掲げる事項を記載した登録異議申立書を特許庁長官に提出しなければならない。

Article 43-4 (1) A person filing an opposition to registration of a trademark must submit to the Commissioner of the Patent Office a written opposition stating the following particulars:

一 登録異議申立人及び代理人の氏名又は名称及び住所又は居所

(i) the name and the domicile or residence of the opponent to the registration and a representative thereof;

二 登録異議の申立てに係る商標登録の表示

(ii) the indication of the trademark registration pertaining to the opposition to registration; and

三 登録異議の申立ての理由及び必要な証拠の表示

(iii) the grounds of the opposition to registration and the indication of supporting evidence.

2 前項の規定により提出した登録異議申立書の補正は、その要旨を変更するものであってはならない。ただし、第四十三条の二に規定する期間の経過後三十日を経過するまでに前項第三号に掲げる事項についてする補正については、この限りでない。

(2) An amendment of the written opposition to registration submitted under the preceding paragraph does not change the outline thereof; provided, however, that these provisions do not apply to any amendment with respect to the particulars provided for in item (iii) of the preceding paragraph no later than thirty days from the lapse of the term provided in Article 43-2.

3 特許庁長官は、遠隔又は交通不便の地にある者のため、請求により又は職権で、前項に規定する期間を延長することができる。

(3) The Commissioner of the Patent Office may, upon request or ex officio, extend the period provided in the preceding paragraph for a person in a remote area or an area with transportation difficulties.

4 審判長は、登録異議申立書の副本を商標権者に送付しなければならない。

(4) The chief administrative judge must send a copy of the written opposition to the holder of trademark right.

5 第四十六条第四項の規定は、登録異議の申立てがあつた場合に準用する。

(5) The provisions of Article 46, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the case where an opposition to registration is filed.

(審判官の指定等)

(Designation of Administrative Judges)

第四十三条の五 第五十六条第一項において準用する特許法第百三十六條第二項及び第百三十七條から第百四十四條までの規定は、第四十三条の三第一項の合議体及びこれを構成する審判官に準用する。

Article 43-5 The provisions of Articles 136, paragraph (2) and Articles 137 through 144 of the Patent Act as applied mutatis mutandis under Article 56, paragraph (1) of this Act apply mutatis mutandis to the panel under Article 43-3, paragraph (1) and the administrative judges constituting thereof.

(審判書記官)

(Trial Clerks)

第四十三条の五の二 特許庁長官は、各登録異議申立事件について審判書記官を指定しなければならない。

Article 43-5-2 (1) The Commissioner of the Patent Office must designate a trial clerk for each case of opposition to registration.

2 第五十六条第一項において準用する特許法第百四十四條の二第三項から第五項までの規定は、前項の審判書記官に準用する。

(2) The provisions of Article 144-2, paragraphs (3) through (5) of the Patent Act as applied mutatis mutandis under Article 56 paragraph (1) of this Act apply mutatis mutandis to the trial clerk provided for in the preceding paragraph.

(審理の方式等)

(Procedure in Examination Proceedings)

第四十三条の六 登録異議の申立てについての審理は、書面審理による。ただし、審判長は、商標権者、登録異議申立人若しくは参加人の申立てにより、又は職権で、口頭審理によるものとするができる。

Article 43-6 (1) Examination proceedings of opposition to registration are to be conducted by documentary examination; provided, however, that the chief administrative judge may decide to conduct oral proceedings if a petition is filed by the holder of trademark right, the opponent, an intervenor or ex officio.

2 第五十六条第一項において準用する特許法第百四十五條第三項から第五項まで、第百四十六條及び第百四十七條の規定は、前項ただし書の規定による口頭審理に準用する。

(2) The provisions of Articles 145, paragraphs (3) through (5), Articles 146 and 147 of the Patent Act as applied mutatis mutandis under Article 56, paragraph (1) of this Act apply mutatis mutandis to oral proceedings provided for in the

proviso to the preceding paragraph.

3 共有に係る商標権の商標権者の一人について、登録異議の申立てについての審理及び決定の手段の中断又は中止の原因があるときは、その中断又は中止は、共有者全員についてその効力を生ずる。

(3) Where any grounds for suspension or termination of examination proceedings is applicable to one of the joint holders of trademark rights for examination proceedings and ruling on an opposition to registration, that suspension or termination has effect on all such joint holders of trademark rights.

(参加)

(Intervention)

第四十三条の七 商標権についての権利を有する者その他商標権に関し利害関係を有する者は、登録異議の申立てについての決定があるまでは、商標権者を補助するため、その審理に参加することができる。

Article 43-7 (1) In examination proceedings to render a decision on an opposition to registration, any person who has a right relating to the trademark right or any other person who has an interest in the trademark right may intervene in the examination proceedings in order to assist the holder of trademark right until the ruling on opposition to registration is rendered.

2 第五十六条第一項において準用する特許法第四百四十八条第四項及び第五項並びに第四百四十九条の規定は、前項の規定による参加人に準用する。

(2) Articles 148, paragraphs (4) and (5) and Article 149 of the Patent Act as applied mutatis mutandis under Article 56, paragraph (1) of this Act apply mutatis mutandis to the intervenor provided in the preceding paragraph.

(証拠調べ及び証拠保全)

(Examination of and Preservation of Evidence)

第四十三条の八 第五十六条第一項において準用する特許法第一百五十条及び第一百五十一条の規定は、登録異議の申立てについての審理における証拠調べ及び証拠保全に準用する。

Article 43-8 The provisions of Articles 150 and 151 of the Patent Act as applied mutatis mutandis under Article 56, paragraph (1) of this Act apply mutatis mutandis to the examination of and preservation of evidence in the examination proceedings of opposition to registration.

(職権による審理)

(Ex Officio Examinations)

第四十三条の九 登録異議の申立てについての審理においては、商標権者、登録異議申立人又は参加人が申し立てない理由についても、審理することができる。

Article 43-9 (1) In examination proceedings of an opposition to registration, any grounds not pleaded by the holder of trademark right, the opponent, or the

intervenor may be examined.

2 登録異議の申立てについての審理においては、登録異議の申立てがされていない指定商品又は指定役務については、審理することができない。

(2) In examination proceedings of an opposition to registration, no examination may be conducted on any designated goods or designated services for which the opposition to registration is not raised.

(申立ての併合又は分離)

(Joint or Separate Filing of Opposition)

第四十三条の十 同一の商標権に係る二以上の登録異議の申立てについては、その審理は、特別の事情がある場合を除き、併合するものとする。

Article 43-10 (1) Where two or more oppositions to registration are filed in relation to the same trademark right, unless special circumstances exist, the examination proceedings thereof are to be conducted jointly.

2 前項の規定により審理を併合したときは、更にその審理の分離をすることができる。

(2) Examination proceedings conducted jointly in accordance with the preceding paragraph may later be divided.

(申立ての取下げ)

(Withdrawal of Opposition)

第四十三条の十一 登録異議の申立ては、次条の規定による通知があつた後は、取り下げることができない。

Article 43-11 (1) An opposition to registration, once filed, may not be withdrawn after the notification under Article 43-12 is served.

2 第五十六条第二項において準用する特許法第一百五十五条第三項の規定は、登録異議の申立ての取下げに準用する。

(2) The provisions of Article 155, paragraph (3) of the Patent Act as applied mutatis mutandis under Article 56, paragraph (2) of this Act apply mutatis mutandis to the withdrawal of an opposition to registration.

(取消理由の通知)

(Notification of Reasons for Cancel)

第四十三条の十二 審判長は、取消決定をしようとするときは、商標権者及び参加人に対し、商標登録の取消しの理由を通知し、相当の期間を指定して、意見書を提出する機会を与えなければならない。

Article 43-12 Where the chief administrative judge intends to render a ruling to cancel, the chief administrative judge must notify the holder of trademark right and the intervenor of the reasons for cancel of the trademark registration and give those parties an opportunity to submit a written opinion, designating a reasonable time limit.

(決定の方式)

(Formal Requirements of Rulings)

第四十三条の十三 登録異議の申立てについての決定は、次に掲げる事項を記載した文書をもつて行わなければならない。

Article 43-13 (1) A ruling on an opposition to registration must be rendered in writing stating the following particulars:

一 登録異議申立事件の番号

(i) the case number of the opposition to registration;

二 商標権者、登録異議申立人及び参加人並びに代理人の氏名又は名称及び住所又は居所

(ii) the name and the domicile or residence of the holder of the trademark right, the opponent, the intervenor and their representatives;

三 決定に係る商標登録の表示

(iii) an indication of the trademark registration on which the ruling was rendered;

四 決定の結論及び理由

(iv) the conclusions of and reasons for the ruling; and

五 決定の年月日

(v) the date of the ruling.

2 特許庁長官は、決定があつたときは、決定の謄本を商標権者、登録異議申立人、参加人及び登録異議の申立てについての審理に参加を申請してその申請を拒否された者に送達しなければならない。

(2) Where a ruling has been rendered, the Commissioner of the Patent Office must serve a transcript of the ruling to the holder of trademark right, the opponent, the intervenor and persons whose request for intervention in the examination proceedings on the opposition to registration has been refused.

(決定の確定範囲)

(Scope of Final and Binding Rulings)

第四十三条の十四 登録異議の申立てについての決定は、登録異議申立事件ごとに確定する。ただし、指定商品又は指定役務ごとに申し立てられた登録異議の申立てについての決定は、指定商品又は指定役務ごとに確定する。

Article 43-14 A ruling with regard to an opposition to registration become final and binding for each case of opposition to registration; provided, however, that the ruling with regard to an opposition to registration filed against the designated goods or designated services becomes final and binding for each of the designated goods or services.

(審判の規定の準用)

(Mutatis Mutandis Application of Provisions Concerning Trials and Appeals)

第四十三条の十五 第五十六条第一項において準用する特許法第百三十三条、第百三十

三条の二、第百三十四条第四項、第百三十五条、第百五十二条、第百六十八条、第百六十九条第三項から第六項まで及び第百七十条の規定は、登録異議の申立てについての審理及び決定に準用する。

Article 43-15 (1) The provisions of Article 133, Article 133-2, Article 134, paragraph (4), Article 135, Article 152, Article 168, Article 169, paragraphs (3) through (6) and Article 170 of the Patent Act as applied mutatis mutandis under Article 56, paragraph (1) of this Act apply mutatis mutandis to examination proceedings and rulings on oppositions to registration.

2 第四十三条の三第五項の規定は、前項において準用する特許法第百三十五条の規定による決定に準用する。

(2) The provisions of Article 43-3, paragraph (5) of this Act apply mutatis mutandis to a ruling under Article 135 of the Patent Act as applied mutatis mutandis under the preceding paragraph.

第五章 審判

Chapter V Trials and Appeals

(拒絶査定に対する審判)

(Appeals Against Decisions of Refusal)

第四十四条 拒絶をすべき旨の査定を受けた者は、その査定に不服があるときは、その査定の謄本の送達があつた日から三月以内に審判を請求することができる。

Article 44 (1) A person who has received an examiner's decision to the effect that an application is refused, and is dissatisfied with that decision, may file a request for appeal against the examiner's decision of refusal within three months from the date the transcript of the examiner's decision has been served.

2 前項の審判を請求する者がその責めに帰することができない理由により同項に規定する期間内にその請求をすることができないときは、同項の規定にかかわらず、その理由がなくなつた日から十四日（在外者にあつては、二月）以内でその期間の経過後六月以内にその請求をすることができる。

(2) Where, due to reasons beyond the control of the person, the person filing a request for appeal pursuant to the preceding paragraph is unable to file the request within the time limit as provided in the preceding paragraph, that person may, notwithstanding that paragraph, file the request within 14 days (two months for overseas residents) from the date on which the reasons for not filing ceased to be applicable, but not later than six months after the expiration of that time limit.

(補正の却下の決定に対する審判)

(Appeals Against Dismissal of Request for Amendments)

第四十五条 第十六条の二第一項の規定による却下の決定を受けた者は、その決定に不服があるときは、その決定の謄本の送達があつた日から三月以内に審判を請求するこ

とができる。ただし、第十七条の二第一項において準用する意匠法第十七条の三第一項に規定する新たな商標登録出願をしたときは、この限りでない。

Article 45 (1) Any person who has received a ruling of dismissal of amendments under Article 16-2, paragraph (1) and is dissatisfied may file a request for appeal against the ruling within three months from the date the transcript of the ruling has been served; provided, however, that these provisions do not apply where a new application for trademark registration provided in Article 17-3, paragraph (1) of the Design Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17-2, paragraph (1) of this Act is filed.

2 前条第二項の規定は、前項の審判の請求に準用する。

(2) The provisions of Article 44, paragraph (2) apply mutatis mutandis to a request for appeal under the preceding paragraph.

(商標登録の無効の審判)

(Trials on the Invalidation of Trademark Registration)

第四十六条 商標登録が次の各号のいずれかに該当するときは、その商標登録を無効にすることについて審判を請求することができる。この場合において、商標登録に係る指定商品又は指定役務が二以上のものについては、指定商品又は指定役務ごとに請求することができる。

Article 46 (1) Where a trademark registration falls under any of the following items, a request for a trial on the invalidation of the trademark registration may be filed; in this case, where the trademark has been registered in connection with two or more designated goods or designated services, a request may be filed for each of the designated goods or designated services:

一 その商標登録が第三条、第四条第一項、第七条の二第一項、第八条第一項、第二項若しくは第五項、第五十一条第二項（第五十二条の二第二項において準用する場合を含む。）、第五十三条第二項又は第七十七条第三項において準用する特許法第二十五条の規定に違反してされたとき。

(i) where the trademark registration has been made in violation of Article 3, Article 4, paragraph (1), Article 7-2, paragraph (1), Article 8, paragraphs (1), (2), and (5), Article 51, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2, paragraph (2)), Article 53, paragraph (2) of this Act or Article 25 of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 77, paragraph (3) of this Act;

二 その商標登録が条約に違反してされたとき。

(ii) where the trademark registration has been made in violation of a treaty;

三 その商標登録が第五条第五項に規定する要件を満たしていない商標登録出願に対してされたとき。

(iii) where the trademark registration has been made for an application for trademark registration not satisfying the requirements under Article 5, paragraph (5);

四 その商標登録がその商標登録出願により生じた権利を承継しない者の商標登録出願に対してされたとき。

(iv) where the trademark registration has been made on an application for trademark registration filed by a person who has not succeeded the rights deriving from the application for trademark registration;

五 商標登録がされた後において、その商標権者が第七十七条第三項において準用する特許法第二十五条の規定により商標権を享有することができない者になったとき、又はその商標登録が条約に違反することとなったとき。

(v) where, after the trademark registration, the holder of trademark right has become unable to enjoy the trademark right pursuant to Article 25 of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 77, paragraph (3) of this Act, or the trademark registration has become in violation of a treaty;

六 商標登録がされた後において、その登録商標が第四条第一項第一号から第三号まで、第五号、第七号又は第十六号に掲げる商標に該当するものとなつており、

(vi) where, after the trademark registration, the registered trademark has become a trademark that falls under any of Articles 4, paragraph (1), item (i) through 4, paragraph (1), item (iii), 4, paragraph (1), item (v), 4, paragraph (1), item (vii) and 4, paragraph (1), item (xvi); or

七 地域団体商標の商標登録がされた後において、その商標権者が組合等に該当しなくなつたとき、又はその登録商標が商標権者若しくはその構成員の業務に係る商品若しくは役務を表示するものとして需要者の間に広く認識されているもの若しくは第七条の二第一項各号に該当するものでなくなつており、

(vii) where, after the trademark registration of a regionally-based collective trademark, the holder of trademark right has ceased to be an Association, etc., or the registered trademark has ceased to be a trademark well known among consumers as that indicating goods or services in connection with the business of the holder of trademark right or its members, or ceases to fall under any of the items of Article 7-2, paragraph (1).

2 前項の審判は、利害関係人に限り請求することができる。

(2) A request for a trial under the preceding paragraph may be filed only by an interested person.

3 第一項の審判は、商標権の消滅後においても、請求することができる。

(3) A request for a trial under paragraph (1) may be filed even after the extinction of the trademark right.

4 審判長は、第一項の審判の請求があつたときは、その旨を当該商標権についての専用使用権者その他その商標登録に関し登録した権利を有する者に通知しなければならない。

(4) Where a request for a trial is filed under paragraph (1), the chief administrative judge shall notify the holder of exclusive right to use the trademark right relating thereto or any other person who holds any right

registered with regard to the trademark registration, of the fact.

第四十六条の二 商標登録を無効にすべき旨の審決が確定したときは、商標権は、初めから存在しなかつたものとみなす。ただし、商標登録前条第一項第五号から第七号までに該当する場合において、その商標登録を無効にすべき旨の審決が確定したときは、商標権は、その商標登録が同項第五号から第七号までに該当するに至つた時から存在しなかつたものとみなす。

Article 46-2 (1) Where a trial decision to the effect that the trademark registration is to be invalidated becomes final and binding, the trademark right is deemed never to have existed; provided, however, that where the trademark registration falls under any of items (v) through (vii) of Article 46, paragraph (1) and a trial decision to the effect that the trademark registration is to be invalidated becomes final and binding, the trademark right is deemed not to have existed from the time any of items (v) through (vii) of that paragraph first became applicable to the trademark registration.

2 前項ただし書の場合において、商標登録が前条第一項第五号から第七号までに該当するに至つた時を特定できないときは、商標権は、その商標登録を無効にすべき旨の審判の請求の登録の日から存在しなかつたものとみなす。

(2) In the case of the proviso to the preceding paragraph, where the time at which any of items (v) through (vii) of Article 46, paragraph (1) first became applicable to the trademark registration cannot be specified, the trademark right is deemed not to have existed from the date of registration of the request for invalidation trial of that trademark registration.

第四十七条 商標登録が第三条、第四条第一項第八号若しくは第十一号から第十四号まで若しくは第八条第一項、第二項若しくは第五項の規定に違反してされたとき、商標登録が第四条第一項第十号若しくは第十七号の規定に違反してされたとき（不正競争の目的で商標登録を受けた場合を除く。）、商標登録が同項第十五号の規定に違反してされたとき（不正の目的で商標登録を受けた場合を除く。）又は商標登録が第四十六条第一項第四号に該当するときは、その商標登録についての同項の審判は、商標権の設定の登録の日から五年を経過した後は、請求することができない。

Article 47 (1) Where a trademark registration has been made in violation of Article 3, 4, paragraph (1), item (viii), Article 4, paragraph (1), items (xi) through (xiv), Article 8, paragraph (1), (2) or (5), where a trademark registration has been made in violation of Article 4, paragraph (1), item (x) or (xvii) (excluding the case where a trademark has been registered for the purpose of unfair competition), where a trademark has been registered in violation of item (xv) of that paragraph (excluding the case where a trademark has been registered for unfair purposes), or where a trademark registration falls under Article 46, paragraph (1), item (iv), a request for a trial relating to the trademark registration under Article 46, paragraph (1) may not be filed

after a lapse of five years from the date of registration of the establishment of the trademark right.

2 商標登録が第七条の二第一項の規定に違反してされた場合（商標が使用をされた結果商標登録出願人又はその構成員の業務に係る商品又は役務を表示するものとして需要者の間に広く認識されているものでなかつた場合に限る。）であつて、商標権の設定の登録の日から五年を経過し、かつ、その登録商標が商標権者又はその構成員の業務に係る商品又は役務を表示するものとして需要者の間に広く認識されているときは、その商標登録についての第四十六条第一項の審判は、請求することができない。

(2) Where a trademark registration has been made in violation of Article 7-2, paragraph (1) (limited to the case where the trademark was not well known, as a result of the use of the trademark, among consumers as that indicating goods or services in connection with the business of the applicant for the trademark registration or its members) and five years have lapsed from the date of registration of the establishment of the trademark right, and further the registered trademark is well known among consumers as that indicating goods and services in connection with the business of the holder of trademark right or its members, a request for a trial pertaining to the trademark registration under Article 46, paragraph (1) may not be filed.

第四十八条及び第四十九条 削除

Article 48 and Article 49 Deleted

（商標登録の取消しの審判）

(Trials for Rescission of Trademark Registration)

第五十条 継続して三年以上日本国内において商標権者、専用使用権者又は通常使用権者のいずれもが各指定商品又は指定役務についての登録商標の使用をしていないときは、何人も、その指定商品又は指定役務に係る商標登録を取り消すことについて審判を請求することができる。

Article 50 (1) Where a registered trademark has not been used in Japan in connection with any of the designated goods and designated services for three consecutive years or longer by the holder of trademark right, the exclusive right to use or non-exclusive right to use, any person may file a request for a trial for rescission of the trademark registration in connection with the relevant designated goods or designated services.

2 前項の審判の請求があつた場合においては、その審判の請求の登録前三年以内に日本国内において商標権者、専用使用権者又は通常使用権者のいずれかがその請求に係る指定商品又は指定役務のいずれかについての登録商標の使用をしていることを被請求人が証明しない限り、商標権者は、その指定商品又は指定役務に係る商標登録の取消しを免れない。ただし、その指定商品又は指定役務についてその登録商標の使用をしていないことについて正当な理由があることを被請求人が明らかにしたときは、この限りでない。

(2) Where a request for a trial under the preceding paragraph is filed, unless the demandee proves that any of the holders of trademark rights, exclusive rights to use or non-exclusive rights to use has used the registered trademark in Japan in connection with any of the designated goods or designated services pertaining to the request within three years prior to the registration of the request for the trial, the holder of trademark right may not prevent the rescission of the trademark registration in connection with the relevant designated goods or designated services; provided, however, that this does not apply where the demandee shows just causes for non-use of the registered trademark in connection with the relevant designated goods or designated services.

3 第一項の審判の請求前三月からその審判の請求の登録の日までの間に、日本国内において商標権者、専用使用権者又は通常使用権者のいずれかがその請求に係る指定商品又は指定役務についての登録商標の使用をした場合であつて、その登録商標の使用がその審判の請求がされることを知つた後であることを請求人が証明したときは、その登録商標の使用は第一項に規定する登録商標の使用に該当しないものとする。ただし、その登録商標の使用をしたことについて正当な理由があることを被請求人が明らかにしたときは、この限りでない。

(3) Where the registered trademark in connection with the designated goods or designated services pertaining to the request under paragraph (1) has been used in Japan by any of the holders of trademark rights, exclusive rights to use or non-exclusive rights to use, during the period from three months prior to the filing of the request for a trial under paragraph (1) to the date of the registration of the filing of the request, and where the demandant proves that the registered trademark has been used after the user became aware of the fact that request for a trial would be filed, the use of the registered trademark does not fall under the use of the registered trademark provided in paragraph (1); provided, however, that this does not apply to cases where the demandee shows just cause for the use of the registered trademark.

第五十一条 商標権者が故意に指定商品若しくは指定役務についての登録商標に類似する商標の使用又は指定商品若しくは指定役務に類似する商品若しくは役務についての登録商標若しくはこれに類似する商標の使用であつて商品の品質若しくは役務の質の誤認又は他人の業務に係る商品若しくは役務と混同を生ずるものをしたときは、何人も、その商標登録を取り消すことについて審判を請求することができる。

Article 51 (1) Where a holder of trademark right intentionally uses either a trademark similar to a registered trademark in connection with the designated goods or designated services, or a registered trademark in connection with goods or services similar to the designated goods or designated services or a trademark similar thereto, in a manner that misleads as to the quality of the goods or services or can be confused with the goods or services pertaining to

business of another person, any person may file a request for a trial for cancel of the trademark registration.

2 商標権者であつた者は、前項の規定により商標登録を取り消すべき旨の審決が確定した日から五年を経過した後でなければ、その商標登録に係る指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務について、その登録商標又はこれに類似する商標についての商標登録を受けることができない。

(2) The previous holder of a trademark right may not be granted a registration of the same trademark or of a trademark similar thereto in connection with the designated goods or designated services for which the trademark registration has been canceled, or in connection with goods or services similar thereto, until after a lapse of five years from the date the trial decision to the effect that the trademark registration is to be canceled under the preceding paragraph becomes final and binding.

第五十二条 前条第一項の審判は、商標権者の同項に規定する商標の使用の事実がなく なつた日から五年を経過した後は、請求することができない。

Article 52 A request for a trial under Article 51, paragraph (1) may not be filed after the lapse of five years from the date on which the holder of trademark right ceased to use the trademark in the manner provided in that paragraph.

第五十二条の二 商標権が移転された結果、同一の商品若しくは役務について使用をする類似の登録商標又は類似の商品若しくは役務について使用をする同一若しくは類似の登録商標に係る商標権が異なつた商標権者に属することとなつた場合において、その一の登録商標に係る商標権者が不正競争の目的で指定商品又は指定役務についての登録商標の使用であつて他の登録商標に係る商標権者、専用使用権者又は通常使用権者の業務に係る商品又は役務と混同を生ずるものをしたときは、何人も、その商標登録を取り消すことについて審判を請求することができる。

Article 52-2 (1) Where a trademark right to a similar registered trademark to be used in connection with identical goods or services, or a trademark right to an identical or similar registered trademark to be used in connection with similar goods or services becomes owned by a different holder of trademark right as a result of transfer of the trademark right, if the holder of trademark right of one of the registered trademarks uses, for the purpose of unfair competition, the registered trademark for its designated goods or designated services in a manner that can be confused with the goods or services pertaining to the business of the holder of trademark right, exclusive right to use or non-exclusive right to use of the other registered trademark, any person may file a request for a trial for cancellation of the trademark registration.

2 第五十一条第二項及び前条の規定は、前項の審判に準用する。

(2) The provisions of Articles 51, paragraph (2) and Article 52 apply mutatis mutandis to a trial under the preceding paragraph.

第五十三条 専用使用権者又は通常使用権者が指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務についての登録商標又はこれに類似する商標の使用であつて商品の品質若しくは役務の質の誤認又は他人の業務に係る商品若しくは役務と混同を生ずるものをしたときは、何人も、当該商標登録を取り消すことについて審判を請求することができる。ただし、当該商標権者がその事実を知らなかつた場合において、相当の注意をしていたときは、この限りでない。

Article 53 (1) Where a holder of an exclusive right to use or a non-exclusive right to use uses a registered trademark in connection with the designated goods or designated services or in connection with goods or services similar thereto, or a trademark similar thereto, in a manner that misleads as to the quality of the goods or services or can be confused with the goods or services pertaining to business of another person, any person may file a request for a trial for rescission of the trademark registration; provided, however, that this does not apply to cases where the holder of trademark right was not aware of the fact and exercised due care.

2 当該商標権者であつた者又は専用使用権者若しくは通常使用権者であつた者であつて前項に規定する使用をしたものは、同項の規定により商標登録を取り消すべき旨の審決が確定した日から五年を経過した後でなければ、その商標登録に係る指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務について、その登録商標又はこれに類似する商標についての商標登録を受けることができない。

(2) The previous holder of trademark right, exclusive right to use or non-exclusive right to use who used the trademark in a manner provided in the preceding paragraph may not be granted a registration of the same trademark or of a trademark similar thereto in connection with the designated goods or designated services for which the trademark registration has been rescinded, or in connection with goods or services similar thereto, until after the lapse of five years from the date the trial decision to the effect that the trademark registration is to be canceled under the preceding paragraph becomes final and binding.

3 第五十二条の規定は、第一項の審判に準用する。

(3) The provisions of Article 52 apply mutatis mutandis to a trial under paragraph (1).

第五十三条の二 登録商標がパリ条約の同盟国、世界貿易機関の加盟国若しくは商標法条約の締約国において商標に関する権利（商標権に相当する権利に限る。）を有する者の当該権利に係る商標又はこれに類似する商標であつて当該権利に係る商品若しくは役務又はこれらに類似する商品若しくは役務を指定商品又は指定役務とするものであり、かつ、その商標登録出願が、正当な理由がないのに、その商標に関する権利を有する者の承諾を得ないでその代理人若しくは代表者又は当該商標登録出願の日前一年以内に代理人若しくは代表者であつた者によつてされたものであるときは、その商

標に関する権利を有する者は、当該商標登録を取り消すことについて審判を請求することができる。

Article 53-2 Where a registered trademark is a trademark pertaining to a right to a trademark (limited to a right equivalent to a trademark right) held by a person in a country party to the Paris Convention, a member of the World Trade Organization or a Contracting Party to the Trademark Law Treaty or a trademark similar thereto, and the designated goods or designated services thereof are goods or services pertaining to those right or goods or services similar thereto, and further, the application for trademark registration was filed without the approval of the person who has the right pertaining to the trademark, without a just cause, by their agent or representative or by their former agent or representative within one year prior to the filing date of the trademark registration, the person who has the right pertaining to the trademark may file a request for a trial for rescission of the trademark registration.

第五十三条の三 前条の審判は、商標権の設定の登録の日から五年を経過した後は、請求することができない。

Article 53-3 A request for a trial under Article 53-2 may not be filed after the lapse of five years from the date on which the establishment of the trademark right has been registered.

第五十四条 商標登録を取り消すべき旨の審決が確定したときは、商標権は、その後消滅する。

Article 54 (1) Where a trial decision to the effect that the trademark registration is to be canceled becomes final and binding, the trademark right is expired thereafter.

2 前項の規定にかかわらず、第五十条第一項の審判により商標登録を取り消すべき旨の審決が確定したときは、商標権は、同項の審判の請求の登録の日に消滅したものとみなす。

(2) Notwithstanding the preceding paragraph, where a trial decision to the effect that the trademark registration is to be canceled becomes final and binding by a trial under Article 50, paragraph (1), the trademark right is deemed to have become expired on the date of registration of the request for a trial under that paragraph.

第五十五条 第四十六条第四項の規定は、第五十条第一項、第五十一条第一項、第五十二条の二第一項、第五十三条第一項又は第五十三条の二の審判の請求があつた場合に準用する。

Article 55 The provisions of Article 46 (4) apply mutatis mutandis to the case where a request for a trial is filed under Article 50, paragraph (1), 51,

paragraph (1), Article 52-2, paragraph (1), Article 53, paragraph (1) or Article 53-2.

(拒絶査定に対する審判における特則)

(Special Provisions on Appeals Against Examiner Decisions of Refusal)

第五十五条の二 第十五条の二及び第十五条の三の規定は、第四十四条第一項の審判において査定理由と異なる拒絶理由を発見した場合に準用する。

Article 55-2 (1) The provisions of Article 15-2 and Article 15-3 apply mutatis mutandis to cases where reasons for refusal that are different from those contained in the examiner's decision are found in the appeal under Article 44, paragraph (1).

2 第十六条の規定は、第四十四条第一項の審判の請求を理由があるとする場合に準用する。ただし、第五十六条第一項において準用する特許法第百六十条第一項の規定によりさらに審査に付すべき旨の審決をするときは、この限りでない。

(2) The provisions of Article 16 apply mutatis mutandis where a request for appeal under Article 44, paragraph (1) is found to have reasonable grounds; provided, however, that these provisions do not apply where a decision on an appeal to the effect that further examination proceedings are to be carried out under Article 160, paragraph (1) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 56, paragraph (1) of this Act is rendered.

3 第十六条の二及び意匠法第十七条の三の規定は、第四十四条第一項の審判に準用する。この場合において、第十六条の二第三項及び同法第十七条の三第一項中「三月」とあるのは「三十日」と、第十六条の二第四項中「第四十五条第一項の審判を請求したとき」とあるのは「第六十三条第一項の訴えを提起したとき」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 16-2 of this Act and Article 17-3 of the Design Act apply mutatis mutandis to appeals under Article 44, paragraph (1) of this Act. In this case, the term "three months" in Article 16-2, paragraph (3) of this Act and Article 17-3, paragraph (1) of the Design Act is deemed to be replaced with "thirty days" and the term "files a request for an appeal under Article 45, paragraph (1)" in Article 16-2, paragraph (4) is deemed to be replaced with "institutes an action under Article 63, paragraph (1)."

(審決の確定範囲)

(Scope of Final and Binding Trial or Appeal Decisions)

第五十五条の三 審決は、審判事件ごとに確定する。ただし、指定商品又は指定役務ごとに請求された第四十六条第一項の審判の審決は、指定商品又は指定役務ごとに確定する。

Article 55-3 Trial and appeal decision become final and binding for each trial or appeal case; provided, however, that the trial decision of a request for trial under Article 46, paragraph (1) of this Act filed for each designated goods or

designated services is final and binding for each designated goods or designated services.

(特許法の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Patent Act)

第五十六条 特許法第百三十一条第一項、第百三十一条の二第一項（第二号及び第三号を除く。）、第百三十二条から第百三十三条の二まで、第百三十四条第一項、第三項及び第四項、第百三十五条から第百五十四条まで、第百五十五条第一項及び第二項、第百五十六条第一項、第三項及び第四項、第百五十七条、第百五十八条、第百六十条第一項及び第二項、第百六十一条、第百六十七条並びに第百六十八条から第一百七十条まで（審決の効果、審判の請求、審判官、審判の手續、訴訟との関係及び審判における費用）の規定は、審判に準用する。この場合において、同法第百三十一条の二第一項第一号中「特許無効審判以外の審判を請求する場合における前条第一項第三号に掲げる請求の理由」とあるのは「商標法第四十六条第一項の審判以外の審判を請求する場合における同法第五十六条第一項において準用する特許法第百三十一条第一項第三号に掲げる請求の理由」と、同法第百三十二条第一項及び第百六十七条中「特許無効審判又は延長登録無効審判」とあり、並びに同法第百四十五条第一項及び第百六十九条第一項中「特許無効審判及び延長登録無効審判」とあるのは「商標法第四十六条第一項、第五十条第一項、第五十一条第一項、第五十二条の二第一項、第五十三条第一項又は第五十三条の二の審判」と、同法第百五十六条第一項中「特許無効審判以外の審判においては、事件が」とあるのは「事件が」と、同法第百六十一条中「拒絶査定不服審判」とあり、及び同法第百六十九条第三項中「拒絶査定不服審判及び訂正審判」とあるのは「商標法第四十四条第一項又は第四十五条第一項の審判」と読み替えるものとする。

Article 56 (1) The provisions of Articles 131, paragraph (1), Article 131-2, paragraph (1)(excluding items (ii) and (iii)), Articles 132 through 133-2, Article 134, paragraphs (1), (3), and (4), Articles 135 through 154, Article 155, paragraphs (1), and (2), Article 156, paragraphs (1), (3) and (4), Article 157, Article 158, Article 160, paragraphs (1), and (2), Article 161, Article 167, Articles 168 through 170 (effect of trial or appeal decisions, requests for trial or appeals, administrative judge, trial or appeal procedures in relation to litigation, and costs of trials or appeals) of the Patent Act apply mutatis mutandis to trial or appeals. In this case, the term "ground for the request as provided in paragraph (1) item (iii) of the preceding Article in the course of filing a request for trials or appeals other than invalidation trial, or in the event that approval is granted by the chief administrative judge under the following paragraph" in Article 131-2, paragraph (1) of the Patent Act is deemed to be replaced with "ground for the request as provided in Article 131, paragraph (1), item (iii) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 56, paragraph (1) of this Act in the course of filing a request for trials and appeals other than trials under Article 46, paragraph (1)

of the Trademark Act" , the term "invalidation trial or invalidation trial of the registration of extension of term" in Articles 132, paragraph (1) and 167 of the Patent Act and the term "invalidation trial and an invalidation trial of the registration of extension of term" in Articles 145, paragraph (1) and 169, paragraph (1) of the Patent Act is deemed to be replaced with "trials under Article 46, paragraph (1), 50, paragraph (1), 51, paragraph (1), 52-2, paragraph (1), 53, paragraph (1) or 53-2 of the Trademark Act", the term ", in trials and appeals other than invalidation trial, notify" in Article 156, paragraph (1) of the Patent Act is deemed to be replaced with "notify" , the term "appeal against the examiner's decision of refusal" in Article 161 of the Patent Act and " appeal against an examiner's decision of refusal and correction trial" in Article 169, paragraph (3) of the Patent Act is deemed to be replaced with "appeals under Article 44, paragraph (1) or 45, paragraph (1) of the Trademark Act".

2 特許法第百五十五条第三項（審判の請求の取下げ）の規定は、第四十六条第一項の審判に準用する。

(2) The provisions of Article 155, paragraph (3) (withdrawal of a request for trial or appeal) of the Patent Act apply mutatis mutandis to a trial under Article 46, paragraph (1) of this Act.

（意匠法の準用）

(Mutatis Mutandis Application of the Design Act)

第五十六条の二 意匠法第五十一条の規定は、第四十五条第一項の審判に準用する。

Article 56-2 The provisions of Article 51 of the Design Act apply mutatis mutandis to an appeal under Article 45, paragraph (1) of this Act.

第六章 再審及び訴訟

Chapter VI Retrial and Litigation

（再審の請求）

(Request for a Retrial)

第五十七条 確定した取消決定及び確定審決に対しては、当事者又は参加人は、再審を請求することができる。

Article 57 (1) A party or intervener in a case may file a request for a retrial against a final and binding ruling to cancel or a final and binding decision on appeal.

2 民事訴訟法（平成八年法律第九号）第三百三十八条第一項及び第二項並びに第三百三十九条（再審の事由）の規定は、前項の再審の請求に準用する。

(2) The provisions of Article 338, paragraphs (1) and (2), and Article 339 (grounds for retrial) of the Code of Civil Procedure (Act No. 109 of 1996) apply mutatis mutandis to a request for retrial under the preceding paragraph.

第五十八条 審判の請求人及び被請求人が共謀して第三者の権利又は利益を害する目的をもって審決をさせたときは、その第三者は、その確定審決に対し再審を請求することができる。

Article 58 (1) Where the demandant of trials and appeals in conspiracy with the demandee has had trial or appeal decision rendered for the purpose of harming the right or interest of a third party, the third party may file a request for a retrial against the final and binding trial or appeal decisions .

2 前項の再審は、その請求人及び被請求人を共同被請求人として請求しなければならない。

(2) A request for a retrial under the preceding paragraph must be filed against the demandant and the demandee in the appeals as joint demandees.

(再審により回復した商標権の効力の制限)

(Limitations of Effects of Trademark Rights Restored by a Retrial)

第五十九条 取り消し、若しくは無効にした商標登録に係る商標権が再審により回復したときは、商標権の効力は、次に掲げる行為には、及ばない。

Article 59 Where a trademark right pertaining to a rescinded or invalidated trademark registration has been restored by a retrial, the trademark right has no effect on any of the following acts:

一 当該取消決定又は審決が確定した後再審の請求の登録前における当該指定商品又は指定役務についての当該登録商標の善意の使用

(i) the use of the registered trademark in good faith in connection with the designated goods or designated services after the ruling to cancel or trial decision became final and binding, but before the registration of the request for a retrial; and

二 当該取消決定又は審決が確定した後再審の請求の登録前に善意にした第三十七条各号に掲げる行為

(ii) the acts listed in each of the items in Article 37 committed in good faith after the ruling to cancel or trial decision became final and binding but before the registration of the request for a retrial.

第六十条 取り消し、若しくは無効にした商標登録に係る商標権が再審により回復した場合、又は拒絶をすべき旨の審決があつた商標登録出願について再審により商標権の設定の登録があつた場合において、当該取消決定又は審決が確定した後再審の請求の登録前に善意に日本国内において当該指定商品若しくは指定役務又はこれらに類似する商品若しくは役務について当該登録商標又はこれに類似する商標の使用をした結果、再審の請求の登録の際現にその商標が自己の業務に係る商品又は役務を表示するものとして需要者の間に広く認識されているときは、その者は、継続してその商品又は役務についてその商標の使用をする場合は、その商品又は役務についてその商標の使用をする権利を有する。当該業務を承継した者についても、同様とする。

Article 60 (1) Where a trademark right pertaining to a rescinded or invalidated

trademark registration has been restored by a retrial or, where the establishment of a trademark right with respect to an application for trademark registration refused by trial decision has been registered through a retrial, and where a person, after the ruling to cancel or trial decision becomes final and binding but before the registration of a request for a retrial, uses the registered trademark or a trademark similar thereto in Japan in good faith in connection with the designated goods or designated services or in connection with goods or services similar thereto, and as a result, the trademark has become well known among consumers as that indicating goods or services pertaining to the business of the person at the time of registration of the filing of a request for a retrial, the person has the right to use the trademark in connection with the goods or services as far as those person continuously uses the trademark for the goods or services. The same applies to those by whom the business is succeeded.

2 第三十二条第二項の規定は、前項の場合に準用する。

(2) The provisions of Article 32, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the preceding paragraph.

(審判の規定の準用)

(Mutatis Mutandis Application of Provisions Concerning Trials and Appeals)

第六十条の二 第四十三条の三、第四十三条の五から第四十三条の九まで、第四十三条の十二から第四十三条の十五まで、第五十六条第一項において準用する特許法第一百三十一条第一項、第一百三十一条の二第一項本文、第一百三十二条第三項、第五十四条、第五十五条第一項並びに第五十六条第一項、第三項及び第四項並びに第五十六条第二項において準用する同法第五十五条第三項の規定は、確定した取消決定に対する再審に準用する。

Article 60-2 (1) The provisions of Article 43-3, Articles 43-5 through 43-9 and Articles 43-12 through 43-15 of this Act, Article 131, paragraph (1), the main clause of Article 131-2, paragraph (1), Article 132, paragraph (3), Article 154, Article 155, paragraph (1) and Article 156, paragraphs (1), (3), and (4) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 56, paragraph (1) of this Act, and Article 155, paragraph (3) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 56, paragraph (2) of this Act apply mutatis mutandis to a retrial against a final and binding ruling to cancel.

2 第五十五条の二及び第五十五条の三の規定は、第四十四条第一項の審判の確定審決に対する再審に準用する。

(2) The provisions of Article 55-2 and Article 55-3 apply mutatis mutandis to a retrial against a final and binding decision on appeal on appeals under Article 44, paragraph (1).

3 第五十五条の三及び第五十六条の二の規定は、第四十五条第一項の審判の確定審決に対する再審に準用する。

(3) The provisions of Article 55-3 and Article 56-2 apply mutatis mutandis to a retrial against a final and binding decision on appeal on appeals under Article 45, paragraph (1).

4 第五十五条の三の規定は、第四十六条第一項、第五十条第一項、第五十一条第一項、第五十二条の二第一項、第五十三条第一項又は第五十三条の二の審判の確定審決に対する再審に準用する。

(4) The provisions of Article 55-3 apply mutatis mutandis to a retrial against a final and binding trial decision on trials under Article 46, paragraph (1), Article 50, paragraph (1), Article 51, paragraph (1), Article 52-2, paragraph (1), Article 53, paragraph (1) or Article 53-2.

(特許法の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Patent Act)

第六十一条 特許法第七百七十三条（再審の請求期間）並びに第七百七十四条第三項及び第五項（審判の規定等の準用）の規定は、再審に準用する。この場合において、同条第三項中「第百六十七条から第百六十八条まで」とあるのは「第百六十七条、第百六十八条」と、「特許無効審判又は延長登録無効審判」とあるのは「商標法第四十六条第一項、第五十条第一項、第五十一条第一項、第五十二条の二第一項、第五十三条第一項又は第五十三条の二の審判」と読み替えるものとする。

Article 61 The provisions of Article 173 (Time limit for request for retrial) and Article 174, paragraph (3) and Article 174, paragraph (5) (Application mutatis mutandis of provisions regarding trials) of the Patent Act apply mutatis mutandis to a request for a retrial. In this case, the term "Articles 167 through 168" in paragraph (3) of those Article is deemed to be replaced with "Article 167, Article 168", the term "invalidation trial or invalidation trial of the registration of extension " in Article 174, paragraph (2) of the Patent Act is deemed to be replaced with "trials and appeals under Article 46, paragraph (1), Article 50, paragraph (1), Article 51, paragraph (1), Article 52-2, paragraph (1), Article 53, paragraph, (1) or Article 53-2 of the Trademark Act".

(意匠法の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Design Act)

第六十二条 意匠法第五十八条第二項（審判の規定の準用）の規定は、第四十四条第一項の審判の確定審決に対する再審に準用する。この場合において、同法第五十八条第二項中「第百六十七条の二本文、第百六十八条」とあるのは、「第百六十八条」と読み替えるものとする。

Article 62 (1) The provisions of Article 58, paragraph (2) (mutatis mutandis application of provisions concerning appeals) of the Design Act apply mutatis mutandis to a retrial against a final and binding decision on appeal on appeals under Article 44, paragraph (1) of this Act. In this case, the term "the main clause of Article 167-2, Article 168" in Article 58, paragraph (2) of the Design

Act is deemed to be replaced with "Article 168."

- 2 意匠法第五十八条第三項の規定は、第四十五条第一項の審判の確定審決に対する再審に準用する。この場合において、同法第五十八条第三項中「第百六十七条の二本文、第百六十八条」とあるのは、「第百六十八条」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 58, paragraph (3) of the Design Act applies mutatis mutandis to a retrial against a final and binding decision on appeal on appeals under Article 45, paragraph (1) of this Act. In this case, the term "the main clause of Article 167-2, Article 168" in Article 58, paragraph (3) of the Design Act is deemed to be replaced with "Article 168."

(審決等に対する訴え)

(Actions against Trial or Appeal Decision)

第六十三条 取消決定又は審決に対する訴え、第五十五条の二第三項（第六十条の二第二項において準用する場合を含む。）において準用する第十六条の二第一項の規定による却下の決定に対する訴え及び登録異議申立書又は審判若しくは再審の請求書の却下の決定に対する訴えは、東京高等裁判所の専属管轄とする。

Article 63 (1) The Tokyo High Court has exclusive jurisdiction over any action against a ruling to cancel or trial or appeal decision, an action against a ruling to dismiss an amendment under Article 16-2, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55-2, paragraph (3) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 60-2, paragraph (2)) and an action against a ruling to dismiss a written opposition or a written request for an trial or appeal, or retrial.

- 2 特許法第百七十八条第二項から第六項まで（出訴期間等）及び第百七十九条から第百八十二条まで（被告適格、出訴の通知等、審決取消訴訟における特許庁長官の意見、審決又は決定の取消し及び裁判の正本等の送付）の規定は、前項の訴えに準用する。この場合において、同法第百七十九条中「特許無効審判若しくは延長登録無効審判」とあるのは、「商標法第四十六条第一項、第五十条第一項、第五十一条第一項、第五十二条の二第一項、第五十三条第一項若しくは第五十三条の二の審判」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 178, paragraphs (2) through (6) (time limit for institution of action, etc.), Articles 179 through 182 (appropriate party as defendant, notice of institution of action, opinion of the Commissioner of the Patent Office in an action for revocation of a trial or appeal decision, rescission of a trial or appeal decision or ruling and delivery of original copy, etc. of judgment) of the Patent Act apply mutatis mutandis to the actions under the preceding paragraph. In this case, the term "invalidation trial or invalidation trial of the registration of extension " in Article 179 of the Patent Act is deemed to be replaced with "trials under Article 46, paragraph (1), Article 50, paragraph (1), Article 51, paragraph (1), Article 52-2 paragraph, (1), Article 53, paragraph (1) or Article 53-2 of the Trademark Act."

第七章 防護標章

Chapter VII Defensive Trademarks

(防護標章登録の要件)

(Requirements for Defensive Trademark Registration)

第六十四条 商標権者は、商品に係る登録商標が自己の業務に係る指定商品を表示するものとして需要者の間に広く認識されている場合において、その登録商標に係る指定商品及びこれに類似する商品以外の商品又は指定商品に類似する役務以外の役務について他人が登録商標の使用をすることによりその商品又は役務と自己の業務に係る指定商品とが混同を生ずるおそれがあるときは、そのおそれがある商品又は役務について、その登録商標と同一の標章についての防護標章登録を受けることができる。

Article 64 (1) Where a registered trademark pertaining to goods is well known among consumers as that indicating the designated goods in connection with the business of a holder of a trademark right, the holder of the trademark right may, where the use by another person of the registered trademark in connection with goods other than the designated goods pertaining to the registered trademark or goods similar thereto, or in connection with services other than those similar to the designated goods is likely to cause confusion between those other person's goods or services and the designated goods pertaining to their own business, obtain a defensive mark registration for the mark identical with the registered trademark in connection with the goods or services for which the likelihood of confusion exists.

2 商標権者は、役務に係る登録商標が自己の業務に係る指定役務を表示するものとして需要者の間に広く認識されている場合において、その登録商標に係る指定役務及びこれに類似する役務以外の役務又は指定役務に類似する商品以外の商品について他人が登録商標の使用をすることによりその役務又は商品と自己の業務に係る指定役務とが混同を生ずるおそれがあるときは、そのおそれがある役務又は商品について、その登録商標と同一の標章についての防護標章登録を受けることができる。

(2) Where a registered trademark pertaining to services is well known among consumers as that indicating the designated services in connection with the business of a holder of trademark right, the holder of trademark right may, where the use by another person of the registered trademark in connection with services other than the designated services pertaining to the registered trademark or services similar thereto or in connection with goods other than those similar to the designated services is likely to cause confusion between those other person's services or goods and the designated services pertaining to their own business, obtain a defensive mark registration for the mark identical with the registered trademark in connection with the services or goods for which the likelihood of confusion exists.

3 地域団体商標に係る商標権に係る防護標章登録についての前二項の規定の適用につ

いては、これらの規定中「自己の」とあるのは、「自己又はその構成員の」とする。

- (3) For the purpose of the application of the preceding two paragraphs in relation to defensive mark registrations pertaining to a trademark right pertaining to a regionally-based collective trademark, the term "their own" in those paragraphs is deemed to be replaced with "its own or its members' ."

(出願の変更)

(Conversion of Applications)

第六十五条 商標登録出願人は、その商標登録出願を防護標章登録出願に変更することができる。

Article 65 (1) An applicant for a trademark registration may convert an application for trademark registration into an application for a defensive mark registration.

2 前項の規定による出願の変更は、商標登録出願について査定又は審決が確定した後は、することができない。

(2) The conversion of an application under the preceding paragraph may not be made after the examiner's decision or the trial or appeal decision on the application for trademark registration becomes final and binding.

3 第十条第二項及び第三項並びに第十一条第五項の規定は、第一項の規定による出願の変更の場合に準用する。

(3) The provisions of Article 10, paragraph (2) and, (3), Article and 11, paragraph (5) apply mutatis mutandis to the conversion of an application under paragraph (1).

(防護標章登録に基づく権利の存続期間)

(Term of Rights based on Defensive Mark Registration)

第六十五条の二 防護標章登録に基づく権利の存続期間は、設定の登録の日から十年をもつて終了する。

Article 65-2 (1) The term of a right based on defensive mark registration expires after ten years from the date of registration of the establishment of the right.

2 防護標章登録に基づく権利の存続期間は、更新登録の出願により更新することができる。ただし、その登録防護標章が第六十四条の規定により防護標章登録を受けることができるものでなくなつたときは、この限りでない。

(2) The term of a right based on defensive mark registration may be renewed by filing an application for registration of renewal; provided, however, that this does not apply to cases where the registered defensive mark becomes unregistrable as a defensive mark pursuant to Article 64.

(防護標章登録に基づく権利の存続期間の更新登録)

(Registration of Renewal of the Duration of a Right based on Defensive Mark Registration)

第六十五条の三 防護標章登録に基づく権利の存続期間の更新登録の出願をする者は、次に掲げる事項を記載した願書の特許庁長官に提出しなければならない。

Article 65-3 (1) A person filing an application for registration of renewal of a right based on a defensive mark registration must submit to the Commissioner of the Patent Office an application stating the following:

一 出願人の氏名又は名称及び住所又は居所

(i) the name and the domicile or residence of the applicant;

二 防護標章登録の登録番号

(ii) the registration number of the defensive mark registration; and

三 前二号に掲げるもののほか、経済産業省令で定める事項

(iii) beyond those listed in the preceding two items, particulars provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 更新登録の出願は、防護標章登録に基づく権利の存続期間の満了前六月から満了の日までの間にしなければならない。

(2) An application for registration of renewal must be filed during the period from six months prior to the expiration of the right based on defensive mark registration to the date of expiration thereof.

3 防護標章登録に基づく権利の存続期間の更新登録の出願をする者は、前項の規定により更新登録の出願をすることができる期間内にその出願ができなかつたことについて正当な理由があるときは、経済産業省令で定める期間内に限り、その出願をすることができる。

(3) Where a person filing an application for registration of renewal of a right based on defensive mark registration has justifiable reasons for having been unable to file the application for registration of renewal within the time limit for the application pursuant to the preceding paragraph, the person may file the application only within the time limit provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4 防護標章登録に基づく権利の存続期間の更新登録の出願があつたときは、存続期間は、その満了の時（前項の規定による出願があつたときは、その出願の時）に更新されたものとみなす。ただし、その出願について拒絶をすべき旨の査定若しくは審決が確定し、又は防護標章登録に基づく権利の存続期間を更新した旨の登録があつたときは、この限りでない。

(4) Where an application for registration of renewal of a right based on defensive mark registration is filed, the term is deemed to have been renewed upon expiration (where an application is filed under the preceding paragraph, upon filing of the application); provided, however, that this does not apply to cases where the examiner's decision or trial or appeal decisions to the effect that the application is to be refused becomes final and binding or the renewal of a right based on defensive mark registration is registered.

第六十五条の四 審査官は、防護標章登録に基づく権利の存続期間の更新登録の出願が

次の各号の一に該当するときは、その出願について拒絶をすべき旨の査定をしなければならない。

Article 65-4 (1) Where an application for registration of renewal of a right based on defensive mark registration falls under any of the following items, the examiner must render a decision to the effect that the application is to be refused:

一 その出願に係る登録防護標章が第六十四条の規定により防護標章登録を受けることができるものでなくなつたとき。

(i) the registered defensive mark pertaining to application is filed becomes unregistrable as a defensive mark pursuant to Article 64; and

二 その出願をした者が当該防護標章登録に基づく権利を有する者でないとき。

(ii) the applicant is not a person who has the right based on the defensive mark registration.

2 審査官は、防護標章登録に基づく権利の存続期間の更新登録の出願について拒絶の理由を発見しないときは、更新登録をすべき旨の査定をしなければならない。

(2) Where no reasons for refusal are found in connection with an application for registration of renewal of a right based on defensive mark registration, the examiner must render a decision to the effect that the renewal is to be registered.

第六十五条の五 第十四条及び第十五条の二並びに特許法第四十八条（審査官の除斥）及び第五十二条（査定的方式）の規定は、防護標章登録に基づく権利の存続期間の更新登録の出願の審査に準用する。

Article 65-5 The provisions of Articles 14 and 15-2 of this Act and Article 48 (exclusion of examiners) and Article 52 (formal requirements for examination proceedings) of the Patent Act apply mutatis mutandis to examination proceedings of an application for registration of renewal of a right based on defensive mark registration.

（防護標章登録に基づく権利の存続期間の更新の登録）

(Registration of Renewal of the Term of a Right based on Defensive mark Registration)

第六十五条の六 次条第二項の規定による登録料の納付があつたときは、防護標章登録に基づく権利の存続期間を更新した旨の登録をする。

Article 65-6 (1) Where a registration fee under Article 65-7, paragraph (2) is paid, the renewal of the right based on defensive mark registration must be registered.

2 前項の登録があつたときは、次に掲げる事項を商標公報に掲載しなければならない。

(2) Upon registration under the preceding paragraph, the following particulars must be published in the trademark bulletin:

一 防護標章登録に基づく権利を有する者の氏名又は名称及び住所又は居所

(i) the name and the domicile or residence of the person who has the right based on defensive mark registration;

二 登録番号及び更新登録の年月日

(ii) the registration number and the date of registration of renewal; and

三 前二号に掲げるもののほか、必要な事項

(iii) other necessary particulars beyond those listed in the preceding two items.

(登録料)

(Registration Fees)

第六十五条の七 防護標章登録に基づく権利の設定の登録を受ける者は、登録料として、一件ごとに、二万八千二百円に区分の数を乗じて得た額を納付しなければならない。

Article 65-7 (1) A person obtaining a registration of establishment of a right based on defensive mark registration must pay as a registration fee for each defensive mark registration of 28,200 yen multiplied by the number of classes of goods or services.

2 防護標章登録に基づく権利の存続期間を更新した旨の登録を受ける者は、登録料として、一件ごとに、三万三千四百円に区分の数を乗じて得た額を納付しなければならない。

(2) A person obtaining a registration of renewal of a right based on defensive mark registration must pay as a registration fee for each defensive mark registration of 33,400 yen multiplied by the number of classes of goods or services.

3 第四十条第三項から第五項までの規定は、前二項の場合に準用する。

(3) The provisions of Article 40, paragraphs (3) through (5) apply mutatis mutandis to the preceding two paragraphs.

(登録料の納付期限)

(Time Limit for the Payment of Registration Fees)

第六十五条の八 前条第一項の規定による登録料は、防護標章登録をすべき旨の査定又は審決の謄本の送達があつた日から三十日以内に納付しなければならない。

Article 65-8 (1) A registration fee under Article 65-7, paragraph (1) must be paid within 30 days from the service of a transcript of the examiner's decision or trial or appeal decisions to the effect that a defensive mark is to be registered.

2 前条第二項の規定による登録料は、防護標章登録に基づく権利の存続期間の更新登録をすべき旨の査定又は審決の謄本の送達があつた日（防護標章登録に基づく権利の存続期間の満了前にその送達があつたときは、存続期間の満了の日）から三十日以内に納付しなければならない。

(2) A registration fee under Article 65-7, paragraph (2) must be paid within 30 days from the service of a transcript of the examiner's decision or the trial or appeal decisions to the effect that the renewal of the right based on defensive mark registration is to be registered (where the service is made prior to the

expiration of the right based on defensive mark registration, the date of expiration).

3 特許庁長官は、登録料を納付すべき者の請求により、三十日以内を限り、前二項に規定する期間を延長することができる。

(3) The Commissioner of the Patent Office may extend the period of time provided in the preceding two paragraphs by a maximum of 30 days upon the request of a person who is required to pay the registration fee.

4 登録料を納付すべき者が第一項又は第二項に規定する期間（前項の規定による期間の延長があつたときは、延長後の期間）内にその登録料を納付することができないときは、その期間が経過した後であつても、経済産業省令で定める期間内に限り、経済産業省令で定めるところにより、その登録料を納付することができる。

(4) Where a person required to pay a registration fee is unable to pay the registration fee within the time limit under paragraph (1) or (2) (where the time limit under the preceding paragraph is extended, the extended time limit), that person may, in accordance with Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, pay that registration fee only within the time limit as provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, even after the expiration of the time limit.

5 登録料を納付する者がその責めに帰することができない理由により、前項の規定により登録料を納付することができる期間内にその登録料を納付することができないときは、同項の規定にかかわらず、その理由がなくなつた日から十四日（在外者にあつては、二月）以内でその期間の経過後六月以内にその登録料を納付することができる。

(5) Where, due to reasons beyond their control, the person paying a registration fee is unable to pay the registration fee within the time limit provided in the preceding paragraph, that person may, notwithstanding that paragraph, pay the registration fee within 14 days (two months for overseas residents) from the date on which the reasons for not paying ceased to be applicable, but not later than six months after the expiration of that time limit.

（利害関係人による登録料の納付）

(Payment of Registration Fees by Interested Persons)

第六十五条の九 利害関係人は、納付すべき者の意に反しても、第六十五条の七第一項又は第二項の規定による登録料を納付することができる。

Article 65-9 (1) Any interested person may make the payment of the registration fee under Article 65-7 (1) or (2) even against the intention of the person by whom that fee is to be paid.

2 前項の規定により登録料を納付した利害関係人は、納付すべき者が現に利益を受ける限度においてその費用の償還を請求することができる。

(2) The interested person who makes the payment of the registration fee under the preceding paragraph may request the person who was to make that payment to reimburse the payment expenses to the extent that person receives

actual benefits therefrom.

(過誤納の登録料の返還)

(Refund of Registration Fees Paid in Excess or in Error)

第六十五条の十 過誤納に係る第六十五条の七第一項又は第二項の規定による登録料は、納付した者の請求により返還する。

Article 65-10 (1) A registration fee under Article 65-7 (1) or (2) paid in excess or in error must be refunded upon the request of the person that paid them.

2 前項の規定による登録料の返還は、納付した日から一年を経過した後は、請求することができない。

(2) No refund of a registration fee may be requested under the preceding paragraph after one year has passed since the date of payment.

3 第一項の規定による登録料の返還を請求する者がその責めに帰することができない理由により前項に規定する期間内にその請求をすることができないときは、同項の規定にかかわらず、その理由がなくなった日から十四日（在外者にあつては、二月）以内でその期間の経過後六月以内にその請求をすることができる。

(3) Where a person making a request for a registration fee refund as prescribed in paragraph (1) is unable to make the request within the period prescribed in the preceding paragraph due to reasons beyond their control, that person may make a request within 14 days (within 2 months for overseas residents) from the date the reason beyond their control ceased to be applicable, but no later than 6 months after the aforementioned one-year period has passed, notwithstanding the provisions of paragraph (1).

(防護標章登録に基づく権利の附随性)

(Incidental Nature of Rights based on Defensive mark Registration)

第六十六条 防護標章登録に基づく権利は、当該商標権を分割したときは、消滅する。

Article 66 (1) A right based on a defensive mark registration is expired when the trademark right relating thereto is divided.

2 防護標章登録に基づく権利は、当該商標権を移転したときは、その商標権に従つて移転する。

(2) When a trademark right is transferred, the right based on defensive mark registration must be transferred with the trademark right relating thereto.

3 防護標章登録に基づく権利は、当該商標権が消滅したときは、消滅する。

(3) When a trademark right becomes expired, the right based on a defensive mark registration relating thereto is also expired.

4 第二十条第四項の規定により商標権が消滅したものとみなされた場合において、第二十一条第二項の規定により回復した当該商標権に係る防護標章登録に基づく権利の効力は、第二十条第三項に規定する更新登録の申請をすることができる期間の経過後第二十一条第一項の申請により商標権の存続期間を更新した旨の登録がされる前における次条各号に掲げる行為には、及ばない。

(4) Where a trademark right is deemed to have been expired under Article 20, paragraph (4), the effects of the right based on defensive mark registration pertaining to the trademark right restored under Article 21, paragraph (2) may not extend to the acts provided in each of the items of Article 67 committed during the period after the expiration of the time limit for the filing of an application for registration of renewal provided in Article 20, paragraph (3) but before the registration of renewal of the trademark right by an application under Article 21, paragraph (1).

5 第四十一条の二第六項の規定により商標権が消滅したものとみなされた場合において、第四十一条の三第二項の規定により回復した当該商標権に係る防護標章登録に基づく権利の効力は、第四十一条の二第五項の規定により後期分割登録料を追納することができる期間の経過後第四十一条の三第二項の規定により商標権が存続していたものとみなされた旨の登録がされる前における次条各号に掲げる行為には、及ばない。

(5) Where a trademark right is deemed to have been extinguished under Article 41-2 paragraph (6), the right based on defensive mark registration pertaining to the trademark right restored under Article 41-3 paragraph (2) is not effective against the acts provided in each of the items of Article 67 conducted after the expiration of the time limit for making late payment of a second-installment registration fee but before the registration to the effect that the trademark right is deemed to have been existed under Article 41-3, paragraph (2) is made, pursuant to Article 41-2, paragraph (5).

6 前項の規定は、第四十一条の三第三項において準用する同条第二項の規定により回復した商標権に係る防護標章登録に基づく権利の効力について準用する。

(6) The provisions of the preceding paragraph applies mutatis mutandis to the effects of the right based on defensive mark registration pertaining to the trademark right restored under Article 41-3, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-3, paragraph (3).

(侵害とみなす行為)

(Acts Deemed to Constitute Infringement)

第六十七条 次に掲げる行為は、当該商標権又は専用使用権を侵害するものとみなす。

Article 67 The following acts are deemed to constitute infringement of a trademark right or an exclusive right to use:

一 指定商品又は指定役務についての登録防護標章の使用

(i) the use of the registered defensive mark in connection with the designated goods or designated services;

二 指定商品であつて、その商品又はその商品の包装に登録防護標章を付したものを譲渡、引渡し又は輸出のために所持する行為

(ii) the possession for the purpose of assignment, delivery or export of the designated goods affixed with a registered defensive mark on those goods or their packaging;

三 指定役務の提供に当たりその提供を受ける者の利用に供する物に登録防護標章を付したものを、これを用いて当該指定役務を提供するために所持し、又は輸入する行為

(iii) the possession or importation of articles affixed with a registered defensive mark, that are used in the course of the provision of designated services by a person who receives those services, for the purpose of the provision of those services through use of those articles;

四 指定役務の提供に当たりその提供を受ける者の利用に供する物に登録防護標章を付したものを、これを用いて当該指定役務を提供させるために譲渡し、引き渡し、又は譲渡若しくは引渡しのために所持し、若しくは輸入する行為

(iv) the assignment, delivery, or possession or importation for the purpose of assignment or delivery of articles affixed with a registered defensive mark, that are used in the course of the provision of designated services by a person who receives those services, for the purpose of causing the provision of those services through use of those articles;

五 指定商品又は指定役務について登録防護標章の使用をするために登録防護標章を表示する物を所持する行為

(v) the possession of articles indicating a registered defensive mark, for the purpose of using the registered defensive mark in connection with the designated goods or designated services;

六 指定商品又は指定役務について登録防護標章の使用をさせるために登録防護標章を表示する物を譲渡し、引き渡し、又は譲渡若しくは引渡しのために所持する行為

(vi) the assignment, delivery, or possession for the purpose of assignment or delivery, of articles indicating a registered defensive mark, for the purpose of having the registered defensive mark used in connection with the designated goods or designated services; and

七 指定商品又は指定役務について登録防護標章の使用をし、又は使用をさせるために登録防護標章を表示する物を製造し、又は輸入する行為

(vii) the manufacture or importation of articles indicating a registered defensive mark, for the purpose of using the registered defensive mark or having the registered defensive mark used in connection with the designated goods or designated services.

(商標に関する規定の準用)

(Mutatis Mutandis Application of Provisions Concerning Trademarks)

第六十八条 第五条、第五条の二、第六条第一項及び第二項、第九条の二から第十条まで、第十二条の二、第十三条第一項並びに第十三条の二の規定は、防護標章登録出願に準用する。この場合において、第五条第一項中「三 指定商品又は指定役務並びに第六条第二項の政令で定める商品及び役務の区分」とあるのは「三 指定商品又は指定役務並びに第六条第二項の政令で定める商品及び役務の区分 四 防護標章登録出願に係る商標登録の登録番号」と、第五条の二第一項中「四 指定商品又は指定役務

の記載がないとき。」とあるのは「四 指定商品又は指定役務の記載がないとき。五 防護標章登録出願に係る商標登録の登録番号の記載がないとき。」と、第十三条の二第五項中「第三十七条」とあるのは「第六十七条（第一号に係る部分を除く。）」と読み替えるものとする。

Article 68 (1) The provisions of Article 5, Article 5-2, Article 6, paragraph (1), Article 6, paragraph (2), Articles 9-2 through 10, Article 12-2, Article 13, paragraph (1), and Article 13-2 apply mutatis mutandis to an application for defensive mark registration. In this case, the term "(iii) the designated goods or designated services and the class of the goods or services provided by Cabinet Order as provided for in Article 6, paragraph (2)" in Article 5, paragraph (1) is deemed to be replaced with "(iii) the designated goods or designated services and the class of the goods or services provided by Cabinet Order as provided for in Article 6, paragraph (2), (iv) the registration number of the trademark registration pertaining to the application for defensive mark registration," the term "(iv) the designated goods or designated services are not stated" in Article 5-2, paragraph, (1) is deemed to be replaced with "(iv) the designated goods or designated services are not stated, (v) the registration number of the trademark registration pertaining to the application for defensive mark registration is not stated" and the term "Article 37" in Article 13-2, paragraph (5) is deemed to be replaced with "Article 67 (except the part pertaining to item (i))."

2 第十四条から第十五条の二まで及び第十六条から第十七条の二までの規定は、防護標章登録出願の審査に準用する。この場合において、第十五条第一号中「第三条、第四条第一項、第七条の二第一項、第八条第二項若しくは第五項、第五十一条第二項（第五十二条の二第二項において準用する場合を含む。）、第五十三条第二項」とあるのは「第六十四条」と、同条第三号中「第五条第五項又は第六条第一項若しくは第二項」とあるのは「第六条第一項又は第二項」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Articles 14 through 15-2 and 16 through 17-2 apply mutatis mutandis to the examination proceedings of an application for defensive mark registration. In this case, the term "Article 3, Article 4, paragraph (1), Article 7-2, paragraph (1) Article, 8, paragraph (2) and (5), Article 51, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2, paragraph (2)), Article 53, paragraph (2)" in Article 15 item (i) is deemed to be replaced with "Article 64", and the term "Article 5, paragraph (5), or Article 6, paragraph (1) or (2)" in Article 15, item (iii) is deemed to be replaced with "Article 6, paragraph (1) or (2)."

3 第十八条、第二十六条から第二十八条の二まで、第三十二条から第三十三条の三まで、第三十五条、第三十八条の二、第三十九条において準用する特許法第百四条の三第一項及び第二項並びに第六十九条の規定は、防護標章登録に基づく権利に準用する。この場合において、第十八条第二項中「第四十条第一項の規定による登録料又は第四十一条の二第一項の規定により商標登録をすべき旨の査定若しくは審決の謄本の送達

があつた日から三十日以内に納付すべき登録料」とあるのは、「第六十五条の七第一項の規定による登録料」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 18, Articles 26 through 28-2, Articles 32 through 33-3, Article 35, Article 38-2 and Article 69 of this Act and Article 104-3, paragraphs (1) and (2) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 39 of this Act apply to a right based on defensive mark registration. In this case, the term "the registration fee under Article 40, paragraph (1) or the registration fee due and payable within thirty days from the date of service of a transcript of the examiner's decision or trial or appeal decisions to the effect that the trademark is to be registered pursuant to Article 41-2, paragraph (1)" in Article 18, paragraph (2) is deemed to be replaced with "the registration fee under Article 65-7 (1)."

4 第四十三条の二（第三号を除く。）から第四十五条まで、第四十六条（第一項第三号及び第七号を除く。）、第四十六条の二、第五十三条の二、第五十三条の三、第五十四条第一項及び第五十五条の二から第五十六条の二までの規定は、防護標章登録に係る登録異議の申立て及び審判に準用する。この場合において、第四十三条の二第一号及び第四十六条第一項第一号中「第三条、第四条第一項、第七条の二第一項、第八条第一項、第二項若しくは第五項、第五十一条第二項（第五十二条の二第二項において準用する場合を含む。）、第五十三条第二項」とあるのは「第六十四条」と、同項第六号中「その登録商標が第四条第一項第一号から第三号まで、第五号、第七号又は第十六号に掲げる商標に該当するものとなつており」とあるのは「その商標登録が第六十四条の規定に違反することとなつたとき」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Article 43-2 (except item (iii)) to Article 45, Article 46 (except paragraph (1) items (iii) and (vii)), Article 46-2, Article 53-2, Article 53-3, Article 54, paragraph (1) and Articles 55-2 through 56-2 apply mutatis mutandis to an opposition to registration and trial pertaining to defensive mark registration. In this case, the term "Article 3, Article 4, paragraph (1), Article 7-2, paragraph (1), Article 8, paragraphs (1), (2) and (5), Article 51, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2, paragraph (2)), and Article 53 paragraph (2)" in Article 43-2, item (i) Article 46, paragraph (1), item (i) is deemed to be replaced with "Article 64" and the term "where ... the registered trademark has become a trademark that falls under any of Article 4, paragraph (1), items (i) through (iii), (v), and (vii), or 4, paragraph (1), item (xvi)" in Article 46, paragraph (1), item (vi) is deemed to be replaced with "where ... the trademark registration becomes in violation of Article 64."

5 前章の規定は、防護標章登録に係る再審及び訴訟に準用する。この場合において、第五十九条第二号中「第三十七条各号」とあるのは「第六十七条第二号から第七号まで」と、第六十条中「商標登録に係る商標権」とあるのは「防護標章登録に係る防護標章登録に基づく権利」と、「商標登録出願」とあるのは「防護標章登録出願若しくは防護標章登録に基づく権利の存続期間の更新登録の出願」と、「商標権の設定の登

録」とあるのは「防護標章登録に基づく権利の設定の登録若しくは防護標章登録に基づく権利の存続期間を更新した旨の登録」と、「又はこれらに類似する商品若しくは役務について当該登録商標又はこれに類似する商標」とあるのは「について当該登録防護標章と同一の商標」と読み替えるものとする。

- (5) The provisions of the preceding Chapter shall apply to a retrial and litigation pertaining to defensive mark registration. In this case, the term "each of the items in Article 37" in Article 59, item (ii) is deemed to be replaced with "Article 67, items (ii) through (vii)," the term "a trademark right pertaining to ... trademark registration" in Article 60 is deemed to be replaced with "a right based on defensive mark registration in connection with ... defensive mark registration," the term "an application for trademark registration" in the same article is deemed to be replaced with "an application for the registration of a defensive mark or an application for the registration of a defensive mark or an application for registration of renewal of a right based on defensive mark registration," the term "the establishment of a trademark right ... has been registered" in the same article is deemed to be replaced with "the establishment of a right based on defensive mark registration or the renewal of a right based on defensive mark registration ... has been registered" and the term "the registered trademark or a trademark similar thereto ... in connection with the designated goods or designated services or in connection with goods or services similar thereto" in the same article is deemed to be replaced with "a trademark identical with the registered defensive mark."

第七章の二 マドリッド協定の議定書に基づく特例

Chapter VII-2 Special Provisions under the Protocol Relating to the Madrid Agreement

第一節 国際登録出願

Section 1 Applications for International Registration

(国際登録出願)

(Applications for International Registration)

第六十八条の二 日本国民又は日本国内に住所若しくは居所（法人にあつては、営業所）を有する外国人であつて標章の国際登録に関するマドリッド協定の千九百八十九年六月二十七日にマドリッドで採択された議定書（以下「議定書」という。）第二条（１）に規定する国際登録（以下「国際登録」という。）を受けようとする者は、特許庁長官に次の各号のいずれかを基礎とした議定書第二条（２）に規定する出願（以下「国際登録出願」という。）をしなければならない。この場合において、経済産業省令で定める要件に該当するときには、二人以上が共同して国際登録出願をすることができる。

Article 68-2 (1) A Japanese national or a foreign national domiciled or resident (or, in the case of a corporation, with a place of business) in Japan who desires

to obtain an international registration (hereinafter referred to as an "application for international registration") provided in Article 2, paragraph (1) of the Protocol Relating to the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks adopted at Madrid on June 27, 1989 (hereinafter referred to as the "Protocol") must file an application with the Commissioner of the Patent Office (hereinafter referred to as an "application for international registration") pursuant to Article 2, paragraph (2) of the Protocol based on any of the following items; in this case, where requirements provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry are applicable, two or more persons may jointly file the application for international registration:

一 特許庁に係属している自己の商標登録出願又は防護標章登録出願（以下「商標登録出願等」という。）

(i) the application for trademark registration or application for defensive mark registration of the applicant that is pending before the Patent Office (hereinafter referred to as the "application for trademark registration, etc.");
or

二 自己の商標登録又は防護標章登録（以下「商標登録等」という。）

(ii) the trademark registration or defensive mark registration of the applicant (hereinafter referred to as the "trademark registration, etc.").

2 国際登録出願をしようとする者は、経済産業省令で定めるところにより外国語で作成した願書及び必要な書面を提出しなければならない。

(2) Any person who desires to file an application for international registration must submit the prescribed application and required documents in foreign language pursuant to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 願書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(3) The application must state the following:

一 国際登録出願に係る商標の保護を求める議定書の締約国の国名

(i) the name(s) of the Contracting Party to the Protocol in which the protection of the trademark pertaining to the application for international registration is sought; and

二 国際登録出願に係る商標の保護を求める商品又は役務並びに第六条第二項の政令で定める商品及び役務の区分

(ii) the goods or services in connection with which the protection of the trademark pertaining to the application for international registration is sought and the class of the goods and services provided by Cabinet Order in Article 6, paragraph (2).

4 国際登録出願に係る商標又は標章について議定書第三条（3）の規定の適用を受けようとする者は、その旨及び付した色彩又はその組合せを願書に記載し、かつ、その色彩を付した商標登録出願等に係る商標若しくは標章又は登録商標若しくは登録防護標章の写しを願書に添付しなければならない。

(4) Any person who desires to apply Article 3, paragraph (3) of the Protocol in

connection with a trademark or a mark pertaining to the application for international registration must state in the application a statement indicating thereof and the color or the combination of colors claimed and append to the application copies of the trademark or mark pertaining to the application for trademark registration, etc., in color, or of the registered trademark or registered defensive mark in color.

第六十八条の三 特許庁長官は、国際登録出願の願書及び必要な書面を議定書第二条（１）に規定する国際事務局（以下「国際事務局」という。）に送付しなければならない。

Article 68-3 (1) The Commissioner of the Patent Office must send the application for international registration and the required documents to the International Bureau provided in Article 2, paragraph (1) of the Protocol (hereinafter referred to as the "International Bureau").

2 特許庁長官は前項の場合において、願書の記載事項とその基礎とした商標登録出願等又は商標登録等の記載事項が一致するときは、その旨及び国際登録出願の受理の日を願書に記載しなければならない。

(2) In the case of the preceding paragraph, where the particulars stated in the application correspond to the particulars stated in the basic application for trademark registration, etc. or in the basic trademark registration, etc., the Commissioner of the Patent Office must state in the application the fact thereof and the date of receipt of the application for international registration.

3 第一項の場合において、特許庁長官は国際事務局に送付した国際登録出願の願書の写しを当該国際登録出願の出願人に対して送付する。

(3) In the case of paragraph (1), the Commissioner of the Patent Office is to send to the applicant for international registration a copy of the application for international registration sent to the International Bureau.

（事後指定）

(Subsequent Designations)

第六十八条の四 国際登録の名義人は、経済産業省令で定めるところにより、議定書第三条の三に規定する領域指定（以下「領域指定」という。）であつて国際登録後のもの（以下「事後指定」という。）を特許庁長官にすることができる。

Article 68-4 The registered holder of an international registration may present to the Commissioner of the Patent Office, pursuant to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, a request for territorial extension provided in Article 3-3 of the Protocol (hereinafter referred to as "territorial extension") subsequent to the international registration (hereinafter referred to as the "subsequent designation.")

（国際登録の存続期間の更新の申請）

(Application for Renewal of International Registration)

第六十八条の五 国際登録の名義人は、経済産業省令で定めるところにより、議定書第七條（１）に規定する国際登録の存続期間の更新（以下「国際登録の存続期間の更新」という。）の申請を特許庁長官にすることができる。

Article 68-5 The registered holder of international registration may file with the Commissioner of the Patent Office, pursuant to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, an application for renewal of international registration provided in Article 7, paragraph (1) of the Protocol (hereinafter referred to as "renewal of international registration").

(国際登録の名義人の変更の記録の請求)

(Request for Recording Changes in the Ownership of International Registration)

第六十八条の六 国際登録の名義人又はその譲受人は、経済産業省令で定めるところにより、議定書第九條に規定する国際登録の名義人の変更（以下「国際登録の名義人の変更」という。）の記録の請求を特許庁長官にすることができる。

Article 68-6 (1) The registered holder or transferee of international registration may, pursuant to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, present to the Commissioner of the Patent Office a request for the recording of a change in the ownership of an international registration, as provided in Article 9 of the Protocol (hereinafter referred to as "change in the ownership of international registration").

2 前項に規定する請求は、国際登録において指定された商品若しくは役務ごと又は国際登録が効力を有する締約国ごとにすることができる。

(2) The request provided in the preceding paragraph may be made for each of the goods or services listed in the international registration or for each of the Contracting Parties in which the international registration has effect.

(商標登録出願に関する規定の準用)

(Mutatis Mutandis Application of Provisions Concerning Applications for Trademark Registration)

第六十八条の七 第七十七条第二項において準用する特許法第十七条第三項（第三号に係る部分に限る。）及び第十八条第一項の規定は、国際登録出願、事後指定、国際登録の存続期間の更新の申請及び国際登録の名義人の変更の記録の請求に準用する。

Article 68-7 Article 17, paragraph (3) (limited to the part pertaining to item (iii)) and Article 18, paragraph (1) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 77, paragraph (2) of this Act, applies mutatis mutandis to applications for international registration, subsequent designation, applications for the renewal of international registration and requests for the recording of a change in the ownership of international registration.

(経済産業省令への委任)

(Delegation to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry)

第六十八条の八 第六十八条の二から前条までに定めるもののほか、国際登録出願、事後指定、国際登録の存続期間の更新の申請及び国際登録の名義人の変更の記録の請求に関し議定書及び議定書に基づく規則を実施するため必要な事項の細目は、経済産業省令で定める。

Article 68-8 Beyond the provisions of Articles 68-2 through 68-7, details of particulars relating to applications for international registration, subsequent designation, applications for renewal of international registration and a request for the recording of a change in the ownership of international registration required for the implementation of the Protocol and the regulations thereunder must be provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第二節 国際商標登録出願に係る特例

Section 2 Special Provisions for International Applications for Trademark Registration

(領域指定による商標登録出願)

(Applications for Trademark Registration based on Requests for Territorial Extension)

第六十八条の九 日本国を指定する領域指定は、議定書第三条（４）に規定する国際登録の日（以下「国際登録の日」という。）にされた商標登録出願とみなす。ただし、事後指定の場合は、議定書第三条の三（２）の規定により国際登録に係る事後指定が議定書第二条（１）に規定する国際事務局の登録簿（以下「国際登録簿」という。）に記録された日（以下「事後指定の日」という。）にされた商標登録出願とみなす。

Article 68-9 (1) Any request for territorial extension to designate Japan is deemed to be an application for trademark registration filed on the date of international registration provided in Article 3 paragraph (4) of the Protocol (hereinafter referred to as the "date of international registration"); provided, however, that in the case of subsequent designation, the request is deemed to be an application for trademark registration filed on the date on which the subsequent designation pertaining to the international registration pursuant to Article 3-3, paragraph (2) of the Protocol(hereinafter referred to as the "date of subsequent designation") is recorded in the International Register of the International Bureau provided in Article 2, paragraph (1) (hereinafter referred to as the "International Register").

2 日本国を指定する国際登録に係る国際登録簿における次の表の上欄に掲げる事項は、第五条第一項の規定により提出した願書に記載された同表の下欄に掲げる事項とみなす。

(2) Particulars stated in the left column of the following table contained in the

International Register for the international registration designating Japan are deemed to be the stated in the right column of that table contained in the application submitted pursuant to Article 5, paragraph (1).

国際登録の名義人の氏名又は名称及びその住所 The name and the domicile or residence of the registered holder of international registration	商標登録出願人の氏名又は名称及び住所又は居所 The name and the domicile or residence of the applicant for trademark registration
国際登録の対象である商標 The trademark subject to international registration	商標登録を受けようとする商標 The trademark for which registration is sought
国際登録において指定された商品又は役務及び当該商品又は役務の類 The goods or services listed in the international registration and the class of the goods or services	指定商品又は指定役務並びに第六条第二項の政令で定める商品及び役務の区分 The designated goods or designated services and the class of the goods or services provided by Cabinet Order as provided for in Article 6(2);
国際登録簿に記載されている事項のうち国際登録の対象である商標の記載の意義を解釈するために必要な事項として経済産業省令で定めるもの Among matters stated in the International Register, those required for the interpretation of the meanings of statement of the trademark that is a subject of an international registration provided by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry	商標の詳細な説明 Detailed description of the trademark

(国際商標登録出願の出願時の特例)

(Special Provisions on the Time of Filing of an International Application for Trademark Registration)

第六十八条の十 前条第一項の規定により商標登録出願とみなされた領域指定（以下この章において「国際商標登録出願」という。）に係る登録商標（以下この条において「国際登録に基づく登録商標」という。）がその商標登録前の登録商標（国際登録に基づく登録商標を除く。以下この条において「国内登録に基づく登録商標」という。）と同一であり、かつ、国際登録に基づく登録商標に係る指定商品又は指定役務が国内登録に基づく登録商標に係る指定商品又は指定役務と重複している場合であつて、国際登録に基づく登録商標に係る商標権者と国内登録に基づく登録商標に係る商標権者が同一であるときは、国際商標登録出願はその重複している範囲については、国内登録に基づく登録商標に係る商標登録出願の日になされていたものとみなす。

Article 68-10 (1) Where a registered trademark (hereinafter in this article

referred to as a "registered trademark based on international registration") pertaining to the request for territorial extension which is deemed to have been an application for trademark registration pursuant to Article 68-9, paragraph (1) (hereinafter in this chapter referred to as an "international application for trademark registration") is identical with the registered trademark prior to the trademark registration (except registered trademarks based on international registration, hereinafter referred to in this article as a "registered trademark based on national registration") and the designated goods or designated services pertaining to the registered trademark based on international registration overlap with the designated goods or designated services based on national registration, and further the holder of trademark right of the registered trademark based on international registration is identical with the holder of trademark right of the registered trademark based on national registration, the international application for trademark registration is deemed to have been filed on the date of filing of the application for trademark registration pertaining to the registered trademark based on national registration to the extent of the scope which is overlapping.

2 第六十八条の三十二第三項及び第四項の規定は、前項の国際商標登録出願に準用する。

(2) The provisions of paragraphs (3) and (4) of Article 68-32 apply mutatis mutandis to the international application for trademark registration under the preceding paragraph.

(出願時の特例)

(Special Provisions on the Time of Filing of Applications)

第六十八条の十一 国際商標登録出願についての第九条第二項の規定の適用については、同項中「商標登録出願と同時」とあるのは、「国際商標登録出願の日から三十日以内」とする。

Article 68-11 For the purpose of application of Article 9, paragraph (2) to an international application for trademark registration, the term "at the paragraph time of filing of the application for trademark registration" in the paragraph must be replaced with "within thirty days from the date of the international application for trademark registration."

(出願の分割の特例)

(Special Provisions on the Division of Applications)

第六十八条の十二 国際商標登録出願については、第十条の規定は、適用しない。

Article 68-12 Article 10 does not apply to an international application for trademark registration.

(出願の変更の特例)

(Special Provisions Concerning Conversion of Applications)

第六十八条の十三 国際商標登録出願については、第十一条及び第六十五条の規定は、適用しない。

Article 68-13 Articles 11 and 65 do not apply to an international application for trademark registration.

(出願公開に係る商標公報の掲載事項の特例)

(Special Provisions on Particulars to be Contained in the Trademark Bulletin Regarding Publication of Applications)

第六十八条の十四 国際商標登録出願についての第十二条の二第二項の規定の適用については、同項第二号中「商標登録出願の番号及び年月日」とあるのは、「国際登録の番号及び国際登録の日（事後指定に係る国際商標登録出願の場合は事後指定の日）」とする。

Article 68-14 For the purpose of application of Article 12-2, paragraph (2) to the international application for trademark registration, the term "the number and date of the application for trademark registration" in item (ii) of that paragraph must be replaced with "the number and the date of the international registration (in the case of the international application for trademark registration pertaining to the subsequent designation, the date of subsequent designation)."

(パリ条約等による優先権主張の手続の特例)

(Special Provisions on Proceedings for Priority Claims Governed by the Paris Convention)

第六十八条の十五 国際商標登録出願については、第十三条第一項において読み替えて準用する特許法第四十三条第一項から第四項まで及び第七項から第九項までの規定は、適用しない。

Article 68-15 (1) The provisions of paragraphs (1) through (4), and (7) through (9) of Article 43 of the Patent Act as applied mutatis mutandis upon reading the specified terms in accordance with Article 13, paragraph (1) of this Act do not apply to an international application for trademark registration.

2 国際商標登録出願についての第十三条第一項において読み替えて準用する第四十三条の三第三項において準用する同法第四十三条第一項の規定の適用については、同項中「経済産業省令で定める期間内」とあるのは、「国際商標登録出願の日から三十日以内」とする。

(2) For the purpose of application of Article 43, paragraph (1) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 43-3, paragraph (3) of the Patent Act as applied mutatis mutandis upon reading the specified terms in accordance with Article 13,, paragraph (1) of this Act to the international application for trademark registration, the portion "within the time limit provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry" in those

paragraph must be replaced with "within thirty days from the date of the international application for trademark registration."

(商標登録出願により生じた権利の特例)

(Special Provisions Concerning Rights Deriving from Applications for Trademark Registration)

第六十八条の十六 国際商標登録出願についての第十三条第二項において準用する特許法第三十四条第四項の規定の適用については、同項中「相続その他の一般承継の場合を除き、特許庁長官」とあるのは、「国際事務局」とする。

Article 68-16 (1) For the purpose of application of Article 34, paragraph (4) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (2) of this Act to the international application for trademark registration, the portion ", except in the case of general succession including inheritance, without the Commissioner of the Patent Office." in those paragraph must be replaced with "without notification to the International Bureau."

2 国際商標登録出願については、第十三条第二項において準用する特許法第三十四条第五項から第七項までの規定は、適用しない。

(2) The provisions of paragraphs (5) through (7) of Article 34 of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (2) of this Act do not apply to an international application for trademark registration.

(国際登録の名義人の変更に伴う国際商標登録出願の取扱い)

(Treatment of International Applications for Trademark Registration in Cases of Change in the Ownership of International Registration)

第六十八条の十七 国際登録の名義人の変更により国際登録において指定された商品又は役務の全部又は一部が分割して移転されたときは、国際商標登録出願は、変更後の名義人についてのそれぞれの商標登録出願になつたものとみなす。

Article 68-17 Where all or some of the goods or services listed in the international registration are divided and transferred as a result of a change in the ownership of international registration, the international application for trademark registration is deemed to have become applications for trademark registration with respect to each of the registered holders after the change.

(補正後の商標についての新出願の特例)

(Special Provisions Concerning New Applications for Trademarks as Amended)

第六十八条の十八 国際商標登録出願については、第十七条の二第一項又は第五十五条の二第三項（第六十条の二第二項において準用する場合を含む。）において準用する意匠法第十七条の三の規定は、適用しない。

Article 68-18 (1) Article 17-3 of the Design Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17-2, paragraph (1) or Article 55-2, paragraph (3) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 60-2,

paragraph (2)) of this Act does not apply to an international application for trademark registration.

2 国際商標登録出願については、第十七条の二第二項において準用する意匠法第十七条の四の規定は、適用しない。

(2) Article 17-4 of the Design Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17-2, paragraph (2) of this Act does not apply to an international application for trademark registration.

(商標権の設定の登録の特例)

(Special Provisions Concerning Registration of Establishment of Trademark Rights)

第六十八条の十九 国際商標登録出願についての第十八条第二項の規定の適用については、同項中「第四十条第一項の規定による登録料又は第四十一条の二第一項の規定により商標登録をすべき旨の査定若しくは審決の謄本の送達があつた日から三十日以内に納付すべき登録料の納付があつたときは」とあるのは、「第六十八条の三十第一項第二号に掲げる額の個別手数料の納付があつたことを国際登録簿に記録した旨の通報が国際事務局からあつたときは」とする。

Article 68-19 (1) For the purpose of application of Article 18 paragraph (2) to the international application for trademark registration, the term "where the registration fee under Article 40, paragraph (1) or the registration fee due and payable within thirty days from the date of service of a transcript of an examiner's decision or a trial or appeal decision to the effect that the trademark is to be registered under Article 41-2, paragraph (1) is paid" in that paragraph must be replaced with "where the communication is made by the International Bureau notifying that the payment of the individual fee in the amount prescribed in Article 68-30, paragraph (1), item (ii) has been recorded in the International Register."

2 国際商標登録出願についての第十八条第三項の規定の適用については、同項第二号中「商標登録出願の番号及び年月日」とあるのは「国際登録の番号及び国際登録の日（事後指定に係る国際商標登録出願の場合は事後指定の日）」と、同項第五号中「登録番号及び設定の登録の年月日」とあるのは「国際登録の番号及び設定の登録の年月日」とする。

(2) For the purpose of application of Article 18, paragraph (3) to the international application for trademark registration, in item (ii) of this paragraph the portion "the number and date of the application for trademark registration" must be replaced with "the number and the date of international registration (in the case of the international application for trademark registration pertaining to the subsequent designation, the date of subsequent designation)" and in item (v) of that paragraph the portion "the registration number and the date of registration of establishment" must be replaced with "the number of international registration and the date of registration of the establishment."

(国際登録の消滅による効果)

(Effect of the Expiration of International Registration)

第六十八条の二十 国際商標登録出願は、その基礎とした国際登録が全部又は一部について消滅したときは、その消滅した範囲で指定商品又は指定役務の全部又は一部について取り下げられたものとみなす。

Article 68-20 (1) Where all or a portion of the international registration on which the international application for trademark registration is based has expired, the international application for trademark registration is deemed to have been withdrawn in respect of all or a portion of the designated goods or designated services that have expired.

2 前条第一項の規定により読み替えて適用する第十八条第二項の規定により設定の登録を受けた商標権（以下「国際登録に基づく商標権」という。）は、その基礎とした国際登録が全部又は一部について消滅したときは、その消滅した範囲で指定商品又は指定役務の全部又は一部について消滅したものとみなす。

(2) Where all or a portion of the international registration on which the international registration is based has expired, the trademark right based on the international registration, the establishment of which has been registered under Article 18 paragraph (2) as applied upon reading the specified terms in accordance with Article 68-19, paragraph (1) (hereinafter referred to as the "trademark right based on international registration") is deemed to have expired in respect of all or the portion of the designated goods or designated services that have expired.

3 前二項の効果は、国際登録簿から当該国際登録が消滅した日から生ずる。

(3) The preceding two paragraphs take effect as of the date the international registration expires in the International Register.

(国際登録に基づく商標権の存続期間)

(Term of Trademark Right based on International Registration)

第六十八条の二十一 国際登録に基づく商標権の存続期間は、その国際登録の日（その商標権の設定の登録前に国際登録の存続期間の更新がされているときは、直近の更新の日）から十年をもつて終了する。

Article 68-21 (1) The term of a trademark right based on international registration expires after ten years from the date of the international registration (where the term of the international registration has been renewed prior to the registration of the establishment of the trademark right, the date of most recent renewal).

2 国際登録に基づく商標権の存続期間は、国際登録の存続期間の更新により更新することができる。

(2) The term of a trademark right based on international registration may be renewed based on the renewal of international registration.

3 国際登録の存続期間の更新があつたときは、その国際登録に基づく商標権の存続期間は、その満了の時に更新されるものとする。

(3) Where the term of international registration is renewed, the term of the trademark right based on international registration must be renewed at the time of expiration.

4 国際登録の存続期間の更新がなかつたときは、その国際登録に基づく商標権は、その存続期間の満了の時にさかのぼつて消滅したものとみなす。

(4) Where the term of international registration is not renewed, the trademark right based on international registration is deemed to have become invalid retroactively at the time of expiration.

(存続期間の更新登録の特例)

(Special Provisions Concerning Registration of the Renewal of a Term)

第六十八条の二十二 国際登録に基づく商標権については、第十九条から第二十条まで並びに第二十三条第一項及び第二項の規定は、適用しない。

Article 68-22 (1) Articles 19 through 22, Article 23, paragraphs (1) and (2) do not apply to a trademark right based on international registration.

2 国際登録に基づく商標権についての第二十三条第三項の規定の適用については、同項中「前二項の登録」とあるのは「国際登録の存続期間の更新」と、同項第二号中「登録番号及び更新登録の年月日」とあるのは「国際登録の番号及び国際登録の存続期間の更新の日」とする。

(2) For the purpose of application of Article 23 paragraph (3) relating to a trademark right based on international registration, the portion "registration as set forth under the preceding two paragraphs" in this paragraph must be replaced with "renewal of international registration" and the portion "the registration number and the date of registration of renewal" in item (ii) of that paragraph must be replaced with "the number of international registration and the date of renewal of international registration."

(商標権の分割の特例)

(Special Provisions Concerning the Division of a Trademark Right)

第六十八条の二十三 国際登録に基づく商標権については、第二十四条の規定は、適用しない。

Article 68-23 Article 24 does not apply to a trademark right based on international registration.

(団体商標に係る商標権の移転の特例)

(Special Provisions for the Transfer of Collective Trademark Rights)

第六十八条の二十四 国際登録に基づく団体商標に係る商標権は、第七条第三項に規定する書面を提出する場合を除き、移転することができない。

Article 68-24 (1) A collective trademark right based on international registration

may not be transferred, unless the document provided in Article 7, paragraph (3) is submitted.

2 国際登録に基づく商標権については、第二十四条の三の規定は、適用しない。

(2) Article 24-3 does not apply to a trademark right based on international registration.

(商標権の放棄の特例)

(Special Provisions for Waivers of Trademark Rights)

第六十八条の二十五 国際登録に基づく商標権者は、その商標権を放棄することができる。

Article 68-25 (1) The holder of trademark right based on international registration may abandon the trademark right.

2 国際登録に基づく商標権については、第三十五条において準用する特許法第九十七条第一項の規定は、適用しない。

(2) Article 97, paragraph (1) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35 of this Act does not apply to a trademark right based on international registration.

(商標権の登録の効果の特例)

(Special Provisions on Effects of the Registration of Trademark Rights)

第六十八条の二十六 国際登録に基づく商標権の移転、信託による変更、放棄による消滅又は処分の制限は、登録しなければ、その効力を生じない。

Article 68-26 (1) A transfer, modification due to trust, extinction by waiver or restriction on disposition of a trademark right based on international registration has no effect unless registered.

2 国際登録に基づく商標権については、第三十五条において読み替えて準用する特許法第九十八条第一項第一号及び第二項の規定は、適用しない。

(2) Article 98, paragraph (1), item (i) and Article 98, paragraph (2) of the Patent Act as applied mutatis mutandis upon reading the specified terms in accordance with Article 35 of this Act does not apply to a trademark right based on international registration.

(商標原簿への登録の特例)

(Special Provisions for Registration in the Trademark Register)

第六十八条の二十七 国際登録に基づく商標権についての第七十一条第一項第一号の規定の適用については、同号中「商標権の設定、存続期間の更新、分割、移転、変更、消滅、回復又は処分の制限」とあるのは、「商標権の設定、信託による変更又は処分の制限」とする。

Article 68-27 (1) For the purpose of application of Article 71 paragraph (1), item (i) to a trademark right based on international registration, the term "the establishment, renewal, division, transfer, modification, extinction, restoration

or restriction on disposition of a trademark right" in those items are to be replaced with "the establishment, modification due to trust or restriction on disposition of a trademark right."

- 2 国際登録に基づく商標権の存続期間の更新、移転、変更（信託によるものを除く。）又は消滅は、国際登録簿に登録されたところによる。
- (2) The renewal, the transfer, the modification (excluding a modification due to trust) or the extinction of a trademark right based on international registration has effect in accordance with that registration in the International Register.

（手続の補正の特例）

(Special Provisions for the Amendment of Proceedings)

第六十八条の二十八 国際商標登録出願については、第十五条の二（第五十五条の二第一項（第六十条の二第二項において準用する場合を含む。）において準用する場合を含む。）又は第十五条の三（第五十五条の二第一項（第六十条の二第二項において準用する場合を含む。）において準用する場合を含む。）の規定による通知を受けた後は、事件が審査、審判又は再審に係属している場合に限り、願書に記載した指定商品又は指定役務について補正をすることができる。

Article 68-28 (1) After receiving a notification under Article 15-2 (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 55-2 (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 60-2 (2))) or Article 15-3 (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 55-2 (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 60-2 (2))), any amendment to the designated goods or services stated in the international application for a trademark registration may be made only when the case is a pending examination, appeal/trial or retrial.

- 2 国際商標登録出願については、第六十八条の九第二項の規定により商標の詳細な説明とみなされた事項を除き、第六十八条の四十の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 68-40 do not apply to an international application for trademark registration, except for particulars deemed to be the detailed description of a trademark under Article 68-9, paragraph (2).

（指定商品又は指定役務が二以上の商標権についての特則の特例）

(Extra Provisions Relating to Special Provisions on Trademark Right Covering Two or More Designated Goods or Designated Services)

第六十八条の二十九 国際登録に基づく商標権についての第六十九条の規定の適用については、同条中「第二十条第四項、第三十三条第一項、第三十五条において準用する特許法第九十七条第一項若しくは第九十八条第一項第一号」とあるのは「第三十三条第一項、第六十八条の二十五第一項若しくは第六十八条の二十六第一項」と、「第七十一条第一項第一号」とあるのは「第六十八条の二十七第一項において読み替えて適用する第七十一条第一項第一号、第六十八条の二十七第二項」とする。

Article 68-29 For the purpose of the application of Article 69 relating to a trademark right based on international registration, the portion "Article 20, paragraph (4) or Article 33, paragraph (1) of this Act, Article 97, paragraph (1) or Article 98, paragraph (1), item (i) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35 of this Act" in Article 69 must be replaced with "Article 33, paragraph (1), Article 68-25, paragraph (1) or Article 68-26, paragraph (1)" and the term "Article 71, paragraph (1), item (i)" in Article 69 must be replaced with "Article 71, paragraph (1), item (i) as applied mutatis mutandis upon reading the specified terms in accordance with Article 68-27, paragraph (1), Article 68-27, paragraph (2)."

(国際登録に基づく商標権の個別手数料)

(Individual Fees for Trademark Rights based on International Registration)

第六十八条の三十 国際登録に基づく商標権の設定の登録を受けようとする者は、議定書第八条（7）（a）に規定する個別の手数料（以下「個別手数料」という。）として、一件ごとに、次に掲げる額を国際事務局に納付しなければならない。

Article 68-30 (1) Any person who desires to obtain a registration of establishment of a trademark right based on international registration must pay to the International Bureau, as the individual fee provided in Article 8, paragraph (7), item (a) of the Protocol (hereinafter referred to as the "individual fee") for each registration in the following amounts:

一 二千七百円に一の区分につき八千六百円を加えた額に相当する額

(i) the amount equivalent to 2,700 yen plus 8,600 yen for each class of the goods and services; and

二 二万八千二百円に区分の数を乗じて得た額に相当する額

(ii) the amount equivalent to 28,200 yen multiplied by the number of classes of the goods and services.

2 前項第一号に掲げる額の個別手数料は国際登録前に、第二号に掲げる額の個別手数料は経済産業省令で定める期間内に、納付しなければならない。

(2) The individual fee in the amount prescribed in item (i) of the preceding paragraph must be paid prior to the international registration and the individual fee in the amount prescribed in item (ii) thereof must be paid within the time limit provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 特許庁長官は、国際商標登録出願について商標登録をすべき旨の査定又は審決があったときは、国際事務局に対し、当該出願に係る第一項第二号に掲げる額の個別手数料の納付期限を通知するものとする。

(3) Where an examiner's decision or trial or appeal decision is rendered to the effect that a trademark pertaining to an international application for trademark registration is to be registered, the Commissioner of the Patent Office is to notify the International Bureau of the time limit for the payment of

the individual fee pertaining to the application, in the amount prescribed in paragraph (1), item (ii) .

4 国際商標登録出願は、第一項第二号に掲げる額の個別手数料の納付がないため、その基礎とした国際登録が取り消されたときは、取り下げられたものとみなす。

(4) Where the individual fee in the amount prescribed in paragraph (1), items (ii) is not paid, and as a result the international registration on which the international application for trademark registration is based is rescinded, the application is deemed to have been withdrawn.

5 国際登録に基づく商標権の存続期間の更新をする者は、個別手数料として、一件ごとに、三万八千八百円に区分の数を乗じて得た額に相当する額を国際事務局に納付しなければならない。

(5) A person requesting the renewal of a trademark right based on international registration must pay as the individual fee to the International Bureau for each registration the amount equivalent to 38,800 yen multiplied by the number of classes of goods or services.

6 国際商標登録出願及び国際登録に基づく商標権については、第四十条から第四十三条まで及び第七十六条第二項（別表第一号に掲げる部分に限る。）の規定は、適用しない。

(6) Articles 40 through 43 and Article 76, paragraph (2) (limited to the portion listed under item (i) of the appended table) do not apply to an application for international trademark registration and a trademark right based on the international registration.

（経済産業省令への委任）

(Delegation to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry)

第六十八条の三十一 第六十八条の九から前条までに定めるもののほか、議定書及び議定書に基づく規則を実施するため必要な事項の細目は、経済産業省令で定める。

Article 68-31 Beyond the provisions of Articles 68-9 through 68-30, details of particulars required for the implementation of the Protocol and the regulations thereunder must be provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第三節 商標登録出願等の特例

Section 3 Special Provisions For Applications For Trademark Registration

（国際登録の取消し後の商標登録出願の特例）

(Special Provisions for application for Trademark Registration after Rescission of International Registration)

第六十八条の三十二 議定書第六条（4）の規定により日本国を指定する国際登録の対象であつた商標について、当該国際登録において指定されていた商品又は役務の全部

又は一部について当該国際登録が取り消されたときは、当該国際登録の名義人であつた者は、当該商品又は役務の全部又は一部について商標登録出願をすることができる。

Article 68-32 (1) Where an international registration relating to a trademark that was the subject of an international registration designating Japan is rescinded pursuant to Article 6, paragraph (4) of the Protocol in respect of all or some of the goods or services listed in the international registration, the person who was the registered holder of the international registration may file an application for trademark registration in relation to all or some of those goods or services.

2 前項の規定による商標登録出願は、次の各号のいずれにも該当するときは、同項の国際登録の国際登録の日（同項の国際登録が事後指定に係るものである場合は当該国際登録に係る事後指定の日）にされたものとみなす。

(2) Where an application for trademark registration under the preceding paragraph falls under all of the following items, the application is deemed to have been filed on the date of international registration (where the international registration under those paragraph is pertaining to the subsequent designation, the date of the subsequent designation pertaining to the international registration) of the international registration under those paragraph.

一 前項の商標登録出願が同項の国際登録が取り消された日から三月以内にされたものであること。

(i) the application for trademark registration under the preceding paragraph is filed within three months from the date on which the international registration under the paragraph was rescinded;

二 商標登録を受けようとする商標が前項の国際登録の対象であつた商標と同一であること。

(ii) the trademark for which the registration is sought is identical with the trademark that was the subject of the international registration under the preceding paragraph; and

三 前項の商標登録出願に係る指定商品又は指定役務が同項の国際登録において指定されていた商品又は役務の範囲に含まれていること。

(iii) the designated goods or designated services in connection with the application for trademark registration under the preceding paragraph are within the scope of the goods or services listed in the international registration under the preceding paragraph.

3 第一項の国際登録に係る国際商標登録出願についてパリ条約第四条の規定による優先権が認められていたときは、同項の規定による商標登録出願に当該優先権が認められる。

(3) When an international application for trademark registration pertaining to an international registration under paragraph (1) enjoyed a right of priority pursuant to Article 4 of the Paris Convention, the application for trademark

registration under the paragraph also enjoys the same right of priority.

4 第一項の国際登録に係る国際商標登録出願について第九条の三又は第十三条第一項において読み替えて準用する特許法第四十三条の三第二項の規定による優先権が認められていたときも、前項と同様とする。

(4) The preceding paragraph also applies to the cases where an international application for trademark registration pertaining to an international registration under paragraph (1) enjoyed a right of priority pursuant to Article 43-3, paragraph (2) of the Patent Act as applied mutatis mutandis upon reading the specified terms in accordance with Article 9-3 or Article 13, paragraph (1) of this Act.

5 第一項の規定による商標登録出願についての第十条第一項の規定の適用については、同項中「商標登録出願の一部」とあるのは、「商標登録出願の一部（第六十八条の三十二第一項の国際登録において指定されていた商品又は役務の範囲に含まれているものに限る。）」とする。

(5) For the purpose of the application of Article 10, paragraph (1) to an application for trademark registration under paragraph (1), the portion of those paragraph "part of an application "is to be replaced with "part of an application (limited to the goods or services that fall under the scope of those listed in the international registration under Article 68-32, paragraph (1))."

6 第一項の規定による商標登録出願をする者がその責めに帰することができない理由により第二項第一号に規定する期間内にその出願をすることができないときは、同号の規定にかかわらず、その理由がなくなった日から十四日（在外者にあつては、二月）以内でその期間の経過後六月以内にその出願をすることができる。

(6) When, due to reasons beyond the control of the person filing an application for trademark registration under paragraph (1), the person is unable to file the application within the time limit as provided in paragraph (2), item (i), that person may, notwithstanding those item, file the application within 14 days (two months for overseas residents) from the date on which the reasons for not filing ceased to be applicable, but not later than six months after the expiration of that time limit.

7 前項の規定によりされた商標登録出願は、第二項第一号に規定する期間が満了する時にされたものとみなす。

(7) The application for trademark registration filed under the preceding paragraph is deemed to have been filed at the time of expiration of the time limit under paragraph (2), item (i).

(議定書の廃棄後の商標登録出願の特例)

(Special Provisions Concerning Applications for Trademark Registration after Denunciation of Protocol)

第六十八条の三十三 議定書第十五条（５）（b）の規定により、日本国を指定する国際登録の名義人が議定書第二条（１）の規定に基づく国際出願をする資格を有する者

でなくなつたときは、当該国際登録の名義人であつた者は、当該国際登録において指定されていた商品又は役務について商標登録出願をすることができる。

Article 68-33 (1) When, pursuant to Article 15, paragraph (5)(b) of the Protocol, the registered holder of the international registration designating Japan becomes no longer entitled as a person eligible to file the international application pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Protocol, the person who was the registered holder of that international registration may file an application for trademark registration in connection with the goods or services listed in that international registration.

2 前条第二項から第七項までの規定は、前項の規定による商標登録出願に準用する。この場合において、同条第二項第一号中「同項の国際登録が取り消された日から三月以内」とあるのは、「議定書第十五条（3）の規定による廃棄の効力が生じた日から二年以内」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 68-32, paragraphs (2) through (7) apply mutatis mutandis to an application for trademark registration under the preceding paragraph. In this case, the portion "within three months from the date on which the international registration under that paragraph was rescinded" in paragraph (2), item (i) of that Article is deemed to be replaced with "within two years from the date on which the denunciation under Article 15, paragraph (3) of the Protocol took effect."

(拒絶理由の特例)

(Special Provisions on Reasons for Refusal)

第六十八条の三十四 第六十八条の三十二第一項又は前条第一項の規定による商標登録出願についての第十五条の規定の適用については、同条中「次の各号のいずれかに該当するとき」とあるのは、「次の各号のいずれかに該当するとき又は第六十八条の三十二第一項若しくは第六十八条の三十三第一項の規定による商標登録出願が第六十八条の三十二第一項若しくは第六十八条の三十三第一項若しくは第六十八条の三十二第二項各号（第六十八条の三十三第二項において読み替えて準用する場合を含む。）に規定する要件を満たしていないとき」とする。

Article 68-34 (1) For the purpose of the application of Article 15 to an application for trademark registration pursuant to Article 68-32, paragraph (1) or Article 68-33, paragraph (1), the portion "falls under any of the following items" in Article 15 must be replaced with "falls under any of the following items or where an application for trademark registration under Article 68-32, paragraph (1) or 68-33, paragraph.(1) does not comply with the requirements provided in Article 68-32, paragraph (1), Article 68-33, paragraph (1) or each item of Article 68-32, paragraph (2) (including cases where applied mutatis mutandis upon reading the specified terms in accordance with Article 68-33, paragraph (2))."

2 国際登録に係る商標権であつたものについての第六十八条の三十二第一項又は前条

第一項の規定による商標登録出願（第六十八条の三十七及び第六十八条の三十九において「旧国際登録に係る商標権の再出願」という。）については、第十五条（第一号及び第二号に係る部分に限る。）の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 15 (limited to the part pertaining to items (i) and (ii)) do not apply to an application for trademark registration under Article 68-32, paragraph (1) or Article 68-33, paragraph (1) pertaining to a trademark right that was pertaining to the international registration (referred to in Articles 68-37 and 68-39 as "re-filing of trademark right pertaining to former international registration").

（商標権の設定の登録の特例）

(Special Provisions on Registration of the Establishment of Trademark Rights)

第六十八条の三十五 第六十八条の三十二第一項又は第六十八条の三十三第一項の規定による商標登録出願については、当該出願に係る国際登録の国際登録の日（国際登録の存続期間の更新がされているときは、直近の更新の日）から十年以内に商標登録をすべき旨の査定又は審決があつた場合であつて、当該出願に係る国際登録が議定書第六条（４）の規定により取り消された日前又は議定書第十五条（３）の規定による廃棄の効力が生じた日前に第六十八条の三十第一項第二号に掲げる額の個別手数料が国際事務局に納付されているときは、第十八条第二項の規定にかかわらず、商標権の設定の登録をする。

Article 68-35 Notwithstanding Article 18, paragraph (2), where, in connection with an application for trademark registration under Article 68-32, paragraph (1) or Article 68-33, paragraph (1), the examiner's decision or the trial or appeal decision to the effect that the trademark is to be registered has been rendered within ten years from the date of international registration of the international registration pertaining to that application (where the term of the international registration has been renewed, the date of most renewal) and the individual fee in the amount prescribed in Article 68-30, paragraph (1), item (ii) has been paid to the International Bureau prior to the date on which the international registration pertaining to that application is rescinded pursuant to Article 6, paragraph (4) of the Protocol or to the date on which the denunciation under Article 15, paragraph (3) of the Protocol takes effect, the establishment of the trademark right must be registered.

（存続期間の特例）

(Special Provisions on Terms for Trademarks)

第六十八条の三十六 前条に規定する商標権の存続期間は、当該出願に係る国際登録の国際登録の日（当該国際登録の存続期間の更新がされているときは、直近の更新の日）から十年をもつて終了する。

Article 68-36 (1) The term of a trademark right provided in Article 68-35 expires after ten years from the date of the international registration of the

international registration pertaining to that application (where the term of the international registration has been renewed, the date of most recent renewal).

2 前項に規定する商標権の存続期間については、第十九条第一項の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 19, paragraph (1) do not apply to the term of a trademark right provided in the preceding paragraph.

(登録異議の申立ての特例)

(Special Provisions on Opposition to Registration)

第六十八条の三十七 旧国際登録に係る商標権の再出願に係る商標登録についての第四十三条の二の規定の適用については、同条中「、商標登録」とあるのは、「、商標登録（旧国際登録に係る商標権の再出願に係る商標登録にあつては、もとの国際登録に係る商標登録について登録異議の申立てがされることなくこの条に規定する期間を経過したものを除く。）」とする。

Article 68-37 For the purpose of application of Article 43-2 to a trademark registration for the re-filing of a trademark right pertaining to a former international registration, the term "trademark registration" in that article is to be replaced with "trademark registration (in the case of a trademark registration for the re-filing of a trademark right pertaining to a former international registration, except any trademark registration for which the term provided in this Article has lapsed without any opposition to registration of the former trademark registration pertaining to the former international registration)."

(商標登録の無効の審判の特例)

(Special Provisions on Invalidation Trials of Trademark Registration)

第六十八条の三十八 第六十八条の三十二第一項又は第六十八条の三十三第一項の規定による商標登録出願に係る商標登録についての第四十六条第一項の審判については、同項中「次の各号のいずれかに該当するとき」とあるのは、「次の各号のいずれかに該当するとき又は第六十八条の三十二第一項若しくは第六十八条の三十三第一項若しくは第六十八条の三十二第二項各号（第六十八条の三十三第二項において読み替えて準用する場合を含む。）の規定に違反してされたとき」とする。

Article 68-38 For the purpose of the trial prescribed in Article 46, paragraph (1) for the trademark registration for an application for trademark registration under Article 68-32, paragraph (1) or Article 68-33, paragraph (1), the term "falls under any of the following items" in that paragraph is to be replaced with "falls under any of the following items or has been made in violation of the provisions of Article 68-32, paragraph (1), Article 68-33, paragraph (1) or each item of Article 68-32, paragraph (2) (including cases where applied mutatis mutandis upon reading the specified terms in accordance with Article 68-33, paragraph (2))."

第六十八条の三十九 旧国際登録に係る商標権の再出願に係る商標登録についての第四十七条の規定の適用については、同条中「請求することができない。」とあるのは、「請求することができない。商標権の設定の登録の日から五年を経過する前であつても、旧国際登録に係る商標権の再出願に係る商標登録については、もとの国際登録に係る商標登録について本条の規定により第四十六条第一項の審判の請求ができなくなつているときも、同様とする。」とする。

Article 68-39 For the purpose of the application of Article 47 to a trademark registration for the re-filing of a trademark right pertaining to a former international registration, the portion "may not be filed" in that article is to be replaced with "may not be filed. The same also applies, in relation to the trademark registration for the re-filing of the trademark right pertaining to former international registration, even prior to a lapse of five years from the date of registration of the establishment of the trademark right, when a request for trial under Article 46, paragraph (1) can be no longer filed pursuant to this article for the trademark registration pertaining to the former international registration."

第八章 雑則

Chapter VIII Miscellaneous Provisions

(手続の補正)

(Amendment of Proceedings)

第六十八条の四十 商標登録出願、防護標章登録出願、請求その他商標登録又は防護標章登録に関する手続をした者は、事件が審査、登録異議の申立てについての審理、審判又は再審に係属している場合に限り、その補正をすることができる。

Article 68-40 (1) The person undertaking a procedure before the Patent Office with regard to an application for trademark registration, an application for defensive mark registration, any requests or any other procedures relating to trademark registration or defensive mark registration, may make amendments relating thereto only when the case is pending in examination proceedings, examination proceedings on opposition to registration, trials and appeals or retrials.

2 商標登録出願をした者は、前項の規定にかかわらず、第四十条第一項又は第四十一条の二第一項の規定による登録料の納付と同時に、商標登録出願に係る区分の数を減ずる補正をすることができる。

(2) Notwithstanding the preceding paragraph, a person who has applied for trademark registration may, at the time of payment of the registration fee under Article 40, paragraph (1) or Article 41-2, paragraph (1), make amendments to reduce the number of classes of goods or services pertaining to the application for trademark registration.

(指定商品又は指定役務が二以上の商標権についての特則)

(Special Provisions on Trademark Rights Covering Two or More Designated Goods or Designated Services)

第六十九条 指定商品又は指定役務が二以上の商標登録又は商標権についての第十三条の二第四項（第六十八条第一項において準用する場合を含む。）、第二十条第四項、第三十三条第一項、第三十五条において準用する特許法第九十七条第一項若しくは第九十八条第一項第一号、第四十三条の三第三項、第四十六条第三項、第四十六条の二、第五十四条、第五十六条第一項において若しくは第六十一条において準用する同法第一百七十四条第三項においてそれぞれ準用する同法第三百二十二条第一項、第五十九条、第六十条、第七十一条第一項第一号又は第七十五条第二項第四号の規定の適用については、指定商品又は指定役務ごとに商標登録がされ、又は商標権があるものとみなす。

Article 69 For the purpose of the application of Article 13-2, paragraph (4)

(including where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 68, paragraph (1), Article 20, paragraph (4) and Article 33, paragraph (1) of this Act, Article 97, paragraph (1) or Article 98, paragraph (1), item (i) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35 of this Act, Article 43-3, paragraph (3), Article 46, paragraph (3), Article 46-2 or 54 of this Act, Article 132, paragraph (1) of the Patent Act as respectively applied mutatis mutandis pursuant to Article 56, paragraph (1) of this Act or Article 174, paragraph (3) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 61 of this Act, Article 59 or 60, Article 71, paragraph (1), item (i) or Article 75, paragraph (2), item (iv) of this Act, to the trademark registration or trademark right covering two or more designated goods or designated services, the trademark is deemed to have been registered or the trademark right is deemed to exist, for each of the designated goods or designated services.

(登録商標に類似する商標等についての特則)

(Special Provisions on Trademarks Similar to Registered Trademarks)

第七十条 第二十五条、第二十九条、第三十条第二項、第三十一条第二項、第三十一条の二第一項、第三十四条第一項、第三十八条第三項若しくは第四項、第五十条、第五十二条の二第一項、第五十九条第一号、第六十四条、第七十三条又は第七十四条における「登録商標」には、その登録商標に類似する商標であつて、色彩を登録商標と同一にするものとすれば登録商標と同一の商標であると認められるものを含むものとする。

Article 70 (1) The term "registered trademark" as used in Article 25, Article 29, Article 30, paragraph (2), Article 31, paragraph (2), Article 31-2, paragraph (1), Article 34, paragraph (1), Article 38, paragraph (3) or (4), Article 50, Article 52-2, paragraph (1), Article 59, item (i), Article 64, Article 73 or 74 includes trademarks similar to the registered trademark that would be regarded as being identical with the registered trademark if they were in the same colors

as the registered trademark.

2 第四条第一項第十二号又は第六十七条における「登録防護標章」には、その登録防護標章に類似する標章であつて、色彩を登録防護標章と同一にするものとするれば登録防護標章と同一の標章であると認められるものを含むものとする。

(2) The term "registered defensive mark" as used in Article 4, paragraph (1), item (xii) or Article 67 include marks similar to the registered defensive mark that would be regarded as being identical with the registered defensive mark if they were in the same colors as the registered defensive mark.

3 第三十七条第一号又は第五十一条第一項における「登録商標に類似する商標」には、その登録商標に類似する商標であつて、色彩を登録商標と同一にするものとするれば登録商標と同一の商標であると認められるものを含まないものとする。

(3) The term "trademark similar to the registered trademark" as used in Article 37, item (i) or 51, paragraph (1) does not include any trademark similar to the registered trademark that would be regarded as being identical with the registered trademark if they were in the same colors as the registered trademark.

4 前三項の規定は、色彩のみからなる登録商標については、適用しない。

(4) The preceding three paragraphs do not apply to a trademark that consists solely of colors.

(商標原簿への登録)

(Registration in the Trademark Registry)

第七十一条 次に掲げる事項は、特許庁に備える商標原簿に登録する。

Article 71 (1) The following particulars are registered in the trademark register, kept in the Patent Office:

一 商標権の設定、存続期間の更新、分割、移転、変更、消滅、回復又は処分の制限

(i) the establishment, renewal, division, transfer, modification, extinction, restoration or restriction on disposition of a trademark right;

二 防護標章登録に基づく権利の設定、存続期間の更新、移転又は消滅

(ii) the establishment, renewal, transfer or extinction of right based on defensive mark registration;

三 専用使用権又は通常使用権の設定、保存、移転、変更、消滅又は処分の制限

(iii) the establishment, maintenance, transfer, modification, extinction or restriction on disposition of exclusive right to use or non-exclusive right to use; and

四 商標権、専用使用権又は通常使用権を目的とする質権の設定、移転、変更、消滅又は処分の制限

(iv) the establishment, transfer, modification, extinction or restriction on disposition of a right of pledge on a trademark right, exclusive right to use or non-exclusive right to use.

2 商標原簿は、その全部又は一部を磁気テープ（これに準ずる方法により一定の事項

を確実に記録して置くことができる物を含む。以下同じ。) をもって調製することができる。

(2) The trademark register may be prepared, in whole or in part, in the form of magnetic tapes (including other storage media of a similar format that can record or reliably store certain information; the same applies hereinafter).

3 この法律に規定するもののほか、登録に関して必要な事項は、政令で定める。

(3) Beyond those provided in this act, particulars relating to the registration must be provided by Cabinet Order.

(商標登録証等の交付)

(Issuance of Certificates of Trademark Registration)

第七十一条の二 特許庁長官は、商標権の設定の登録があつたとき、又は防護標章登録に基づく権利の設定の登録があつたときは、商標権者に対し、商標登録証又は防護標章登録証を交付する。

Article 71-2 (1) Upon registration of the establishment of a trademark right or upon registration of the establishment of rights based on defensive mark registration, the Commissioner of the Patent Office must issue a certificate of trademark registration or defensive mark registration to the holder of trademark right.

2 商標登録証又は防護標章登録証の再交付については、経済産業省令で定める。

(2) The re-issuance of a certificate of trademark registration or defensive mark registration must be provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(証明等の請求)

(Requests for Certificates)

第七十二条 何人も、特許庁長官に対し、商標登録又は防護標章登録に関し、証明、書類の謄本若しくは抄本の交付、書類若しくは第五条第四項の物件の閲覧若しくは謄写又は商標原簿のうち磁気テープをもつて調製した部分に記録されている事項を記載した書類の交付を請求することができる。ただし、次に掲げる書類又は同項の物件については、特許庁長官が秘密を保持する必要があると認めるときは、この限りでない。

Article 72 (1) Any person may file a request with regard to trademark registration or defensive mark registration to the Commissioner of the Patent Office to issue a certificate, a transcript of documents or an extract of documents, to allow the inspection or copying of documents or materials under Article 5 paragraph (4), or to issue documents stored on the magnetic tapes that constitute a part of the trademark register; provided, however, that if the Commissioner of the Patent Office considers it necessary to keep these documents or materials confidential, these provisions do not apply in the case of the following documents:

一 第四十六条第一項 (第六十八条第四項において準用する場合を含む。) 、第五十

条第一項、第五十一条第一項、第五十二条の二第一項、第五十三条第一項若しくは第五十三条の二（第六十八条第四項において準用する場合を含む。）の審判又はこれらの審判の確定審決に対する再審に係る書類であつて、当事者又は参加人から当該当事者又は参加人の保有する営業秘密（不正競争防止法（平成五年法律第四十七号）第二条第六項に規定する営業秘密をいう。次号において同じ。）が記載された旨の申出があつたもの

(i) documents pertaining to a trial under Article 46, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 68, paragraph (4)), Article 50, paragraph (1), Article 51, paragraph (1), Article 52-2, paragraph (1), Article 53, paragraph (1) or Article 53-2 (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 68, paragraph (4)) or a retrial of the final and binding trial or appeal decision rendered in those trial, with respect to which the party in the case or an intervener has given notice that a trade secret owned by that party in the case or intervener has been described (a trade secret as provided in Article 2, paragraph (6) of the Unfair Competition Prevention Act (Act No. 47 of 1993); the same shall apply in the following item);

二 判定に係る書類であつて、当事者から当該当事者の保有する営業秘密が記載された旨の申出があつたもの

(ii) documents concerning an advisory opinion on the effects of a trademark right, with respect to which a party in the case has given notice that a trade secret owned by the said party in the case has been described;

三 個人の名誉又は生活の平穩を害するおそれがあるもの

(iii) documents which are likely to negatively affect an individual's reputation or disturb their peaceful existence; and

四 公の秩序又は善良の風俗を害するおそれがあるもの

(iv) documents which are likely to cause damage to public policy.

2 特許庁長官は、前項第一号から第三号までに掲げる書類について、同項本文の請求を認めるときは、当該書類を提出した者に対し、その旨及びその理由を通知しなければならない。

(2) Where the Commissioner of the Patent Office approves of the request under the main clause of the preceding paragraph with regard to the documents as provided in item (i) through (iii) of the same paragraph, the Commissioner of the Patent Office notifies the person who submitted those documents thereof and reasons therefor.

3 商標登録又は防護標章登録に関する書類及び商標原簿のうち磁気テープをもつて調製した部分については、行政機関の保有する情報の公開に関する法律（平成十一年法律第四十二号）の規定は、適用しない。

(3) Provisions of the Act Concerning Access to Information Held by Administrative Organs (Act No. 42 of 1999) do not apply to the documents concerning trademark registration or defensive mark registration and the part

of the trademark register stored on magnetic tapes.

- 4 商標登録又は防護標章登録に関する書類及び商標原簿のうち磁気テープをもって調製した部分に記録されている保有個人情報（行政機関の保有する個人情報の保護に関する法律（平成十五年法律第五十八号）第二条第五項に規定する保有個人情報をいう。）については、同法第四章の規定は、適用しない。

(4) Provisions in Chapter 4 of the Act Concerning Protection of Personal Information Possessed by Administrative Organs (Act No. 58 of 2003) do not apply to the possessed personal information (referring to the possessed personal information as provided in Article 2, paragraph (5) of that Act) recorded in the documents concerning trademark registration or defensive mark registration and the part of the trademark register stored on magnetic tapes.

（商標登録表示）

(Indication of Trademark Registration)

第七十三条 商標権者、専用使用権者又は通常使用権者は、経済産業省令で定めるところにより、指定商品若しくは指定商品の包装若しくは指定役務の提供の用に供する物に登録商標を付するとき、又は指定役務の提供に当たりその提供を受ける者の当該指定役務の提供に係る物に登録商標を付するときは、その商標にその商標が登録商標である旨の表示（以下「商標登録表示」という。）を付するように努めなければならない。

Article 73 When the holder of trademark right, exclusive right to use or non-exclusive right to use affixes the registered trademark to the designated goods, packaging of the designated goods or articles to be used for the provision of the designated services, or affixes, in the provision of the designated services, the registered trademark to the goods pertaining to the provision of the designated services that belong to the person receiving the designated services pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, they must make efforts to affix to the trademark an indication (hereinafter referred to as an "indication of trademark registration") stating that the trademark is a registered trademark.

（虚偽表示の禁止）

(Prohibition of Misrepresentation)

第七十四条 何人も、次に掲げる行為をしてはならない。

Article 74 It is prohibited for any person conduct the following acts:

一 登録商標以外の商標の使用をする場合において、その商標に商標登録表示又はこれと紛らわしい表示を付する行為

(i) affixing an indication of trademark registration, or an indication which could be confused as a trademark registration, in using a trademark that is not a registered trademark;

二 指定商品又は指定役務以外の商品又は役務について登録商標の使用をする場合において、その商標に商標登録表示又はこれと紛らわしい表示を付する行為

(ii) affixing an indication of trademark registration, or an indication which could be confused as a trademark registration, in using a registered trademark for goods or services that are not the designated goods or designated services;

三 商品若しくはその商品の包装に登録商標以外の商標を付したものの、指定商品以外の商品若しくはその商品の包装に商品に係る登録商標を付したものの又は商品若しくはその商品の包装に役務に係る登録商標を付したものであつて、その商標に商標登録表示又はこれと紛らわしい表示を付したものを譲渡又は引渡しのために所持する行為

(iii) the possession, for the purpose of assignment or delivery, of articles affixed on goods or on their packaging, a trademark other than a registered trademark, articles affixed on goods other than designated goods, or on their packaging, a registered trademark in connection with goods, or articles affixed on goods or on their packaging, a registered trademark in connection with services, where the indication of trademark registration or an indication which could be confused as such is affixed to that trademark;

四 役務の提供に当たりその提供を受ける者の利用に供する物に登録商標以外の商標を付したものの、指定役務以外の役務の提供に当たりその提供を受ける者の利用に供する物に役務に係る登録商標を付したものの又は役務の提供に当たりその提供を受ける者の利用に供する物に商品に係る登録商標を付したものであつて、その商標に商標登録表示又はこれと紛らわしい表示を付したもの（次号において「役務に係る虚偽商標登録表示物」という。）を、これを用いて当該役務を提供するために所持し、又は輸入する行為

(iv) the possession or importation of articles affixed with a trademark other than a registered trademark, that are used in the course of the provision of services by a person who receives those services, articles affixed with a registered trademark in connection with services, that are used in the course of the provision of services other than the designated services by a person who receives those services, or articles affixed with a registered trademark in connection with goods, that are used in the course of the provision of services by a person who receives those services, where the indication of trademark registration or an indication confusing therewith is affixed to those trademark (hereinafter referred to in the following item as "articles with a false indication of trademark registration pertaining to services"), for the purpose of the provision of those services through use of those articles; and

五 役務に係る虚偽商標登録表示物を、これを用いて当該役務を提供させるために譲渡し、引き渡し、又は譲渡若しくは引渡しのために所持し、若しくは輸入する行為

(v) the assignment, delivery, or possession or importation for the purpose of assignment or delivery of articles with a false indication of trademark

registration pertaining to services, for the purpose of causing the provision of those services through use of those articles:

(商標公報)

(Trademark Bulletin)

第七十五条 特許庁は、商標公報を発行する。

Article 75 (1) The Patent Office publishes the trademark bulletin

2 商標公報には、この法律に規定するもののほか、次に掲げる事項を掲載しなければならない。

(2) Beyond the particulars provided in this Act, the trademark bulletin must contain the following:

一 出願公開後における拒絶をすべき旨の査定又は商標登録出願若しくは防護標章登録出願の放棄、取下げ若しくは却下

(i) examiner's decisions to the effect that an application is to be refused, or the waiver, withdrawal or dismissal of applications for trademark registration or applications for defensive mark registration after publication of application;

二 出願公開後における商標登録出願により生じた権利の承継

(ii) succession of right deriving from an application for trademark registration after publication of application;

三 出願公開後における願書に記載した指定商品若しくは指定役務又は商標登録を受けようとする商標若しくは防護標章登録を受けようとする標章についてした補正

(iii) amendments made to the designated goods or designated services stated in an application, to the trademark for which the registration is sought, or to the mark for which the defensive mark registration is sought after publication of application;

四 商標権の消滅（存続期間の満了によるもの及び第四十一条の二第六項（同条第八項において準用する場合を含む。）の規定によるものを除く。）

(iv) extinctions of trademark rights (except due to the expiration of the trademark and the provisions of Article 41-2, paragraph (6) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-2, paragraph (8)));

五 登録異議の申立て若しくは審判若しくは再審の請求又はこれらの取下げ

(v) filing of an opposition to registration or request trials and appeals or a retrial, or withdrawal thereof;

六 登録異議の申立てについての確定した決定、審判の確定審決又は再審の確定した決定若しくは確定審決

(vi) final and binding decisions on the opposition to registration, final and binding trial decision or the final and binding decision or decision on a retrial; and

七 第六十三条第一項の訴えについての確定判決

(vii) final and binding judgments in actions under Article 63, paragraph (1).

(手数料)

(Fees)

第七十六条 次に掲げる者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を納付しなければならない。

Article 76 (1) Fees must be paid by the following persons in an amount to be provided by Cabinet Order in view of the actual costs:

一 第十三条第二項において準用する特許法第三十四条第四項の規定により承継の届出をする者

(i) persons notifying of succession under Article 34, paragraph (4) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (2) of this Act;

二 第十七条の二第二項（第六十八条第二項において準用する場合を含む。）において準用する意匠法第十七条の四、第四十一条第二項、第四十一条の二第二項、第四十三条の四第三項（第六十八条第四項において準用する場合を含む。）、第六十五条の八第三項若しくは次条第一項において準用する特許法第四条若しくは第五条第一項の規定による期間の延長又は次条第一項において準用する同法第五条第二項の規定による期日の変更を請求する者

(ii) persons filing a request for an extension of the term under Article 17-4 of the Design Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17-2, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 68, paragraph (2)) of this Act, Article 41, paragraph (2), Article 41-2, paragraph (2), 43-4, paragraph (3) (including cases where it is applied mutatis mutandis under Article 68, paragraph (4)) of this Act, Article 65-8, paragraph (3) or Article 4 of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 77, paragraph (1) of this Act or Article 5, paragraph (1), or a change of the date under Article 5, paragraph (2) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 77, paragraph (1) of this Act.

三 第六十八条の二の規定により特許庁長官に国際登録出願をする者

(iii) persons filing an application for international registration to the Commissioner of the Patent Office pursuant to Article 68-2;

四 第六十八条の四の規定により特許庁長官に事後指定をする者

(iv) persons presenting to the Commissioner of the Patent Office a request for subsequent designation pursuant to Article 68-4;

五 第六十八条の五の規定により特許庁長官に国際登録の存続期間の更新の申請をする者

(v) persons filing an application for renewal of international registration to the Commissioner of the Patent Office pursuant to Article 68-5;

六 第六十八条の六の規定により特許庁長官に国際登録の名義人の変更の記録の請求をする者

- (vi) persons filing a request to the Commissioner of the Patent Office for the recording of a change in the ownership of international registration pursuant to Article 68-6;
- 七 商標登録証又は防護標章登録証の再交付を請求する者
- (vii) persons filing a request for the re-issuance of a certificate of trademark registration or defensive mark registration;
- 八 第七十二条第一項の規定により証明を請求する者
- (viii) persons filing a request for the issuance of a certificate pursuant to Article 72, paragraph (1);
- 九 第七十二条第一項の規定により書類の謄本又は抄本の交付を請求する者
- (ix) persons filing a request for the issuance of a transcript of documents or an extract of documents pursuant to Article 72, paragraph (1);
- 十 第七十二条第一項の規定により書類又は第五条第四項の物件の閲覧又は謄写を請求する者
- (x) persons filing a request to allow the inspection or copying of documents or materials under Article 5, paragraph (4) pursuant to Article 72, paragraph (1); and
- 十一 第七十二条第一項の規定により商標原簿のうち磁気テープをもつて調製した部分に記録されている事項を記載した書類の交付を請求する者
- (xi) persons filing a request for the issuance of documents whose contents are stored on magnetic tapes that constitute part of the trademark register pursuant to Article 72, paragraph (1).
- 2 別表の中欄に掲げる者は、それぞれ同表の下欄に掲げる金額の範囲内において政令で定める額の手数料を納付しなければならない。
- (2) The persons listed in the center column of the attached table must pay fees in the amount as provided by Cabinet Order within the range of the amounts specified in the corresponding right-hand column of the table.
- 3 前二項の規定は、これらの規定により手数料を納付すべき者が国であるときは、適用しない。
- (3) The preceding two paragraphs do not apply where the person to pay the fee in accordance with these paragraphs is the national government.
- 4 商標権、商標登録出願により生じた権利又は防護標章登録に基づく権利が国と国以外の者との共有に係る場合であつて持分の定めがあるときは、国と国以外の者が自己の商標権、商標登録出願により生じた権利又は防護標章登録に基づく権利について第一項又は第二項の規定により納付すべき手数料（政令で定めるものに限る。）は、これらの規定にかかわらず、これらの規定に規定する手数料の金額に国以外の者の持分の割合を乗じて得た額とし、国以外の者がその額を納付しなければならない。
- (4) Where the national government has co-ownership of a trademark right, a right deriving from an application for trademark registration or a right based on an application for defensive mark registration with a person other than the national government, and the portion of their respective shares of that right

has been agreed, notwithstanding the provisions of paragraph (1) or (2), the fees payable thereunder (limited to those provided by Cabinet Order) must be determined as the sum of the provided fees multiplied by the ratios of the share of each person other than the national government, and, the persons other than the national government must pay the sum.

5 前項の規定により算定した手数料の金額に十円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。

(5) Where of the fees calculated under the preceding paragraph has a fractional figure of less than ten yen, those portion must be discarded.

6 第一項又は第二項の手数料の納付は、経済産業省令で定めるところにより、特許印紙をもつてしなければならない。ただし、経済産業省令で定める場合には、経済産業省令で定めるところにより、現金をもつて納めることができる。

(6) The payment of the fees under paragraph (1) or (2) must be made by patent revenue stamps as provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; provided, however, that where so provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, a cash payment thereof must be accepted.

7 過誤納の手数料は、納付した者の請求により返還する。

(7) Fees paid in excess or in error must be refunded upon the request of the person who made payment thereof.

8 前項の規定による手数料の返還は、納付した日から一年を経過した後は、請求することができない。

(8) No request for a refund of the fees under the preceding paragraph may be filed after one year from the date on which the payment thereof has been made.

9 第七項の規定による手数料の返還を請求する者がその責めに帰することができない理由により前項に規定する期間内にその請求をすることができないときは、同項の規定にかかわらず、その理由がなくなった日から十四日（在外者にあつては、二月）以内でその期間の経過後六月以内にその請求をすることができる。

(9) When, due to reasons beyond their control, the person filing a request for a refund a registration fee is unable to file the request within the time limit provided in paragraph (7), that person may, notwithstanding this paragraph, file the request within 14 days (two months for overseas residents) from the date on which the reasons for not filing ceased to be applicable, but not later than six months after the expiration of that time limit.

(特許法の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Patent Act)

第七十七条 特許法第三条から第五条まで（期間及び期日）の規定は、この法律に規定する期間及び期日に準用する。この場合において、同法第四条中「第二百一条第一項」とあるのは、「商標法第四十四条第一項若しくは第四十五条第一項」と読み替えるものとする。

Article 77 (1) The provisions of Articles 3 through 5 (time periods and dates) of

the Patent Act apply mutatis mutandis to time periods and dates provided in this Act. In this case, the term "Article 121, paragraph (1)" of Article 4 of the Patent Act is deemed to be replaced with "Article 44, paragraph (1) or Article 45, paragraph (1) of the Trademark Act."

- 2 特許法第六条から第九条まで、第十一条から第十六条まで、第十七条第三項及び第四項、第十八条から第二十四条まで並びに第九十四条（手続）の規定は、商標登録出願、防護標章登録出願、請求その他商標登録又は防護標章登録に関する手続に準用する。この場合において、同法第九条中「拒絶査定不服審判」とあるのは「商標法第四十四条第一項若しくは第四十五条第一項の審判」と、同法第十四条中「拒絶査定不服審判」とあるのは「商標法第四十四条第一項又は第四十五条第一項の審判」と、同法第十七条第三項中「二 手続がこの法律又はこの法律に基づく命令で定める方式に違反しているとき。」とあるのは「／二 手続がこの法律又はこの法律に基づく命令で定める方式に違反しているとき。／二の二 手続について商標法第四十条第二項の規定による登録料又は同法第四十一条の二第七項の規定により更新登録の申請と同時に納付すべき登録料（商標法第四十三条第一項又は第二項の規定により納付すべき割増登録料を含む。）を納付しないとき。／」と、同法第十八条の二第一項中「第三十八条の二第一項各号」とあるのは「商標法第五条の二第一項各号（同法第六十八条第一項において準用する場合を含む。）」と読み替えるものとする。

- (2) Articles 6 through 9, Articles 11 through 16, Article 17, paragraph (3) and Article 17, paragraph (4), Articles 18 through 24 and Article 194 (procedures) of the Patent Act applies mutatis mutandis to an application for trademark registration, an application for defensive mark registration, any petitions or any other procedures pertaining to trademark registration or defensive mark registration. In this case, the portion "appeal against an examiner's decision of refusal" in Article 9 of the Patent Act is deemed to be replaced with "appeal under Article 44, paragraph (1) or Article 45, paragraph (1) of the Trademark Act," the portion "appeal against an examiner's decision of refusal" in Article 14 of the Patent Act is deemed to be replaced with "appeal under Article 44, paragraph (1) or Article 45, paragraph (1) of the Trademark Act," the portion "(ii) where the procedures do not comply with the formal requirements provided by this Act or an order thereunder" in Article 17, paragraph (3) of the Patent Act is deemed to be replaced with "(ii) where the procedures do not comply with the formal requirements provided by this Act or an order thereunder; (ii)-2 where, pertaining to the procedures, the registration fee under Article 40 paragraph (2) of the Trademark Act or the registration fee (including the registration surcharge due and payable pursuant to Article 43 paragraph (1) or (2) of the Trademark Act) payable at the time of application for registration of renewal pursuant to Article 41-2, paragraph (7) of the Trademark Act is not paid," the portion "any of the items in Article 38-2, paragraph (1)" in Article 18-2, paragraph (1) of the Patent Act is deemed to be replaced with "any of the items in Article 5-2, paragraph (1) of the Trademark

Act (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 68, paragraph (1) of the Trademark Act))."

3 特許法第二十五条（外国人の権利の享有）の規定は、商標権その他商標登録に関する権利に準用する。

(3) The provisions of Article 25 (enjoyment of rights by foreign nationals) of the Patent Act apply mutatis mutandis to a trademark right and other rights relating to the trademark registration.

4 特許法第二十六条（条約の効力）の規定は、商標登録及び防護標章登録に準用する。

(4) The provisions of Article 26 (effect of treaties) of the Patent Act apply mutatis mutandis to the trademark registration and defensive mark registration.

5 特許法第百八十九条から第百九十二条まで（送達）の規定は、この法律の規定による送達に準用する。

(5) The provisions of Articles 189 through 192 (Service) of the Patent Act apply mutatis mutandis to service provided in this Act.

6 特許法第百九十五条の三の規定は、この法律又はこの法律に基づく命令の規定による処分に準用する。

(6) The provisions of Article 195-3 of the Patent Act apply mutatis mutandis to dispositions under this Act or under an order based on this Act.

7 特許法第百九十五条の四（行政不服審査法の規定による審査請求の制限）の規定は、この法律の規定による査定、補正の却下の決定、取消決定若しくは審決及び登録異議申立書若しくは審判若しくは再審の請求書の却下の決定並びにこの法律の規定により不服を申し立てることができないこととされている処分又はこれらの不作為に準用する。

(7) Article 195-4 (Restriction on request for review under provisions of Administrative Complaint Review Act) of the Patent Act shall apply mutatis mutandis to an examiner's decision, a ruling to dismiss an amendment, a rescission decision, appeal/trial decision, a ruling to dismiss a written opposition, a ruling to dismiss a written request for appeal/trial or retrial under this Act and to a disposition against which no appeal lies in accordance with this Act or inaction thereof.

（経過措置）

(Transitional Measures)

第七十七条の二 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 77-2 When an order is established, revised or abolished pursuant to this Act, transitional measures (including transitional measures relating to penal provisions) to the extent deemed reasonably necessary for the establishment, revision or abolishment may be provided by that order.

第九章 罰則

Chapter IX Penal Provisions

(侵害の罪)

(Crime of Infringement)

第七十八条 商標権又は専用使用権を侵害した者（第三十七条又は第六十七条の規定により商標権又は専用使用権を侵害する行為とみなされる行為を行つた者を除く。）は、十年以下の懲役若しくは千万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 78 An infringer of a trademark right or an exclusive right to use (excluding one who has committed an act that is deemed to constitute infringement of a trademark right or an exclusive right to use under Article 37 or Article 67) is subject to punishment by imprisonment for a term not exceeding ten years or a fine not exceeding 10,000,000 yen or both.

第七十八条の二 第三十七条又は第六十七条の規定により商標権又は専用使用権を侵害する行為とみなされる行為を行つた者は、五年以下の懲役若しくは五百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 78-2 Any person who has committed an act that is deemed to constitute infringement of a trademark right or an exclusive right to use under Article 37 or Article 67 is subject to punishment by imprisonment for a term not exceeding five years or a fine not exceeding 5,000,000 yen or both.

(詐欺の行為の罪)

(Crime of Fraud)

第七十九条 詐欺の行為により商標登録、防護標章登録、商標権若しくは防護標章登録に基づく権利の存続期間の更新登録、登録異議の申立てについての決定又は審決を受けた者は、三年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 79 Any person who has obtained a trademark registration, defensive mark registration, registration of renewal of trademark right or right based on defensive mark registration, decision on opposition to registration or trial decision by means of a fraudulent act is subject to punishment by imprisonment with work for a term not exceeding three years or a fine not exceeding 3,000,000 yen.

(虚偽表示の罪)

(Crime of False Indication)

第八十条 第七十四条の規定に違反した者は、三年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 80 Any person who fails to comply with Article 74 is subject to punishment by imprisonment for a term not exceeding three years or a fine not exceeding 3,000,000 yen.

(偽証等の罪)

(Crime of Perjury)

第八十一条 この法律の規定により宣誓した証人、鑑定人又は通訳人が特許庁又はその囑託を受けた裁判所に対し虚偽の陳述、鑑定又は通訳をしたときは、三月以上十年以下の懲役に処する。

Article 81 (1) A witness, an expert witness or an interpreter who has taken an oath under this Act and made a false statement or given a false expert opinion or a false interpretation before the Patent Office or a court commissioned thereby, is subject to punishment by imprisonment for a term of between three months and ten years.

2 前項の罪を犯した者が事件の判定の謄本が送達され、又は登録異議の申立てについての決定若しくは審決が確定する前に自白したときは、その刑を減輕し、又は免除することができる。

(2) When a person who has committed the offense in the preceding paragraph has made a voluntary confession before a transcript of the judgment on the case has been served, or a decision on an opposition to registration or trial decision has become final and binding, the punishment may be reduced or waived

(秘密保持命令違反の罪)

(Crime of Breaching a Confidentiality Order)

第八十一条の二 第三十九条において準用する特許法第百五条の四第一項の規定（第十三条の二第五項において準用する場合を含む。）による命令に違反した者は、五年以下の懲役若しくは五百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 81-2 (1) Any person who fails to comply with an order pursuant to Article 105-4, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-2, paragraph (5)) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 39 of this Act is subject to imprisonment for a term not exceeding five years or a fine not exceeding 5,000,000 yen or both.

2 前項の罪は、告訴がなければ公訴を提起することができない。

(2) The prosecution of the crime under the preceding paragraph may not be instituted unless a complaint is filed.

3 第一項の罪は、日本国外において同項の罪を犯した者にも適用する。

(3) The crime under paragraph (1) applies to a person who commits the crime under that paragraph while outside Japan.

(両罰規定)

(Dual Criminal Liability Provisions)

第八十二条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人に対して当該各号で定める罰金刑を、その人に対して各本条

の罰金刑を科する。

Article 82 (1) When a representative of a corporation or an agent, employee or other staff member of a corporation or an individual has committed, in the course of performing social activities for the corporation or individual, any act in violation of the provisions prescribed in the following items, beyond the offender, the corporation is subject to punishment by a fine as provided in the corresponding items and the individual is subject to punishment by a fine as provided in each article prescribed in the following items:

一 第七十八条、第七十八条の二又は前条第一項 三億円以下の罰金刑

(i) Article 78, Article 78-2 or Article 81-2, paragraph (1), a fine not exceeding 300 million yen; and

二 第七十九条又は第八十条 一億円以下の罰金刑

(ii) Article 79 or Article 80, a fine not exceeding 100 million yen.

2 前項の場合において、当該行為者に対してした前条第二項の告訴は、その法人又は人に対しても効力を生じ、その法人又は人に対してした告訴は、当該行為者に対しても効力を生ずるものとする。

(2) In the case of the preceding paragraph, a complaint under Article 81-2, paragraph (2) against the offender also has effect on the corporation or individual and a complaint against the corporation or individual also has effect on the offender.

3 第一項の規定により第七十八条、第七十八条の二又は前条第一項の違反行為につき法人又は人に罰金刑を科する場合における時効の期間は、これらの規定の罪についての時効の期間による。

(3) When a fine is imposed on a judicial person or individual pursuant to paragraph (1) with regard to a violation of Article 78, Article 78-2 or 81-2, paragraph (1), the period of prescription is governed by the same rules as for crimes in the provisions thereof.

(過料)

(Non-Criminal Fines)

第八十三条 第二十八条第三項（第六十八条第三項において準用する場合を含む。）において準用する特許法第七十一条第三項において、第四十三条の八（第六十条の二第一項及び第六十八条第四項において準用する場合を含む。）若しくは第五十六条第一項（第六十八条第四項において準用する場合を含む。）において、第六十一条（第六十八条第五項において準用する場合を含む。）において準用する同法第七十四条第三項において、第六十二条第一項（第六十八条第五項において準用する場合を含む。）において準用する意匠法第五十八条第二項において、又は第六十二条第二項（第六十八条第五項において準用する場合を含む。）において準用する同法第五十八条第三項において、それぞれ準用する特許法第一百五十一条において準用する民事訴訟法第二百七条第一項の規定により宣誓した者が特許庁又はその嘱託を受けた裁判所に対し虚偽の陳述をしたときは、十万円以下の過料に処する。

Article 83 When a person who has taken an oath under Article 207, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to Article 151 of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 71, paragraph (3) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 28, paragraph (3) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 68, paragraph (3) of this Act) of this Act, Article 43-8 (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 60-2, paragraph (1) and 68, paragraph (4) of this Act) or Article 56, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 68, paragraph (4) of this Act), Article 174, paragraph (3) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 61 (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 68, paragraph (5) of this Act), Article 58, paragraph (2) of the Design Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 68, paragraph (5) of this Act), or Article 58, paragraph (3) of the Design Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 68, paragraph (5) of this Act) has made a false statement before the Patent Office or a court commissioned thereby, that person is subject to a non-criminal fine not exceeding 100,000 yen.

第八十四条 この法律の規定により特許庁又はその嘱託を受けた裁判所から呼出しを受けた者が正当な理由がないのに出頭せず、又は宣誓、陳述、証言、鑑定若しくは通訳を拒んだときは、十万円以下の過料に処する。

Article 84 A person who has been summoned by the Patent Office or a court commissioned thereby in accordance with this Act and fails to appear or refuses to take an oath, make a statement, testify, give an expert opinion or interpret without just cause is subject to a non-criminal fine not exceeding 100,000yen.

第八十五条 証拠調又は証拠保全に関し、この法律の規定により特許庁又はその嘱託を受けた裁判所から書類その他の物件の提出又は提示を命じられた者が正当な理由がないのにその命令に従わなかつたときは、十万円以下の過料に処する。

Article 85 A person who has been ordered by the Patent Office or a court commissioned thereby to submit or present documents or other materials for the purpose of examination or preservation of evidence in accordance with this Act, and fails to comply with the order without a just cause is subject to a non-criminal fine not exceeding 100,000yen.

別表（第七十六条関係）

Appended Table (Re: Article 76)

	納付しなければならない者 A person(s) who shall pay fees	金額 Amounts
一 1	商標登録出願をする者 Person filing an application for trademark registration	一件につき六千円に一の区分につき一万五千円を加えた額 6,000 yen per case plus 15,000 yen for each class
二 2	防護標章登録出願又は防護標章登録に基づく権利の存続期間の更新登録の出願をする者 Person filing an application for defensive mark registration or for registration of renewal of the duration of a right based on defensive mark registration	一件につき一万二千円に一の区分につき三万円を加えた額 12,000 yen per case plus 30,000 yen for each class
三 3	第九条第三項、第十三条第一項において準用する特許法第四十三条第七項、第四十一条第三項、第四十一条の二第三項、第六十五条の八第四項又は第七十七条第一項において準用する同法第五条第三項の規定により手続をする者 Person responsible for the procedures under Article 43(7), Article 41(3), Article 41-2(3), Article 65-8(4) of the Patent Act as applied mutatis mutandis under Article 9(3) and Article 13(1), or Article 5(3) of the Patent Act as applied mutatis mutandis under Article 77(1)	一件につき四千二百円 4,200 yen per case
四 4	商標権の分割を申請する者 Person requesting the division of a trademark right	一件につき三万円 30,000 yen per case
五 5	第二十八条第一項（第六十八条第三項において準用する場合を含む。）の規定により判定を求める者 Person requesting an advisory opinion pursuant to Article 28(1) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 68(3))	一件につき四万円 40,000 yen per case
六 6	登録異議の申立てをする者 Person filing an opposition to registration	一件につき三千円に一の区分につき八千円を加えた額 3,000 yen per case plus 8,000 yen for each class

七 7	登録異議の申立てについての審理への参加を申請する者 Person requesting to intervene in proceedings of an opposition to registration	一件につき一万千円 11,000 yen per case
八 8	審判又は再審を請求する者 Person filing a request for appeal/trial or retrial	一件につき一万五千円に一の区分につき四万円を加えた額 15,000 yen per case plus 40,000 yen for each class
九 9	審判又は再審への参加を申請する者 Person requesting to intervene in a trial or retrial	一件につき五万五千円 55,000 yen per case